THE GOSPEL ACCORDING TO S. MATTHEW.

A.V.	1 THE book of the "generation of Jesus Christ,	1 ¹ THE book of the ² generation of Jesus Christ,
	the son of David, the son of Abraham.	the son of David, the son of Abraham.
T ulto 9	2 "Abraham begat Isaac; and "Isaac begat Ja-	2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob;
* Luke 3. 23.	cob; and "Jacob begat Judas and his brethren;	and Jacob begat Judah and his brethren;
	3 And *Judas begat Phares and Zara of Thamar;	3 and Judah begat Perez and Zerah of Tamar;
* Gen. 21 3.		
	and *Phares begat Esrom; and Esrom begat	and Perez begat Hezron; and Hezron begat
* Gen. 25. 26.	Aram;	4 ³ Ram; and ³ Ram begat Amminadab; and
	4 And Aram begat Aminadab; and Aminadab	Amminadab begat Nalishon; and Nalishon
*Gen. 29. 85.	begat Naasson; and Naasson begat Salmon;	b begat Salmon; and Salmon begat Boaz of
	5 And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz	Rahab; and Boaz begat Obed of Ruth; and
* Gen. 38. 27.	begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;	6 Obed begat Jesse; and Jesse begat David the
* Ruth 4.	6 And * Jesse begat David the king; and * David	king.
18.	the king begat Solomon of her that had been the	And David begat Solomon of her that had
1 Chr.	wife of Urias;	7 been the usfe of Uriah; and Solomon begat
2 5.	7 And * Solomon begat Roboam; and Roboam	Rehoboam; and Rehoboam begat Abijah; and
* 1 Sam.	begat Abia; and Abia begat Asa;	8 Abijah begat ⁴ Asa; and ⁴ Asa begat Jehosha-
16. 1	8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat	phat; and Jehoshaphat begat Joram; and
& 17 12.	Joram; and Joram begat Ozias;	9 Joram begat Uzziah; and Uzziah begat Jo-
* 2 Sam.	9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat	tham; and Jotham begat Ahaz; and Ahaz
12. 24.	Achaz; and Achaz begat Ezekias;	10 begat Hezekiah; and Hezekiah begat Manas-
* 1 Chr.	10 And *Ezekias begat Manasses; and Manasses	sch; and Manasseh begat ⁵ Amon; and ⁶ Amon
3. 10.	begat Amon; and Amon begat Josias;	11 begat Josiah; and Josiah begat Jechoniah and
* 2 Kin.		
20 21.	11 And Josias begat Jechonias and his brethren,	his brethren, at the time of the ⁶ carrying away
1 Chr. 3.	about the time they were carried away to Babylon:	to Babylon.
13.	12 And after they were brought to Babylon,	12 And after the ⁶ carrying away to Babylon,
Some	*Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat	Jechoniah begat 7 Shealtiel; and 7 Shealtiel be-
read, Josnas	Zorobabel;	13 gat Zerubbabel; and Zerubbabel begat Abind;
begat	13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat	and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat
Jakim,	Eliakim; and Eliakim begat Azor;	14 Azor; and Azor begat Sadoc; and Sadoc begat
and	14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat	15 Achim; and Achim begat Eliud; and Eliud
Jakim	Achim; and Achim begat Eliud;	begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and
begat Je-	15 And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat	16 Matthan begat Jacob; and Jacob begat Joseph
chonias.	Matthan; and Matthan begat Jacob;	the husband of Mary, of whom was born Jesus,
* 1 Chr.	16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary,	who is called Christ.
8. 16, 17.	of whom was born Jesus, who is called Christ.	17 So all the generations from Abraham unto
	17 So all the generations from Abraham to David	David are fourteen generations; and from
	are fourteen generations; and from David until	David unto the ⁶ carrying away to Babylon fourteen generations; and from the ⁶ carrying
	the carrying away into Babylon are fourteen gene-	fourteen generations; and from the ⁶ carrying
	rations; and from the carrying away into Babylon	away to Babylon unto the Christ fourteen
	unto Christ are fourteen generations.	generations.
* Luke 1.	18 ¶ Now the *birth of Jesus Christ was on this	18 Now the ⁸ birth ⁹ of Jesus Christ was on this
27.	wise: When as his mother Mary was espoused to	wise: When his mother Mary had been be-
	Joseph, before they came together, she was found	trothed to Joseph, before they came together
	with child of the Holy Ghost.	she was found with child of the 10 Holy Ghost.
	19 Then Joseph her husband, being a just man,	19 And Joseph her husband, being a righteous man,
		and not willing to make her a public example,
	and not willing to make her a publick example,	20 was minded to put her away privily. But
	was minded to put her away privily.	when he thought on these things, behold, an
	20 But while he thought on these things, behold,	angel of the Lord appeared unto him in a
	the angel of the Lord appeared unto him in a	
	dream, saying, Joseph, thou son of David, fear	dream, saying, Joseph, thou son of David, fear
	not to take unto thee Mary thy wife: for that	not to take unto thee Mary thy wife: for that
	which is conceived in her is of the Holy Ghost.	which is ¹¹ conceived in her is of the Holy
* Luke 1. 81.	21 *And she shall bring forth a son, and thou	21 Ghost. And she shall bring forth a son;
01.	shalt call his name JESUS: for he shall save his	and thon shalt call his name JESUS; for it is
	people from their sins.	he that shall save his people from their sins.
	22 Now all this was done, that it might be ful-	22 Now all this is come to pass, that it might be
	filled which was spoken of the Lord by the pro-	fulfilled which was spoken by the Lord through
	phet, saying,	the prophet, saying,
* Is.7.14.	23 *Behold, a virgin shall be with child, and	23 Behold, the virgin shall be with child, and
Or, his	shall bring forth a son, and "they shall call his	shall bring forth a son,
name	name Emmanuel, which being interpreted is, God	And they shall call his name ¹² Immanuel;
shall be	with us.	24 which is, being interpreted, God with us. And
called,	24 Then Joseph being raised from sleep did as	Joseph arose from his sleep, and did as the
	the angel of the Lord had bidden him, and took	angel of the Lord commanded him, and took
	unto him his wife:	25 unto him his wife; and knew her not till she
	25 And knew her not till she had brought forth	had brought forth a son. and he called his
	her firstborn son : and he called his name JESUS.	name JESUS.
	HET HIDDODIN SONT MICH IE CALLED HIS HUILD DISODD.	

b begat Judah and his brethren; gene-alogy of h begat Perez and Zerah of Tamar; an orgat Hezron; and Hezron begat and ³Ram begat Amminadab; and dab begat Nalishon; and Nalishon almon; and Salinon begat Boaz of and Boaz begat Obed of Ruth; and Jesus Christ 2 Or, birth: 35 10 ver 18 at Jesse; and Jesse begat David the 8 Gr Aram. avid begat Solomon of her that had utte of Uriah; and Solomon begat m; and Rehoboam begat Abijah; and m; and neurobalin begat Abijan, and begat 4Asa; and 4Asa begat Jehosha-nd Jehoshaphat begat Joram; and begat Uzziah; and Uzziah begat Jo-and Jotham begat Ahaz; and Ahaz 4 Gr Asaph ezekiah; and Hezekiah begat Manas-l Manasseh begat ⁵ Amon; and ⁶ Amon ۵ Gr. siah; and Josiah begat Jechoniah and Amos ren, at the time of the ^c carrying away 6 Or, removal to on. ter the ⁶ carrying away to Babylon, h begat ⁷ Shealtiel; and ⁷ Shealtiel be-bbabel; and Zerubbabel begat Abind; Babylon 7 Gr Sa-lathrel. id begat Eliakim; and Eliakim begat nd Azor begat Sadoc; and Sadoc begat and Achim begat Blind; and Barde begat eazar; and Eleazar begat Matthan; and begat Jacob; and Jacob begat Joseph and of Mary, of whom was born Jesus, alled Christ. the generations from Abraham unto re fourteen generations; and from nto the ⁶ carrying away to Babylon generations; and from the ⁶ carrying Babylon unto the Christ fourteen ns. he ⁸ birth ⁹ of Jesus Christ was on this 8 Or, genera-tion : hen his mother Mary had been beto Joseph, before they came together found with child of the ¹⁰ Holy Ghost. as in ver. 1. ph her husband, being a righteous man, willing to make her a public example, 9 Some ancient nded to put her away privily. But thought on these things, behold, an authori ties read of the Christ. the Lord appeared unto him in a agying, Joseph, thou son of David, fear ake unto thee Mary thy wife: for that a ¹¹ conceived in her is of the Holy And she aball bring for the Agy 10 Or, Holy Spirit: and so And she shall bring forth a son; shalt call his name JESUS; for it is through out this shall save his people from their sins. book this is come to pass, that it might be II Gr bewhich was spoken by the Lord through gotten. het, saying, the virgin shall be with child, and bring forth a son, y shall call his name 12 Immanuel; 12 Gr. being interpreted, God with us. And arose from his sleep, and did as the the Lord commanded him, and took Em-manuel. his wife; and knew her not till she aght forth a son. and he called his name JESUS.

R.V.

1 Cr. The

2	S. MAT	THEW.	II. 1
A. V. * Luke 2. 6.	2 Now when "Jesus was born in Bethlehem of Judæa in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem, 2 Saying, Where is he that is born King of the Jews" for we have seen his star in the east, and are come to worship him. 3 When Herod the king had heard these things, he was troubled, and all Jerusalem with him. 4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.	2 Now when Jesus was born in Bethlehem of Judza in the days of Herod the king, be- hold, 'wise men from the east came to Jeru- salem, saying, 2 Where is he that is born King of the Jews? for we saw his star in the east, 3 and are come to worship him. And when Herod the king heard it, he was troubled, 4 and all Jerusalem with hum. And gathering together all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ 5 should be born. And they said unto him, In	R.V. ¹ Gr. Magi. Com- pare Esther ¹ 13; Dan. ¹¹ ¹² ² Or, Where it
* Mic. 5. 2. John 7. 42. #Or, feed.	5 And they said unto him, In Bethlehem of Judga: for thus it is written by the prophet, 6 *And thou Bethlehem, in the land of Juda, art not the least among the princes of Juda [•] for out of thee shall come a Governor, that shall "rule my people Israel. 7 Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time	 Bethlehem of Judæa: for thus it is written ³ by the prophet, 6 And thou Bethlehem, land of Judah, Art in no wise least among the princes of Judah: For out of thee shall come forth a governor, Which shall be shepherd of my people Israel. 	the King of the Jews that 18 born 9 3 Or, through
	the star appeared. 8 Aud he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found <i>him</i> , bring me word again, that I may come and worship him also. 9 When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till at came and stood over where the young child was. 10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy. 11 ¶ And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, they saw the young child with Mary his mother.	7 Then Herod privily called the ¹ wise men, and learned of them carefully ⁴ what time the star 8 appeared. And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search out carefully concern- ing the young child; and when ye have found hum, bring me word, that I also may come and 9 worship him. And they, having heard the king, went their way; and lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child 10 was. And when they saw the star, they re- 11 joiced with exceeding great joy. And they came into the house and saw the young child with Mary his methor: and they fell down and	4 Or, the time of the star that ap- peared
ll Or, offered.	and fell down, and worshipped hum: and when they had opened their treasures, they "presented unto hum gifts; gold, and frankincense, and myrrh. 12 And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way. 13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and fiee into Egypt, and be thou there until 1 bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him. 14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt: 15 And was there until the death of Herod: that	 with Mary his mother; and they fell down and worshipped him; and opening their treasures they offered unto him gifts, gold and frankin-12 cense and myrrh. And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way. 13 Now when they were departed, behold, an angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I tell thee: for Herod will seek 14 the young child to destroy him. And he arose and took the young child and his mother by 15 night, and departed into Egypt; and was there 	
* Hos. 11, 1,	it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, *Out of Egypt have I called my son. 16 ¶ Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men. 17 Then was fulfilled that which was spoken by	until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, Out of Egypt did I call 16 my son. Then Herod, when he saw that he was mocked of the ¹ wise men, was ex- ceeding wroth, and sent forth, and slew all the male children that were in Bethlehem, and in all the borders thereof, from two years old and under, according to the time which he had carefully learned of the ¹ wise men.	
* Jer. 81. 15.	 Filen whe prophet, saying, 18 In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping for her children, and would not be comforted, because they are not. 19 ¶ But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt, 20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life. 21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel: 22 But when he heard that Archelaus did reign in Judæa in the room of his father Herod, he was afraid to go thither : notwithstanding, being warned of Godilee: 23 And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfiled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene. 	 17 Then was fulfilled that which was spoken ³ by Jeremiah the prophet, saying, 18 A voice was heard in Ramah, Weeping and great mourning, Rachel weeping for her children; And she would not be comforted, because they are not. 19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in 20 Egypt, saying, Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead that sought the young child and his mother, and came into the land of 21 Israel. But when he heard that Archelaus was reigning over Judæa in ther room of his father Herod, he was afraid to go thither; and being warned of God in a dream, he withdrew 23 into the parts of Galilee, and came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken ³ by the prophets, that 	
* Mark 1.4. Luke 3.2.	3 In those days came *John the Baptist, preaching in the wilderness of Judæa,	he should be called a Nazarene. 3 And in those days cometh John the Bap- tist, preaching in the wilderness of Judges,	

7)

IV. 12	S. MATTHEW.		3
<u>A.V.</u>	2 And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.	2 saying, Repent ye; for the kingdom of heaven 3 is at hand. For this is he that was spoken of	B .V.
* Is 40.3. Mark 1. 3.	3 For this is he that was spoken of by the pro- phet Esaias, saying, "The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make he are the articipant	¹ by Isaiah the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Make ye ready the way of the Lord, Make his paths straight	1 Or, through
	make his paths straight. 4 And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his	Make his paths straight. 4 Now John himself had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about	
	meat was locusts and wild honey. 5 Then went out to him Jerusalem, and all Judæa, and all the projen propul about Lorden	his loins; and his food was locusts and 5 wild honey. Then went out unto him Jeru- salem, and all Judæa, and all the region	
	and all the region round about Jordan, 6 And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.	6 round about Jordan; and they were baptized of him in the river Jordan, confessing their sus.	
	7 ¶ But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto	7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said unto	
* ch. 12. 84.	them, *O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come? 8 Bring forth therefore fruits "meet for repent-	them, Ye offspring of vipers, who warned you 8 to flee from the wrath to come? Bring forth 9 therefore fruit worthy of ² repentance: and	۶Or,
answer- able to	ance: 9 And think not to say within yourselves, *We	think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you,	your repent- ance
amend- ment of life.	have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up	that God is able of these stones to raise up 10 children unto Abraham. And even now is the	unt
* John 8. 39.	children unto Abraham. 10 And now also the ax is laid unto the root of the trees: *therefore every tree which bringeth	axe laid unto the root of the trees: every tree therefore that bringeth not forth good fruit 11 is hewn down, and cast into the fire. I indeed	
*ch.7.19.	not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.	baptize you ³ with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I,	* Or, in
* Mark 1. 8. Luke 3.	11 *I indeed baptize you with water unto re- pentance: but he that cometh after me is mightier	whose shoes I am not 'worthy to bear: he shall baptize you ³ with the Holy Ghost and 12 with fire: whose fan is in his hand, and he	4 Gr. suf- ficient.
16. John 1. 26.	than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and with fire:	will throughly cleanse his threshing floor; and he will gather his wheat into the garner, but	
	12 Whose fan is in his hand, and he will throughly purge his floor, and gather his wheat into the	the chaff he will burn up with unquenchable fire.	ł
<pre>\$ [1611 omits he]</pre>	garner; but the will burn up the chaff with un- quenchable fire. 13 ¶ *Then cometh Jesus from Galilee to Jordan	13 Then cometh Jesus from Galilee to the 14 Jordan unto John, to be baptized of him. But John would have hindered him, saying, I have	
* Mark 1. 9.	unto John, to be baptized of him. 14 But John forbad him, saying, I have need to	need to be baptized of thee, and comest thou 15 to me? But Jesus answering said unto him,	
Luke 3. 21.	be baptized of thee, and comest thou to me? 15 And Jesus answering said unto him, Suffer	Suffer ⁵ <i>it</i> now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffereth him. 16 And Jesus, when he was baptized, went up	5 Or, me
	it to be so now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him. 16 And Jesus, when he was baptized, went up	straightway from the water: and lo, the hea- vens were opened ⁶ unto him, and he saw the	⁶ Some
	straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of	Spirit of God descending as a dove, and coming 17 upon him; and lo, a voice out of the heavens,	ancient authori- ties omi
	God descending like a dove, and lighting upon him: 17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.	saying, ⁷ This is my beloved Son, in whom I am well pleased. 4 'Then was Jesus led up of the Spirit into the	unto hım. 7 Or,Thiu
*Mark 1.	4 Then was *Jesus led up of the spirit into	2 wilderness to be tempted of the devil. And when he had fasted forty days and forty nights,	is my Son; my beloved
12. Luke 4.1.	the wilderness to be tempted of the devil. 2 And when he had fasted forty days and forty	3 he afterward hungered. And the tempter came and said unto him, If thou art the Son of God, command that these stones become ⁸ bread.	in whom I am
	nights, he was afterward an hungred. 3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these	4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every	vell pleased. See ch.
Deut.	stones be made bread. 4 But he answered and said, It is written, *Man	word that proceedeth out of the mouth of 5 God. Then the devil taketh him into the	xii 18. ⁶ Gr. <i>loaves</i> .
8 3.	shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.	holy city; and he set him on the ⁹ pinnacle of 6 the temple, and saith unto him, If thou art the Son of God, cast thyself down: for it is	° Gr. wing.
	5 Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple, 6 And saith unto him, If thou be the Son of God,	written, He shall give his angels charge concerning	
* Pa. 91. 11.	cast thyself down: for it is written, "He shall give his angels charge concerning thee: and in	thee: And on their hands they shall bear thee up, Lest haply thou dash thy foot against a	
* Deut.	their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone. 7 Jesus said unto him, It is written again, "Thou	stone. 7 Jesus said unto him, Again it is written, Thou	
6. 16.	shalt not tempt the Lord thy God. 8 Again, the devil taketh him up into an exceed-	8 shalt not tempt the Lord thy God. Again, the devil taketh him unto an exceeding high moun-	
* Deut. 6. 18.	doms of the world, and the glory of them;	tain, and sheweth him all the kingdoms of the 9 world, and the glory of them; and he said unto him, All these things will I give thee, if thou	
& 10. 20. * Mark 1. 14.	9 And saith unto him, All these things will I give thee, if thou wilt fall down and worship me. 10 Then saith Jesus unto him, Get thee hence,	10 wilt fall down and worship me. Then saith Jeans unto him. Get thee hence, Satan: for it	
Luke 4. 14 John 4.	Satan: for it is written, * Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.	is written, Thou shalt worship the Lord thy 11 God, and him only shalt thou serve. Then	{
48. 1 Or, de-	angels came and ministered unto him.	the devil leaveth him; and behold, angels came and ministered unto him. 12 Now when he heard that John was de-	
livered up.	12 ¶ Now when Jesus had heard that John was cast into prison, he departed into Galilee;	livered up, he withdrew into Galilee;	

4	S. MAT	THEW.	V. 13
<u>▲.</u> ▼.	13 And leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is upon the sea coast, in the borders of Zabudan and Norththelim	13 and leaving Nazareth, he came and dwelt in Capernaum, which is by the sea, in the borders 14 of Zebulun and Naphtali : that it might be ful-	B.V.
* Is . 9. 1.	borders of Zabulon and Nephthalim : 14 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, 15 * The land of Zabulon, and the land of Neph-	filled which was spoken ' by Isaiah the prophet, saying, 15 The land of Zebulun and the land of Naph-	1 Or, through
1	thalim, by the way of the sea, beyond Jordan, Gahlee of the Gentiles; 16 The people which sat in darkness saw great	tali, ² Toward the sea, beyond Jordan, Galilee of the ³ Gentiles,	² Gr. The way of the sea
* Mark 1. 14.	light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprang up. 17 ¶* From that time Jesus began to preach, and to say, Repent: for the kingdom of heaven is at hand.	16 The people which sat in darkness Saw a great light, And to them which sat in the region and shadow of death,	³ Gr na- tions: and so elsc-
* Mark 1. 16.	18 ¶ *And Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon called Peter, and An- drew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.	To them did light spring up. 17 From that time began Jesus to preach, and to say, Repent ye; for the kingdom of heaven is at hand.	where.
	19 And he saith unto them, Follow me, and I will make you fishers of men. 20 And they straightway left <i>their</i> nets, and fol-	18 And walking by the sea of Galilee, he saw two brethren, Simon who is called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea;	
	lowed him. 21 And going on from thence, he saw other two brethren, James <i>the son</i> of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mend-	 19 for they were fishers. And he saith unto them, Come ye after me, and I will make you fishers 20 of men. And they straightway left the nets, 21 and followed him. And going on from thence 	
	ing their nets; and he called them. 22 And they immediately left the ship and their father, and followed him. 23 ¶ And Jesus went about all Galilee, teaching	he saw other two brethren, 'James the son of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets; 22 and he called them. And they straightway	and so else- whore.
	in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.	left the boat and their father, and followed him. 23 And ⁵ Jesus went about in all Galilee, teach-	⁵ Some ancient
	24 And his fame went throughout all Syria: and they brought unto him all sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and	ing in their synagogues, and preaching the ⁶ gospel of the kingdom, and healing all manner of disease and all manner of sickness among 24 the people. And the report of him went forth into all Syria: and they brought unto him all	authori- ties read he. ⁶ Or, good
	he healed them. 25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judæa, and from beyond Jordan.	that were sick, holden with divers diseases and torments, ⁷ possessed with devils, and epileptic, 25 and palsied; and he healed them. And there followed him great multitudes from Galilee and Decapolis and Jorusalem and Judæa and from	where.
	5 And seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:	beyond Jordan. 5 And seeing the multitudes, he went up into the mountain: and when he had sat down, his 2 disciples came unto him: and he opened his	
* Luke	2 And he opened his mouth, and taught them, saying, 3 *Blessed are the poor in spirit: for theirs is	mouth and taught them, saying, 3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.	
6. 20. * Ps. 37.	the kingdom of heaven. 4 Blessed are they that mourn : for they shall be comforted.	 4 ⁸Blessed are they that mourn: for they shall be comforted. 5 Blessed are the meek: for they shall inherit the courth 	ancient authori- ties
11. * Is. 65. 18. * Ps. 24.4.	5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth. 6 Blessed are they which do hunger and thirst after righteousness: * for they shall be filled.	the earth. 6 Blessed are they that hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled. 7 Blessed are the merciful: for they shall	4 and 5.
* 1 Pet. 3. 14. * 1 Pet.	7 Blessed are the merciful: for they shall obtain 8 *Blessed are the pure in heart for they shall	obtain mercy. 8 Blessed are the purc in heart : for they shall see God.	
4. 14. † Gr. <i>lying.</i> * Mark	see God. 9 Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God.	 9 Blessed are the peacemakers: for they shall be called sons of God. 10 Blessed are they that have been persecuted to be a state of the bare. 	
9. 60. Luke 14. 84. • Mark	10* Blessed are they which are persecuted for right- eonsness' sake: for theirs is the kingdom of heaven. 11 Blessed are ye, when men shall revile you, and persecute you, and shall say all manner of	for righteousness' sake: for theirs is the king- 11 dom of heaven. Blessed are ye when men shall reproach you, and persecute you, and say all manner of evil against you falsely,	
4. 21. Laike 8. 16. & 11. 88.	* evil against you † falsely, for my sake. 12 Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.	12 for my sake. Rejoice, and be exceeding glad for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were be fore you.	
I The word in the ori- ginal signi-	13 ¶ Ye are the salt of the earth: * but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast ont, and to be trodden under foot of men.	18 Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost its savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out and trodden under foot of	
hoth a measure contain- ing a-	14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid. 15 Neither do men "light a candle, and put it	14 men. Ye are the light of the world. A city 15 set on a hill cannot be hid. Neither do men light a lamp, and put it under the bushel	
bout a pint less than a peck. * 1 Pet.	under ⁸ a bashel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house. 16 Let your light so shine before men, * that they may see your good works, and glorify your Father	but on the stand; and it shineth unto all 16 that are in the house. Even so let your light shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in	
2, 12,	which is in heaven.	heaven.	

V. 42	S. MAT	THEW.	5
A.V.	17 % Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy,	17 Think not that I came to destroy the law or the prophets: I came not to destroy, but to	<u>R.</u> V.
• Luke 16. 17.	but to fulfil. 18 For verily I say unto you, *Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.	18 fulfil. For verily I say unto you, Till heaven and earth pass away, one jot or one tittle shall in no wise pass away from the law, till all 19 things be accomplished. Whosever therefore	
* James 2. 10.	19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach <i>them</i> , the same shall be called great in the kingdom of heaven. 20 For I say unto you, That except your right- eousness shall exceed <i>the righteousness</i> of the scribes and Pharisees, ye shall m no case enter	shall break one of these least commandments, and shall teach men so, shall be called least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, he shall be called great in 20 the kingdom of heaven. For I say unto you, that except your righteousness shall exceed the righteousness of the scribes and Pharisees, ye shall in no wise enter into the kingdom of	
Or,	into the kingdom of heaven. 21 \P Ye have heard that it was said ¹¹ by them of	21 Ye have heard that it was said to them	
to them. * Ex. 20.	old time, * Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:	of old time, Thou shalt not kill; and who- soever shall kill shall be in danger of the	
13. Deut. 5. 17.	22 But I say unto you, That whosever is angry with his brother without a cause shall be in dam- ger of the judgment: and whosever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the coun- cil: but whosever shall say. Thou fool, shall be in danger of hell fire.	22 judgement: but I say unto you, that every one who is angry with his brother ' shall be in danger of the judgement; and whosoever shall say to his brother, 'Raca, shall be in danger of the council; and whosoever shall say, 'Thou fool, shall be in danger ' of the 28 bloll of fire. If therefore, then art offering	¹ Many ancient authori- tics in- sert without
* Luko 12. 58.	23 Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee; 24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift. 25 * Agree with thine adversary quickly, whiles	23 5 hell of fire. If therefore thou art offering thy gift at the altar, and there rememberest that thy brother hath aught against thee, 24 leave there thy gift before the altar, and go thy way, first be reconciled to thy bro- 25 ther, and then come and offer thy gift. Agree with thme adversary quickly, whiles thou art	cause. ² An ex- pression of con- tempt. ³ Or, <i>Morch</i> , a He-
	thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison. 26 Verly I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the utternost farthing. 27 ¶ Ye have heard that it was said by them of	with him in the way; lest haply the adver- sary deliver thee to the judge, and the judge ⁶ deliver thee to the officer, and thou be cast 26 into prison. Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou have paid the last farthing. 27 Ye have heard that it was said, Thou shalt 28 not commut adultery: but I say unto you,	brew ex- pression of con- demna- tion. 4 Gr. unto or 1nto. 5 Gr. Ge-
* Ex. 20. 14.	old time, * Thou shalt not commit adultery : 28 But I say unto yon, That whosoever looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with her already in his heart.	that every one that looketh on a woman to lust after her hath committed adultery with 29 her already in his heart. And if thy right cyc causeth thee to stumble, pluck it out,	henna of fire. ⁶ Some ancient authorl-
° ch.18.8. Mark 9. 47.	29 * And if thy right eye b offend thee, pluck it out, and cast <i>it</i> from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and	and cast it from thee:.for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not thy whole body be cast into	tics ounit deliter thee.
" Or, do cause	not that thy whole body should be cast into hell.	30 ⁷ hell. And if thy right hand causeth thee	⁷ Gr. Ge- henna.
thec to offend.	SO And if thy right hand offend thee, cut it off, and cast <i>it</i> from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not <i>that</i> thy whole body should be cast into hell.	to stumble, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not thy whole 31 body go into ⁷ hell. It was said also, Who	
* Deut. 24 1.	31 It hath been said, *Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement :	soever shall put away his wife, let him give 32 her a writing of divorcement: but I say unto	
Luke 16. 18 1 Cor. 7.	32 But I say unto you, That whosever shall put away his wife, saving for the cause of formication,	you, that every one that putteth away his wife, saving for the cause of fornication, maketh her	
. 10.	canseth her to commit adultery: and whoseover shall marry her that is divorced committeth adul- tery. 33 ¶ Again, ye have heard that it hath been said	an adulteress: and whoseever shall marry her when she is put away committeth adultery. 33 Again, ye have heard that it was said to them of old time, Thou shalt not forswear	
* Ex. 20. 7.	by them of old time, * Thou shalt not forswear thy- self, but shalt perform unto the Lord thine oaths:	thyself, but shalt perform unto the Lord 34 thine oaths: but I say unto you, Swear not	
Lev. 19. 12.	34 But I say unto you, Swear not at all; nei-	at all; neither by the heaven, for it is the	•
Deut. 5. 11.	ther by heaven; for it is God's throne: 35 Nor by the earth; for it is his footstool: neither by Jerusalem; for it is the city of the great King. 36 Neither shalt thou swear by thy head, because	 35 throne of God; nor by the earth, for it is the footstool of his feet; nor ⁸ by Jerusalem, for it is the city of the great King. 36 Noither shalt thou swear by thy head, for 	⁸ Or, toward
* James 5 12. * Ex. 21.	thou caust not make one hair white or black. 37 *But let your communication be, Yea, yea; Nay, nay: for whatsoever is more than these	thou canst not make one hair white or black. 37 ⁹ But let your speech be, Yea, yea; Nay, nay: and whatsoever is more than these is of ¹⁰ the evil one.	⁹ Some ancient authori- tics read
24. Lev. 24.	so The have heard that it hath been said, "An	38 Ye have heard that it was said, An eye	But your
20. Deut. 19. 21.	eye for an eye, and a tooth for a tooth: 39 But I say unto you, *That ye resist not evil: but whoseever shall smite thee on thy right cheek,	39 for an eye, and a tooth for a tooth: but I say unto you, Resist not "him that is evil: but whosoever smitchh thee on thy right 40 cheek, turn to him the other also. And	speech shall be. ¹⁰ Or, evil: 28
* Luke 6. 29.	40 And if any man will sue thee at the law, and	if any man would go to law with thee, and	in ver. 89; vi.
Rom, <u>12</u> , 17. 1Cor. 6.7.	take away thy coat, let him have thy cloke also. 41 And whosoever shall compel thee to go a mile, go with him twain.	take away thy coat, let him have thy cloke 41 also. And whosoever shall ¹² compel thee to 42 go one mile, go with him twain. Give to him	13. 11 Or, evil
* Deut. 15. 8.	42 Give to him that asketh thee, and "from him that would borrow of thee turn not thou away.	that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou sway.	12 Gr. 1mprc 84.

6	S. MAT	ГНЕЖ	V. 43
A.V. * Lev. 19. 18 * Luke 6. 27. * Luke 23. 34. Acts 7. 60. * Luke 6. 32.	43 ¶ Ye have heard that it hath been said, "Thou shalt love thy neighbour, and hate thme enemy. 44 But I say unto you, "Love your enemies, bless them that curse you, do good to them that hate you, and "pray for them which despitefully use you, and persecute you; 45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust. 46 "For if ye love them which love you, what re- ward havo ye? do not even the publicans the same? 47 And if ye salute your brethren only, what do ye more <i>than others</i> if do not even the publicans so? 48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.	 43 Ye have heard that it was said, Thou shalt 44 love thy neighbour, and hate thine enemy: but I say unto you, Love your enemies, and pray 45 for them that persecute you; that ye may be sons of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and the good, and sendeth rain on the just and the unjust. 46 For if ye love them that love you, what reward have ye? do not even the ¹ publicans the same? 47 And if ye salute your brethren only, what do ye more than others? do not even the Gentiles 48 the same? Ye therefore shall be perfect, as your heavenly Father is perfect. 6 Take heed that ye do not your righteousness before men, to be seen of them : cles ye have no more than the publicans the same? 	R.V.
LOr, with. Rom. 12.8. UOr, cause not a trumpet to be sounded. \$ [1611 omits band]	6 Take heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward " of your Father which is in heaven. 2 Therefore * when thou doest thine alms, " do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagognes and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward. 3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right ‡ hand doeth: 4 That thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret himself shall reward thee openly. 5 ¶ And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites are: for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward. 6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.	 have no reward with your Father which is in heaven. 2 When therefore thou doest alms, sound not a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto 3 you, They have received their reward. But when thou doest alms, let not thy left hand 4 know what thy right hand doeth: that thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret shall recompense thee. 5 And when ye pray, ye shall not be as the hypocrites: for they love to stand and pray in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have received their reward. 6 But thou, when thou prayest, enter into thine inner chamber, and having shut thy door, pray to thy Father which is in secret shall recompense 7 thee. And in praying use not vain repetitions, 	
* Ecolus. 7. 14.	7 But when ye pray, use not vain *repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking. 8 Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.	as the Gentiles do: for they think that they 8 shall be heard for their much speaking. Be not therefore like unto them: for ² your Father knoweth what things ye have need of, before 9 ye ask him. After this manner therefore pray	² Some ancient authori- tics read
* Luke 11. 2.	 9 After this manner therefore pray ye: * Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. 10 Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as <i>it</i> is in heaven. 11 Give us this day our daily bread. 12 And forgive us our debts, as we forgive our debtors. 13 And lead us not into temptation, but deliver us from evil: For thine is the kingdom, and the 	 ye: Our Father which art in heaven, Hallowed 10 be thy name. Thy kingdom come. Thy will 11 be done, as in heaven, so on earth. Give us 12 this day ³ our daily bread. And forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors. 13 And bring us not into temptation, but deliver 14 us from 'the evil one.⁵ For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also 15 forgive you. But if ye forgive not men their 	God your Father. 8 Gr. our bread for the coming day. 4 Or, evil 5 Many
* Mark 11. 25.	power, and the glory, for ever. Amen. 14 * For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you: 15 But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses. 16 ¶ Moreover when ye fast, be not, as the hypo- crites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Verily I say unto you, They have their reward. 17 But thou, when thou fastest, anoint thine head, and wash thy face; 18 That thou appear not unto men to fast, but unto thy Father which is in secret: and thy Father, which seeth in secret, shall reward thee openly. 19 ¶ Lay not up for yourselves treasures upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where theyes break through and steal: 20 * But lay up for yourselves treasures in hea-	 trespasses, neither will your Father forgive your trespasses. Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may be seen of men to fast. Verily I say unto you, They have re-17 ceived their reward. But thou, when thou fastest, anoint thy head, and wash thy face; 18 that thou be not seen of men to fast, but of thy Father which is in secret: and thy Father, which seth in secret, shall recompense thee. 19 Lay not up for yourselves treasures upon the earth, where moth and rust doth consume, and where thieves ⁶break through and 20 steal: but lay up for yourselves treasures 	authori- ties, some andient, but with varia- tions, add For thine is the king dom, and the poner, and the piory, for ever Amen.
12, 33. 1 Tim. 6. 19. * Luke 11. 34.	ven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal: 21 For where your treasure is, there will your heart be also. 22 "The light of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light.	 a) bear: but my up for yourserves measures in heaven, where neither moth nor rust doth consume, and where thieves do not ⁶break 21 through nor steal: for where thy treasure is, 22 there will thy heart be also. The lamp of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light. 	
	23 But if thine eye be evil, thy whole body shall		

VII.	14 S. MAT	THEW.	7
A.V.	be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great <i>is</i> that darkness! 24 ¶ * No man can serve two masters: for either	be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is the 24 darkness! No man can serve two masters:	R.V.
16. 13.	he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.	for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and de-	
* Ps. 55. 22.	25 Therefore I say unto you, * Take no thought	spise the other. Ye cannot serve God and 25 mammon. Therefore I say unto you, Be not	
Luke 12, 22,	for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put	anxious for your life, what ye shall cat, or	
1 Pet.5.7.	on. Is not the life more than meat, and the body than raiment?	what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more	
	26 Behold the fowls of the air : for they sow not,	than the food, and the body than the raiment?	
	neither do they reap, nor gather into barns; yet your heavenly Father feedeth them. Are ye not	26 Behold the birds of the heaven, that they sow	
	much better than they?	not, neither do they reap, nor gather into barns; and your heavenly Father feedeth them.	
	27 Which of you by taking thought can add one cubit unto his stature?	Are not ye of much more value than they?	
	28 And why take ye thought for raiment? Con- sider the lilies of the field, how they grow; they	27 And which of you by being anxious can add 28 one cubit unto his 'stature? And why are ye	1 Or, age
	toil not, neither do they spin :	anxious concerning raiment? Consider the lilies	
	29 And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.	of the field, how they grow; they toil not, nei- 29 ther do they spin: yet I say unto you, that	
	30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to morrow is cast into	even Solomon in all his glory was not arrayed	
	the oven, shall he not much more clothe you, O	30 like one of these. But if God doth so clothe the grass of the field, which to-day is, and to-	
	ye of httle faith ? 31 Therefore take no thought, saying, What shall	morrow is cast into the oven, shall he not much	
	we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?	31 more <i>clothe</i> you, O ye of little faith? Be not therefore anxious, saying, What shall we eat?	
	32 (For after all these things do the Gentiles	or, What shall we drink? or, Wherewithal	
	seek :) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.	32 shall we be clothed? For after all these things do the Gentiles seek; for your heavenly Father	
	33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added	knoweth that ye have need of all these things.	
	unto you.	33 But seek ye first his kingdom, and his right- cousness; and all these things shall be added	
	34 Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things	34 unto you. Be not therefore anxious for the	
	of itself. Sufficient unto the day is the evil there-	morrow: for the morrow will be anxious for itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.	
* Luke 6.	7 Judge * not, that ye be not judged.	7 2 Judge not, that ye be not judged. For with	
37. Rom.2.1.	2 For with what judgment ye judge, ye shall be judged : * and with what measure ye mete, it shall	what judgement ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be	ļ
* Mark 4. 24.	be measured to you again.	3 measured unto you. And why beholdest thou	
Luke 6. 38.	3 *And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam	the mote that is in thy brother's eye, but con- siderest not the beam that is in thine own eye?	ł
* Luke 6. 41.	4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me	4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me	
	pull out the mote out of thine eye; and, behold, a beam is in thine own eye?	cast out the mote out of thine eye; and lo, the 5 beam is in thine own eye? Thou hypocrite,	
1	5 Thou hypocrite, first cast out the beam out of	cast out first the beam out of thine own eye;	
}	thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.	and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.	
	6 ¶ Give not that which is holy unto the dogs,	6 Give not that which is holy unto the dogs,	
	neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and	neither cast your pearls before the swine, lest haply they trample them under their feet, and	
* ch. 21.	rend you. 7 ¶ *Ask, and it shall be given you; seek, and	turn and rend you.	
22. Mark 11.	ye shall find ; knock, and it shall be opened unto	7 Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto	1
24. Luke 11.	8 For every one that asketh receiveth; and he	8 you: for every one that asketh receiveth; and	
9. John 16.	that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.	he that seeketh findeth; and to him that knock- 9 eth it shall be opened. Or what man is there	
James 1.	9 Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone?	of you, who, if his son shall ask him for a loaf,	
5, 6.	10 Or if he ask a fish, will he give him a ser-	10 will give him a stone; or if he shall ask for a 11 fish, will give him a serpent? If ye then, being	
1	11 If ye then, being evil, know how to give good	evil, know how to give good gifts unto your	
	gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things	children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them	² Some
*Tub	to them that ask him?	12 that ask him? All things therefore whatsoever	ancient authori-
* Luke 6. 31.	12 Therefore all things "whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them:	ye would that men should do unto you, even so do ye also unto them: for this is the law and	ties omit 1s the
* Luke	for this is the law and the prophets. 13 \P *Enter ye in at the strait gate: for wide is	the prophets.	gate. 8 Many
13. 24,	the gate, and broad is the way, that leadeth to	13 Enter ye in by the narrow gate: for wide ² is the gate, and broad is the way, that leadeth to	ancient authori-
	destruction, and many there be which go in thereat:	destruction, and many be they that enter in	ties read How
Or, How.	14 Because strait is the gate, and narrow is the way, which leadeth unto life, and few there be	14 thereby. ³ For narrow is the gate, and strait- ened the way, that leadeth unto life, and few be	narrow is the
	that find it.	they that find it.	gate, &c.

8	S. MAT	THEW. V	II. 15
A.V. * Luke 6.	15 ¶ Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves. 16 Ye shall know them by their fruits. *Do men	 15 Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly are ravening 16 wolves. By their fruits ye shall know them. 	<u>R.V.</u>
43.	gather grapes of thorns, or figs of thistles? 17 Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit. 18 A good tree cannot bring forth evil fruit, nei- ther can a corrupt tree bring forth good fruit.	Do men gather grapes of thorns, or figs of 17 thistles? Even so every good tree bringeth forth good fruit; but the corrupt tree bring forth 18 forth evil fruit. A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth	
*ch. 3 10.	19 *Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. 20 Wherefore by their fruits ye shall know them.	19 good fruit. Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. 20 Therefore by their fruits ye shall know them.	
* Rom. 2. 13. James 1. 22.	21 ¶ Not every one that saith unto me, *Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that docth the will of my Father which is in heaven.	21 Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in	
	22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works?	22 heaven. Many will say to me in that day, Lord, Lord, did we not prophesy by thy name, and by thy name cast out ¹ devils, and by thy 23 name do many ² mighty works? And then will	¹ Gr. demons.
* Luke 13. 27.	23 And then will I profess unto them, *I never	I profess unto them, I never knew you : depart	² Gr. powers.
* Ps. 6. 8.	knew you: *depart from me, ye that work iniquity. 24 ¶ Therefore * whosoever heareth these sayings	24 from me, ye that work iniquity. Every one therefore which heareth these words of mine,	-
* Laike 6. 47.	of mine, and doeth them, I will liken him unto a	and doeth them, shall be likened unto a wise	
	wise man, which built his house upon a rock: 25 And the rain descended, and the floods came,	man, which built his house upon the rock:	
	and the winds blew, and beat upon that house;	25 and the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house;	
	and it fell not: for it was founded upon a rock. 26 And every one that heareth these sayings of	and it fell not: for it was founded upon the	
	mine, and doeth them not, shall be likened unto a	26 rock. And every one that heareth these words	
	foolish man, which built his house upon the sand : 27 And the rain descended, and the floods came,	of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon	
	and the winds blew, and beat upon that house;	27 the sand : and the rain descended, and the floods	
	and it fell: and great was the fall of it. 28 And it came to pass, when Jesus had ended	came, and the winds blew, and smote upon that	
* Mark 1 22.	these sayings, * the people were astonished at hus	house; and it fell: and great was the fall thereof. 28 And it came to pass, when Jesus ended these	
Luke 4.	doctrine: 29 For he taught them as one having authority,	words, the multitudes were astonished at his	
32.	and not as the scribes.	29 teaching: for he taught them as one having authority, and not as their scribes. 8 And when he was come down from the	
	8 When he was come down from the mountain, great multitudes followed him.	8 And when he was come down from the 2 mountain, great multitudes followed hum. And	
* Mark 1. 40.	2 *And, behold, there came a leper and worship-	behold, there came to him a leper and worship-	
Luke 5. 12.	ped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.	ped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst	
. نه 1	3 And Jesus put forth his hand, and touched	3 make me clean. And he stretched forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou	
	him, saying, I will; be thou clean. And immedi- ately his leprosy was cleansed.	made clean. And straightway his leprosy was	
1	4 And Jesus saith unto him, See thou tell no	4 cleansed. And Jesus saith unto him, See thou	
* Lev 14.	and offer the gift that * Moses commanded, for a	tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses com-	
1	testimony unto them.	manded, for a testimony unto them.	
* Luke 7. 1.	5 ¶ *And when Jesus was entered into Caper- naum, there came unto him a centurion, be-	5 And when he was entered into Capernaum,	
	secching him,	there came unto him a centurion, beseeching 6 him, and saying, Lord, my ⁸ servant lieth in	• Or, boy
	6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.	the house sick of the palsy, grievously tor-	4 Gr. st.f-
	7 And Jesus saith unto him, I will come and heal	7 mented. And he saith unto him, I will come	ficient.
	him. 8 The centurion answered and said, Lord, I am	8 and heal him. And the centurion answered and said, Lord, I am not 4 worthy that thou	^s Gr. with a
	not worthy that thou shouldest come under my	shouldest come under my roof: but only say	word. ⁶ Some
	roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.	⁵ the word, and my ³ servant shall be healed. 9 For I also am a man ⁶ under authority, having	ancient authori-
	9 For I am a man under authority, having sol-	under myself soldiers: and I say to this one,	ties in-
	diers under me: and I say to this man, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh;	Go, and he goeth; and to another, Come, and	sert set: as in
	and to my servant, Do this, and he doeth it.	he cometh; and to my ⁷ servant, Do this, and	Laike vii. 8.
1	10 When Jesus heard <i>it</i> , he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I	10 he doeth it. And when Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed,	7 Gr.
	have not found so great faith, no, not in Israel.	Verily I say unto you, ⁸ I have not found so	bond- servant.
	11 And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with	11 great faith, no, not in Israel. And I say unto you, that many shall come from the east and	8 Many ancient
	Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom	the west, and shall ⁹ sit down with Abraham,	authori- ties read
	of heaven. 12 But the children of the kingdom shall be cast	and Isaac, and Jacob, in the kingdom of hea-	With no
	out into outer darkness: there shall be weeping	12 ven: but the sons of the kingdom shall be cast	man in Israel
1	and gnashing of teeth.	forth into the outer darkness: there shall be 13 the weeping and gnashing of teeth. And Jesus	have I found
	13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, so be it done unto	said unto the centurion, Go thy way; as thou	so great faith.
	thee. And his servant was healed in the selfsame	hast believed, so be it done unto thee. And the	۶Gr.
	hour.	³ servant was healed in that hour.	recline.
		· · · ·	

IX. 8	S. MAJ	THEW.	9
A.V. • Mark 1 29. Luke 4.	14 ¶ *And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever. 15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, aud ministered unto them.	14 And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother lying sick of a fever. 15 And he touched her hand, and the fever left her; and she arose, and ministered unto him.	<u>B.V.</u>
38. * Mark 1 32. Luke 4.	16 ¶ * When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with his word, and healed all that were sick:	16 And when even was come, they brought unto hum many ¹ possessed with devils : and he cast out the spirits with a word, and healed all that 17 were sick : that it might be fulfilled which was	¹ Or, de- moniacs
40. * Is. 53. 4. 1 Pet 2	17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, * Himself took our infirmities, and bare our sicknesses.	 spoken ² by Isaiah the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our diseases. 18 Now when Jesus saw great multitudes about 	² Or, through
24. * Luke	18 ¶ Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side. 19 *And a certain scribe came, and said unto	him, he gave commandment to depart unto 19 the other side. And there came ³ a scribe, and said unto him, ⁴ Master, I will follow thee- 90 which account then except Aud Luca with	³ Gr. onc scribe. 4 Or,
9. 57.	him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest. 20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head. 21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father. 22 But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead. 23 ¶ And when he was entered into a ship, his	 20 whithersoever thou goest. And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the heaven have ⁵nests; but the Son of 21 mau hath not where to lay his head. And another of the disciples said unto him, Lord, 22 suffer me first to go and bury my father. But Jesus saith unto him, Follow me; and leave the dead to bury their own dead. 23 And when he was entered into a boat, his of the disciples for the disciples for the dist. 	Teacher ⁵ Gr. lodging- places.
* Mark 4. 37. Luke 8. 23	disciples followed him. 24 * Aud, behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep. 25 And his disciples came to him, and awoke him, saying, Lord, save us: we perish. 26 And he saith unto them, Why are ye fearful, 0 ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm 27 But the men inarvelled, saying, What manner of nan is this, that even the winds and the sea obey him 1	 24 disciples followed him. And behold, there arose a great tempest in the sea, monuch that the boat was covered with the waves: but he 25 was asleep. And they came to him, and awoke 26 him, saying, Save, Lord; we perish. And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm. 27 And the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him? 	
• Mark 5. 1. Luko 8. 26.	 328 ¶ *And when he was come to the other side into the country of the Gergesenes, there met hum two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way. 29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time? 30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding. 31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine. 32 And he said unto them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and, behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters. 33 And they that kept them fied, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils. 34 And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought him that he would depart out of their coasts. 	28 And when he was come to the other side into the country of the Gadarenes, there met him two ¹ possessed with devils, coming forth out of the tombs, exceeding fierce, so that no 29 man could pass by that way. And behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, thou Son of God? art thou come 30 hither to torment us before the time? Now there was afar off from them a herd of many 31 swine feeding. And the ⁶ devils besonght him, saying, If thou cast us out, send us away into 32 the herd of swine. And he said unto them, Go. And they came out, and went into the swine: and behold, the whole herd rushed down the steep into the sea, and perished in the 33 waters. And they that fed them fied, and went away into the city, and told everything, and what was befallen to them that wero ¹ possessed 34 with devils. And behold, all the city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought him that he would depart from their borders.	• Gr. demons.
* Mark 2. 8. Luke 5. 18.	9 And he entered into a ship, and passed over, and came into his own city. 2^* And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy; Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee. 3 And, behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth. 4 And Jesus knowing their thoughts said, Where- fore think ye evil in your hearts? 5 For whether is easier, to say, Thy sins be for- given thee; or to say, Arise, and walk? 6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house. 7 And he arose, and departed to his house. 8 But when the multitudes saw <i>it</i> , they marvelled,	9 And he entered into a boat, and crossed over, 2 and came into his own city. And behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy, 7 Son, be of good 3 cheer; thy sins are forgiven. And behold, certain of the scribes said within themselves, 4 This man blasphemeth. And Jesus ⁸ knowing their thoughts said, Wherefore think ye evil 5 in your hearts? For whether is easier, to say, Thy sins are forgiven; or to say, Arise, and 6 walk? But that ye may know that the Son of man hath ⁹ power on earth to forgive sins (then saith he to the sick of the palsy), Arise, and 7 take up thy bed, and go unto thy house. But when the multitudes saw it, they were afraid,	 Gr. Child. Many ancient authori- tiles read secing. Or, au- thority

10	S. MAT	THEW.	IX. 8
<u>A.V.</u>	and glorified God, which had given such power anto men.	and glorified God, which had given such ¹ power unto men.	B.V.
* Mark 2. 14 Luke 5. 27.	9 ¶ *And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto hum, Follow me. And he arose, and followed him.	9 And as Jesus passed by from thence, he saw a man, called Matthew, sitting at the place of toll: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.	1 Or, au- thority
	10 ¶ And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with him and his disciples. 11 And when the Pharisees saw <i>it</i> , they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners? 12 But when Jesus heard <i>that</i> , he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.	 10 And it came to pass, as he ² sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and sat down with Jesus and his disciples. 11 And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your ³Master with 12 the publicans and sinners? But when he heard it, he said, They that are ⁴ whole have no need 	² Gr. re- clined: and so always. ³ Or, Teacher ⁴ Gr.
* Hos. 6.	13 But go ye and learn what that meaneth, *I	13 of a physician, but they that are sick. But go	strong.
6 ch. 12. 7.	will have mercy, and not sacrifice: for I am not	ye and learn what <i>this</i> meaneth, I desire mercy, and not sacrifice: for I came not to call the	
* 1 Tim.	come to call the righteous, * but sinners to re- pentance.	righteous, but sinners.	l
1. 15.	14 ¶ Then came to him the disciples of John,	14 Then come to him the disciples of John,	1
* Mark 2. 18.	saying, "Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?	saying, Why do we and the Pharisees fast ⁶ oft,	⁵ Some ancient
Luke 5.	but thy disciples fast not? 15 And Jesus said unto them, Can the children	15 but thy disciples fast not? And Jesus said unto them, Can the sons of the bride-chamber	authori-
33.	of the bridechamber mourn, as long as the bride-	mourn, as long as the bridegroom is with them?	ties omit qft.
	groom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them,	but the days will come, when the bridegroom	
	and then shall they fast.	shall be taken away from them, and then will	
l Or, raw,	16 No man putteth a piece of ^t new cloth unto an old garment, for that which is put in to fill it up	16 they fast. And no man putteth a piece of undressed cloth upon an old garment; for that	
or, un-	taketh from the garment, and the rent is made	which should fill it up taketh from the gar-	1
wrought cloth.	worse.	17 ment, and a worse rent is made. Neither do	6 772-4
	17 Neither do men put new wine into old bottles: else the bottles break, and the wine runneth out,	men put new wine into old ⁶ wine-skins: else the skins burst, and the wine is spilled, and the	6 That is, skins
	and the bottles perish: but they put new wine	skins perish: but they put new wine into fresh	used as bottles.
* Mark	into new bottles, and both are preserved. 18 \P *While he spake these things unto them,	wine-skins, and both are preserved.	
5. 22.	behold, there came a certain ruler, and worshipped	18 While he spake these things unto them, be-	7 Gr. one
Luke 8. 41.	him, saying, My daughter is even now dead : but	hold, there came ⁷ a ruler, and worshipped hun, saying, My daughter is even now dead: but	ruler.
	come and lay thy hand upon her, and she shall live.	come and lay thy hand upon her, and she	
	19 And Jesus arose, and followed him, and so did	19 shall live. And Jesus arose, and followed him,	}
	his disciples.	20 and so did his disciples. And behold, a woman,	
	20 ¶ And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind	who had an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the border of his	
	him, and touched the hem of his garment :	21 garment: for she said within herself, If I do	
	21 For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.	but touch his garment, I shall be ⁸ made whole.	⁸ Or, saved
	22 But Jesus turned him about, and when he	22 But Jesus turning and seeing her said, Daughter, be of good cheer; thy faith hath	
	saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman	⁹ made thee whole. And the woman was ⁸ made	۹ Or,
	was made whole from that hour.	23 whole from that hour. And when Jesus came	saved thes
	23 And when Jesus came into the ruler's house,	into the ruler's house, and saw the flute-players,	1
	and saw the minstrels and the people making a noise,	24 and the crowd making a tumult, he said, Give place: for the damsel is not dead, but sleepeth.	
	24 He said unto them, Give place : for the maid	25 And they laughed him to scorn. But when the	
	is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.	crowd was put forth, he entered in, and took]
	25 But when the people were put forth, he went	26 her by the hand; and the damsel arose. And ¹⁰ the fame hereof went forth into all that	10 Gr.
IOr, this	in, and took her by the hand, and the maid arose. 26 And "the fame hereof went abroad into all	land.	this
fame.	that land.	27 And as Jesus passed by from thence, two	fame.
	27 ¶ And when Jesus departed thence, two blind men followed him, crying, and saying, <i>Thou</i> son	blind men followed him, crying out, and say-	1
	of David, have mercy on us.	ing, Have mercy on us, thou son of David. 28 And when he was come into the house, the	1
	28 And when he was come into the house, the	blind men came to him: and Jesus saith unto	
	blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They	them, Believe ye that I am able to do this?	
	said unto him, Yea, Lord.	29 They say unto him, Yes, Lord. Then touched	1
	29 Then touched he their eyes, saying, Accord-	he their eyes, saying, According to your faith be 30 it done unto you. And their eyes were opened.	
	30 And their eyes were opened; and Jesus strait-	And Jesus ¹¹ strictly charged them, saying, See	11 OT,
* Lake 11. 14.	ly charged them, saying, See that no man know it.	31 that no man know it. But they went forth,	sternly
* ch, 12.	31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.	and spread abroad his fame in all that land. 32 And as they went forth, behold, there was	1
24. Mark 8.	32 ¶ *As they went out, behold, they brought to	52 And as they went forth, behold, there was brought to him a dumb man possessed with	
22. Luke 11.	him a dumb man possessed with a devil. 33 And when the devil was cast out, the dumb	33 a ¹² devil. And when the ¹² devil was cast out,	19 Gr.
15.	spake: and the multitudes marvelled, saying, It	the dumb man spake: and the multitudes mar-	demon.
1 (1611 out the	was never so seen in Israel.	velled, saying, It was never so seen in Israel. 34 But the Pharisees said, ¹³ By the prince of the	15 Or, In 14 Gr.
devils]	84 But the Pharisees said, *He casteth ‡out devils through the prince of the devils.	¹⁴ devils casteth he out ¹⁴ devils.	demons.

X. 23	S. MAT	THEW.	11
A. V. * Mark 6 6. Luke 13. 22. * Mark 6 6. 34. # Or, were down. * Num. 27. 17. * Luke 10. 2. * Mark 8. 14. Luke 9. 1. # Or, over. * Mark 6. 8. * Luke 10. * Mark 6. 8. * Mark 6. 8. * Mark 6. 8. * Mark 8. * Mark 9. 1. * Mark 9. * Ma	 35 *And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people. 36 ¶ *But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they "fainted, and were scattered abroad, *as sheep having no shepherd. 37 Then saith he unto his disciples, *The harvest truly is plenteous, but the labourers are few; 38 Pray ve therefore the Lord of the harvest, that he will send forth labourers into his harvest. 10 And *when he had called unto him his twelve disciples, he gave them power "against unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease. 2 Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the son of Zebedee, and John his brother; 3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James the son of Alpheus, and into any city of the Samaritans enter ye not: 6 * But go rather to the lost sheep of the house of Israel. 7 And as ye go, preach, saying, * The kingdom of heaven is at hand. 8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give. 9 * "Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses." 	 35 And Jesus went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of disease and all manner of 36 sickness. But when he saw the multitudes, he was moved with compassion for them, because they were distressed and scattered, as 37 sheep not having a shepherd. Then saith he unto his disciples, The harvest truly is plen-38 teous, but the labourers are few. Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he send 10 forth labourers into his harvest. And he called unto him his twelve disciples, and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of disease and all manner of sickness. 2 Now the names of the twelve apostles are these: The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the son of a Zebedee, and John hus brother; Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James the son of Alphæus, and 4 Thadæus; Simon the 'Cananean, and Ju-5 das Iscariot, who also '2betrayed him. These twelve Jesus sent forth, and charged them, saying, Go not into any way of the Gentiles, and 6 enter not into any city of the Samaritans: but go rather to the lost sheep of the house of 7 Israel. And as ye go, preach, saying, The 8 kingdom of heaven is at hand. Heal the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out 9 ³ devils: freely ye received, freely give. Get you no gold, nor silver, nor brass in your 10 ⁴ pursos; no wallet for your journey, neither two coats, nor shoes, nor staff: for the labourer city or village ye shall enter, search out who 	11 R. V. R. V. 10r, Zealot. See Luke v1. 15; Acts 1.18. ³ Or, de- livered livered always. ³ Gr. demons. ⁴ Gr. girdles.
* Luke 10. 7. 1 Tim. 5. 18 * Luke 10. 8. * Mark 6. 11. * Acts 13. 51. * Luke 10. 3. # Or, simple.	12 And when ye come into an house, salnte it. 13 And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you. 14 * And whosever shall not receive you, nor hear your words, when ye depart out of that house or city, * shake off the dust of your feet. 15 Verily I say unto you, It shall be more toler- able for the land of Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city. 16 ¶ * Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and "harmless as doves. 17 But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in	 in it is worthy; and there abide till ye go 12 forth. And as ye enter into the house, salute 13 it. And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your 14 peace return to you. And whosever shall not receive you, nor hear your words, as ye go forth out of that house or that city, shake off the 15 dust of your feet. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgement, than for that city. 16 Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as 17 serpents, and ⁵harmless as doves. But beware of men: for they will deliver you up to councils, and in their synagores they 	š Or, simple
* Mark 13. 11. Luke 12. 11. * Luke 21. 16. * Mark 13. 13. # Or, end, or, fonsh.	their synagogues: 18 And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles. 19 "But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak: for it shall be given you in that same hour what ye shall speak. 20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you. 21 *And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the chil- dren shall rise up against their parents, and cause them to be put to death. 22 And ye shall be hated of all men for my	18 will scourge you; yea and before governors and kings shall ye be brought for my sake, for a testimony to them and to the Gen- 19 tiles. But when they deliver you up, be not anxious how or what ye shall speak: for it shall be given you in that hour what ye 20 shall speak. For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father that speak. 21 in you. And brother shall deliver up brother to death, and the father his child: and chil- dren shall rise up against parents, and ⁶ cause 22 them to be put to death. And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that endurcht to the end, the same 23 shall be saved. But when they persecute you in this city, flee into the next: for verily I say unto you, Ye shall not have gone through the cities of Israel, till the Son of man be come.	§ Or, put them to death

12	S. MAT	THEW.	X. 24
A . V .	24 * The disciple is not above his master, nor the servant above his lord.	24 A disciple is not above his 1 master, nor a 25^{2} servant above his lord. It is enough for the	B . V .
* Luke	25 It is enough for the disciple that he be as his	disciple that he be as his ¹ master, and the	1 Or,
6 40. John 13.	master, and the servant as his lord. If they have called the master of the house Beelzebub, how	² servant as his lord. If they have called the master of the house ³ Beelzebub, how much	teacher
16.	much more shall they call them of his household?	more shall they call them of his household!	² Gr. bond-
* Mark 4 22.	26 Fear them not therefore: * for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that	26 Fear them not therefore: for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid,	servant. ³ Gr. Be-
Luke 8. 17.	shall not be known.	27 that shall not be known. What I tell you in	clzebul :
& 12. 2.	27 What I tell you in darkness, that speak ye in light: and what ye hear in the ear, that preach ye	the darkness, speak ye in the light: and what ye hear in the ear, proclaim upon the housetops.	and so else-
* 7	upon the housetops.	28 And be not afraid of them which kill the body,	where.
* Luke 12. 4.	28 *And fear not them which kill the body, but are not able to kill the soul: but rather fear him	but are not able to kill the soul: but rather fear him which is able to destroy both soul and	
11 X4 da	which is able to destroy both soul and body in hell. 29 Are not two sparrows sold for a "farthing?	29 body in thell. Are not two sparrows sold for	4 Gr. Ge-
1 It is in value	and one of them shall not fall on the ground with-	a farthing ⁹ and not one of them shall fall on 30 the ground without your Father: but the very	henna.
half- penny	out your Father. 30 * But the very hairs of your head arc all num-	31 hairs of your head are all numbered. Fear	
farthing in the	bered.	not therefore; ye are of more value than many 32 sparrows. Every one therefore who shall con-	
origi- nal, as	31 Fear ye not therefore, ye are of more value than many sparrows.	fess ⁵ me before men, ⁶ him will I also confess	⁵ Gr. in
being thc	32 * Whosoever therefore shall confess me before	33 before my Father which is in heaven. But whoseever shall deny me before men, him	me. ⁶ Gr. in
tenth part of	men, him will I confess also before my Father which is in heaven.	will I also deny before my Father which is in heaven.	hım.
the	33 * But whosoever shall deny me before men, him	34 Think not that I came to 7 send peace on	7 Gr.
Roman penny.	will I also deny before my Father which is in heaven. 34 * Think not that I am come to send peace on	the earth: I came not to ⁷ send peace, but 35 a sword. For I came to set a man at va-	cast.
* 2 Sam. 14. 11.	earth: I came not to send peace, but a sword	riance against his father, and the daughter	ļ
Acts 27. 84.	35 For I am come to set a man at variance *against his father, and the daughter against her mother,	against her mother, and the daughter in law 36 against her mother in law: and a man's foes	
* Luke	and the daughter in law against her mother in law.	37 shall be they of his own household. He	[
12. 8. * Mark	36 And a man's foes shall be they of his own household.	that loveth father or mother more than me is not worthy of me; and he that loveth	
8. 38. Luke 9.	37 *He that loveth father or mother more than	son or daughter more than me is not wor-	
26. 2 Tim. 2.	me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me.	38 thy of me. And he that doth not take his cross and follow after me, is not worthy of	
12.	38 *And he that taketh not his cross, and fol-	39 me. He that ⁸ findeth his ⁹ life shall lose it;	8 Or,
* Luke 12. 51.	loweth after me, is not worthy of me. 39 "He that findeth his life shall lose it: and he	and he that ¹⁰ loseth his ⁹ life for my sake shall find it.	found 9 Or, soul
*Mic 7.6.	that loseth his life for my sake shall find it.	40 He that receiveth you receiveth me, and he	¹⁰ Or,
* Luke 14. 26.	40 ¶ * He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me.	41 He that receiveth me receiveth him that sent me.	lost
* ch. 16. 24.	41 He that receiveth a prophet in the name of a	prophet shall receive a prophet's reward; and	
Mark 8. 34.	prophet shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a	he that receive the a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous	
Luke 9. 23.	righteous man shall receive a righteous man's	42 man's reward. And whosoever shall give to	
* John	reward. 42 *And whosoever shall give to drink unto one	drink unto one of these little ones a cup of cold water only, in the name of a disciple,	
12. 25. * Luke	of these little ones a cup of cold <i>water</i> only in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall	verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.	
10. 16. John 13.	in no wise lose his reward.	11 And it came to pass, when Jesus had made	
20.	11 And it came to pass, when Jesus had made an	an end of commanding his twelve disciples, he denarted thence to teach and preach in their	
* Mark 9. 41.	end of commanding his twelve disciples, he depart-	departed thence to teach and preach in their cities.	
* Luke	ed thence to teach and to preach in their cities. 2 * Now when John had heard in the prison the	2 Now when John heard in the prison the works of the Christ, he sent by his disci-	
7, 18.	works of Christ, he sent two of his disciples,	3 ples, and said unto him, Art thou he that	
	3 And said unto him, Art thou he that should come, or do we look for another?	4 cometh, or look we for another? And Je- sus answered and said unto them, Go your	
	4 Jesus answered and said unto them, Go and	way and tell John the things which ye do	[]
	shew John again those things which ye do hear and see:	5 hear and see: the blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed,	
* Is. 35. 6.	5 * The blind receive their sight, and the lame	and the deaf hear, and the dead are raised	1.6.1
* Is. 61.	walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, and *the poor have the	up, and the poor have ¹¹ good tidings preach- 6 ed to them. And blessed is he, whosoever	11 Or, the gospel
1.	gospel preached to them.	shall find none occasion of stumbling in me.	
	6 And blessed is <i>he</i> , whosoever shall not be of- fended in me.	7 And as these went their way, Jesus began to say unto the multitudes concerning John,	{
	7 ¶ And as they departed, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went	What went ye out into the wilderness to	
	ye out into the wilderness to see? A reed shaken	8 behold? a reed shaken with the wind? But what went ye out for to see? a man cloth-	12 Many
	with the wind? 8 But what went ye out for to see? A man	ed in soft raiment? Behold, they that wear	ancient
1	clothed in soft raiment? behold, they that wear	9 soft raiment are in kings' houses. ¹² But wherefore went ye out? to see a prophet?	authori- ties read
1	soft clothing are in kings' houses.	Yes, I say unto you, and much more than	But what
	9 But what went ye out for to see? A prophet? yea, I say unto you, and more than a prophet.	10 a prophet. This is he, of whom it is writ- ten,	went ye
* Mal. 3.	10 For this is <i>he</i> , of whom it is written, ⁴ Behold, I send my messenger before thy face, which shall	Behold, I send my messenger before thy face.	see 1 a pro-
1	prepare thy way before thee.	Who shall prepare thy way before thee.	phet?
1			phet?

XII.	3 S. MAT	THEW.	13
A . ∇ .	11 Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not risen a greater	11 Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not arisen a	R.V.
	than John the Baptist: notwithstanding he that is least in the kingdom of heaven is greater than he.	greater than John the Baptist: yet he that is ¹ but httle in the kingdom of heaven 1s	¹ Gr. lesser.
* Luke 16. 16.	12 *And from the days of John the Baptist until now the kingdom of heaven "suffereth violence,	12 greater than he. And from the days of John the Baptist until now the kingdom of hea- ven suffereth violence, and men of violence	
Or, is potten by force,	and the violent take it by force. 13 For all the prophets and the law prophesied until John.	13 take it by force. For all the prophets and 14 the law prophesied until John. And if ye	
and they that thrust	14 And if ye will receive <i>it</i> , this is * Elias, which was for to come.	are willing to receive $2it$, this is Elijah, 15 which is to come. He that hath ears $3to$	² Or, him
men. * Mal. 4. 5	15 He that hath ears to hear, let him hear. 16 \P *But whereunto shall I liken this genera-	16 hear, let him hear. But whereunto shall I hken this generation? It is like unto chil-	³ Some ancient authori-
* Luke 7. 31.	tion? It is like unto children sitting in the mar- kets, and calling unto their fellows,	dren sitting in the marketplaces, which call 17 unto their fellows, and say, We piped anto	ties omit to hear
	17 And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.	you, and ye did not dance; we wailed, and 18 ye did not *mourn. For John came neither	f Gr.
	18 For John came neither cating nor drinking, and they say, He hath a devil.	eating nor drinking, and they say, He hath 19 a ⁵ devil. The Son of man came eating and	beat the breast. ⁵ Gr.
	19 The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a	drinking, and they say, Behold, a gluttonous man, and a winebibber, a friend of publicans	demon.
* Luke	winebibber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children. 20 \P *Then began he to upbraid the cities	and sumers! And wisdom ⁶ is justified by her ⁷ works.	⁶ Or, <i>was</i> ⁷ Many
10. 13.	wherein most of his mighty works were done, because they repented not:	20 Then began he to upbraid the cities wherein most of his ⁸ nighty works were done, because	ancient authori- tics read
	21 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works, which were	21 they repented not. Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the ⁸ mighty	chil- dren : as in
	done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth	works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented	Luke vil 35.
	and ashes. 22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than	22 long ago in sackcloth and ashes. Howbeit I say unto you, it shall be more tolerable for	⁸ Gr. powers.
	for you. 23 And thou, Capernaum, which art exalted unto	Tyre and Sidon in the day of judgement, than 23 for you. And thou, Capernaum, shalt thou be	
	heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works, which have been done in thee, had	exalted unto heaven? thou shalt 'go down unto Hades: for if the ⁸ mighty works had been done	Many ancient authori-
	been done in Sodom, it would have remained until this day.	in Sodom which were done in thee, it would 24 have remained until this day. Howbeit I say	ties 1 cad be brought
	24 But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for thee.	unto you, that it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgement, than	down
* Luke 10. 21.	25 ¶ *At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth,	for thee. 25 At that season Jesus answered and said, I ¹⁰ thank thee, O Father, Lord of heaven and	10 Or.
	because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.	earth, that thou didst hide these things from the wise and understanding, and didst reveal	praise
John 8.	26 Even so, Father: for so it seemed good in thy sight. 27 * All things are delivered unto me of my Fa-	26 them unto babes: yea, Father, ¹¹ for so it was 27 well-pleasing in thy sight. All things have	11 Or, that
35 * John 6.	ther: and no man knoweth the Son, but the Fa- ther: * neither knoweth any man the Father, save	been delivered unto me of my Father: and no one knoweth the Son, save the Father; neither	
46.	the Son, and he to whomsoever the Son will re- veal him.	doth any know the Father, save the Son, and he to whomsoever the Son willeth to reveal	
	28 ¶ Come unto me, all ye that labour and are heavy laden, and I will give you rest.	28 him. Come unto me, all ye that labour and 29 are heavy laden, and I will give you rest. Take	
* Jer. 6. 16.	29 Take my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: * and ye shall find rest upto your souls	my yoke upon you, and learn of me; for I am meek and lowly in heart: and ye shall find rest	
* 1 John 5. 8.	find rest unto your souls. 30 *For my yoke is easy, and my burden is light.	30 unto your souls. For my yoke is easy, and my burden is light.	
" Deut. 23. 25. Mark 2.	12 At that time *Jesus went on the sabbath day through the corn; and his disciples were an	12 At that season Jesus went on the sabbath day through the cornfields; and his disciples	ł
23. Luke 6.1.	hungred, and began to pluck the ears of corn, and to eat.	were an hungred, and began to pluck ears of 2 corn, and to eat. But the Pharisees, when they	
	2 But when the Pharisees saw it, they said unto him, Beholfi, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath day.	saw it, said unto him, Behold, thy disciples do that which it is not lawful to do upon the	ł
" 1 Sam. 21. 6.	3 But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was an hungred, and	3 sabbath. But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was an hungred,	
0.	they that were with him; 4 How he entered into the house of God, and did and the here and which were not leaved for	4 and they that were with him; how he entered into the house of God, and ¹² did eat the	¹² Some ancient
* Ex. 29.	did eat the shewbread, which was not lawful for him to eat, neither for them which were with him,	shewbread, which it was not lawful for him to eat, neither for them that were with him,	authori- tics read
32, 33. Lev. 8. 81.	*but only for the priests ? 5 Or have ye not read in the *law, how that on the sabbath days the priests in the temple profane	5 but only for the priests? Or have ye not read in the law, how that on the sabbath day	they did eat.
& 24. 9. • Num.	the sabath, and are blameless? 6 But I say unto you, That in this place is one	the priests in the temple profane the sab- 6 bath, and are guiltless ⁹ But I say unto you,	13 Gr. a greater
23. 9.	greater than the temple.	that ¹³ one greater than the temple is here.	thing.

14	S. MA'	TTHEW.	XII. 7
A.V.	7 But if ye had known what this meaneth, *I will	7 But if ye had known what this meaneth, I	R.V.
* Hos. 6.	have mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.	desire mercy, and not sacrifice, ye would 8 not have condemned the guiltless. For the	
6. ch. 9. 13.	8 For the Son of man is Lord even of the sab-	Son of man is lord of the sabbath.	ļ
* Mark	9 * And when he was departed thence, he went	9 And he departed thence, and went into their	
3. 1. Luke 6.6.	into their synagogue: 10 ¶ And, behold, there was a man which had	10 synagogue: and behold, a man having a wither- ed hand. And they asked him, saying, Is it	
	his hand withered. And they asked him, saying,	lawful to heal on the sabbath day? that they	1
	Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him.	11 might accuse him. And he said unto them, What man shall there be of you, that shall	
	11 And he said unto them, What man shall there	have one sheep, and if this fall into a pit on	1
	be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath day, will he not lay	the sabbath day, will he not lay hold on it, 12 and lift it out? How much then is a man of	
	hold on it, and lift it out? 12 How much then is a man better than a sheep?	more value than a sheep ! Wherefore it is law-	
	Wherefore it is lawful to do well on the sabbath	13 ful to do good on the sabbath day. Then saith he to the man, Stretch forth thy hand. And	
	days. 13 Then saith he to the man, Stretch forth thine	he stretched it forth; and it was restored	
	hand. And he stretched it forth; and it was	14 whole, as the other. But the Pharisees went	
Or. took	restored whole, like as the other. 14 ¶ Then the Pharisees went out, and "held a	out, and took counsel against him, how they 15 might destroy him. And Jesus perceiving it	
counsel.	council against him, how they might destroy him. 15 But when Jesus knew <i>it</i> , he withdrew himself	withdrew from thence: and many followed	
	from thence: and great multitudes followed him,	16 him; and he healed them all, and charged them that they should not make him known:	l i
	and he healed them all; 16 And charged them that they should not make	17 that it might be fulfilled which was spoken 1 by	1 Or,
	him known: 17 That it might be fulfilled which was spoken	Issiah the prophet, saying, 18 Behold, my servant whom I have chosen;	through
	by Esaias the prophet, saying,	My beloved in whom my soul is well pleased :	
* Is. 42. 1.	18 *Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased:	I will put my Spirit upon him, And he shall declare judgement to the Gentiles.	
	I will put my spirit upon him, and he shall shew	19 He shall not strive, nor cry aloud ;	
	19 He shall not strive, nor cry; neither shall any	Neither shall any one hear his voice in the streets.	
	man hear his voice in the streets. 20 A bruised reed shall he not break, and smok-	20 A bruised reed shall he not break,	
	ing flax shall he not quench, till he send forth	And smoking flax shall he not quench,	
	21 And in his name shall the Gentiles trust.	21 And in his name shall the Gentiles hope.	
* Luke 11. 14.	22 ¶ *Then was brought unto him one possessed	22 Then was brought unto him ² one possessed	² Or, a demo-
	with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and	with a devil, blind and dumb: and he healed him, insomuch that the dumb man spake and	niac
1611	saw. 23 And all the people were amazed, and said, ‡Is	23 saw. And all the multitudes were amazed, and	
1s this] *ch.9.34.	not this the son of David?	24 said, Is this the son of David? But when the Pharisees heard it, they said, This man doth	
··· CII. 9.54.	24 *But when the Pharisees heard <i>it</i> , they said, This <i>fellow</i> doth not cast out devils, but by Beel-	not cast out ³ devils, but ⁴ by Beelzebub the	⁸ Gr.
	zebub the prince of the devils. 25 And Jesus knew their thoughts, and said un-	25 prince of the ³ devils. And knowing their thoughts he said anto them, Every kingdom	demons 4 Or, 1n
l	to them, Every kingdom divided against itself is	divided against itself is brought to desolation;	
	brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:	and every city or house divided against itself 26 shall not stand: and if Satan casteth out Sa-	
ļ	26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom	tan, he is divided against himself; how then	
ļ	stand?	27 shall his kingdom stand? And if I ⁴ by Beelze- bub cast out ³ devils, ⁴ by whom do your sons	
	27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast them out? therefore	cast them out? therefore shall they be your	
	they shall be your judges. 28 But if I cast out devils by the Spirit of God,	28 judges. But if I ⁴ by the Spirit of God cast out ³ devils, then is the kingdom of God come	
	then the kingdom of God is come unto you.	29 upon you. Or how can one enter into the	
	29 Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the	house of the strong man, and spoil his goods,	
	strong man? and then he will spoil his house.	except he first bind the strong man ? and then 30 he will spoil his house. He that is not with	
ļ	30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.	me is against me; and he that gathereth not	
Mark . 28.	31 ¶ Wherefore I say unto you, *All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men:	31 with me scattereth. Therefore I say unto you, Every sin and blasphemy shall be forgiven	
Luke 12.	but the blasphemy against the Holy Ghost shall	⁵ unto men; but the blasphemy against the	⁵ Some
John 5. 6.	82 And whoseever speaketh a word against the	32 Spirit shall not be forgiven. And whosoever shall speak a word against the Son of man,	ancient authori-
	Son of man, it shall be forgiven him : but whose-	it shall be forgiven him; but whosoever shall	ties read unto
	ever speaketh against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, neither in	speak against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this ⁶ world, nor in that	you men.
1	the world to come. 33 Either make the tree good, and his fruit good;	33 which is to come. Either make the tree good,	• Or, age
ļ	or else make the tree corrupt, and his fruit cor-	and its fruit good; or make the tree corrupt,	
	rupt: for the tree is known by his fruit. 34 O generation of vipers, how can ye, being evil,	and its fruit corrupt: for the tree is known by 84 its fruit. Ye offspring of vipers, how can ye,	
Luke 6.	speak good things? * for out of the abundance of	being evil, speak good things? for out of the	
-• 1	the heart the mouth speaketh.	abundance of the heart the mouth speaketh.	1

XIII.	11 S. MAT	THEW.	15
<u>A.V.</u>	35 A good man out of the good treasure of the heart bringeth forth good things: and an evil man	35 The good man out of his good treasure bring-	R.V.
	out of the evil treasure bringeth forth evil things.	eth forth good things: and the evil man out of his evil treasure bringeth forth evil things.	
	36 But I say unto you, That every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in	36 And I say unto you, that every idle word that men shall speak, they shall give account there-	
	37 For by thy words thou shalt be justified, and	37 of in the day of judgement. For by thy words	
* ch. 16.	by thy words thou shalt be condemned. 38 ¶ *Then certain of the scribes and of the	thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.	
1. Luke 11.	Pharisees answered, saying, Master, we would see	38 Then certain of the scribes and Pharisees	
29. 1 Cor. 1.	a sign from thee. 39 But he answered and said unto them, An evil	answered him, saying, ¹ Master, we would see 39 a sign from thee. But he answered and said	¹ Or, Teacher
22.	and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it, but the sign	unto them, An evil and adulterous generation	
Jonah	or the prophet Jonas :	seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it but the sign of Jonah the pro-	
1. 17.	40 *For as Jonas was three days and three nights in the whale's belly; so shall the Son of man be	40 phet: for as Jonah was three days and three	
	three days and three nights in the heart of the earth.	nights in the belly of the ² whale; so shall the Son of man be three days and three nights in	² Gr. sea- mon-
• Jonah	41 The men of Ninevch shall rise in judgment	41 the heart of the earth. The men of Nineveh	ster.
3. 5.	with this generation, and shall condemn it: be- cause they repented at the preaching of Jonas;	shall stand up in the judgement with this generation, and shall condemn it: for they	
1 Kin.	and, behold, a greater than Jonas is here. 42 * The queen of the south shall rise up in the	repented at the preaching of Jonah; and be-	
10. 1.	judgment with this generation, and shall condemn	42 hold, ³ a greater than Jonah is here. The queen of the south shall rise up in the judge-	^a Gr. more
	it: for she came from the uttermost parts of the earth to hear the wisdom of Solomon; and, be-	ment with this generation, and shall condemn	than.
Luke	hold, a greater than Solomon is here. 43 * When the unclean spirit is gone out of a	it: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, ^s a	
11. 24.	man, he walketh through dry places, seeking rest, and findeth none.	43 greater than Solomon is here. But the unclean spirit, when the is gone out of the man, passeth	•Or, it
	44 Then he saith, I will return into my house	through waterless places, seeking rest, and find-	·Or, it
	from whence I came out; and when he is come, he findeth <i>it</i> empty, swept, and garnished.	44 eth it not. Then 'he saith, I will return into my house whence I came out; and when 'he	
	45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more wicked than himself, and they	is come, the findeth it empty, swept, and gar-	
Heb. 6.	enter in and dwell there: * and the last state of	45 nished. Then goeth the, and taketh with blim- self seven other spirits more evil than blimself,	⁵ Or. 21self
4 10. 26. 2 Pet. 2.	that man is worse than the first. Even so shall it be also unto this wicked generation.	and they enter in and dwell there : and the last	
20 Mark	46 ¶ While he yet talked to the people, *behold, his mother and his brethren stood without, desir-	state of that man becometh worse than the first. Even so shall it be also unto this evil generation.	
3. 31. Luke 8.	ing to speak with him. 47 Then one said unto him, Behold, thy mother	46 While he was yet speaking to the multitudes,	
20.	and thy brethren stand without, desiring to speak	behold, his mother and his brethren stood with- 47 out, seeking to speak to him. ⁶ And one said	• Some
	48 But he answered and said unto him that told	unto him, Behold, thy mother and thy brethren	ancient authori-
	him, Who is my mother? and who are my bre- thren?	48 stand without, seeking to speak to thee. But he answered and said unto him that told him,	ties omit ver. 47.
	49 And he stretched forth his hand toward his	Who is my mother? and who are my brethren?	
	disciples, and said, Behold my mother and my brethren!	49 And he stretched forth his hand towards his disciples, and said, Behold, my mother and my	
	50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and	50 brethren! For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, he is my bro-	
	sister, and mother.	ther, and sister, and mother.	
Mark	13 The same day went Jesus out of the house,	13 On that day went Jesus ont of the house, 2 and sat by the sea side. And there were ga-	
Mark 1. 1.	* and sat by the sea side. 2 And great multitudes were gathered together	thered unto him great multitudes, so that he	
	unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.	entered into a boat, and sat; and all the mul- 3 titude stood on the beach. And he spake to	
Luke 8.	3 And he spake many things unto them in para-	them many things in parables, saying, Behold,	
5.	bles, saying, * Behold, a sower went forth to sow; 4 And when he sowed, some seeds fell by the way	4 the sower went forth to sow; and as he sowed, some <i>seeds</i> fell by the way side, and the birds	
	side, and the fowls came and devoured them up: 5 Some fell upon stony places, where they had	5 came and devoured them : and others fell upon	
	not much earth : and forthwith they sprung up,	the rocky places, where they had not much earth: and straightway they sprang up, because	
11011	because they had no deepness of earth : 6 And when the sun was up, they were scorched;	6 they had no deepness of earth : and when the	
[1611 had not root]	and because they thad no root, they withered away.	sun was risen, they were scorched; and because 7 they had no root, they withered away. And	
	7 And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them :	others fell upon the thorns; and the thorns	7 Some
	8 But other fell into good ground, and brought	8 grew up, and choked them: and others fell upon the good ground, and yielded fruit, some	ancient authori-
	forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold.	9 a hundredfold, some sixty, some thirty. He that hath ears 7, let him hear.	ties add here,
	9 Who hath ears to hear, let him hear. 10 And the disciples came, and said unto him,	10 And the disciples came, and said unto him,	and in ver. 43.
	Why speakest thou unto them in parables?	Why speakest thon unto them in parables? 11 And he answered and said unto them, Unto	to hear: as in
	11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the	you it is given to know the mysteries of the	Mark iv. 9; Luke
	kingdom of heaven, but to them it is not given.	kingdom of heaven, but to them it is not given.	vili. 8.

12 * For whosoever hath, to him shall be given,	10 The -hand and hath to him shall be given and	
and he shall have more abundance: but whoso- ever hath not, from him shall be taken away even that he hath. 13 Therefore speak I to them in parables: be- cause they seeing see not; and hearing they hear	12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that 13 which he hath. Therefore speak I to them in parables; because seeing they see not, and hearing they hear not, neither do they under-	R.V.
not, neither do they understand. 14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, *By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive: 15 For this people's heart is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lost at any time they should see with their eyes, and hear with their ears, and should understand with their heart, and should be con-	of Isaiah, which saith, By hearing ye shall hear, and shall in no wise understand; And seeing ye shall see, and shall in no wise perceive: 15 For this people's heart is waxed gross, And their ears are dull of hearing, And their eyes they have closed; Lest haply they should perceive with their	
16 But blessed are your eyes, for they see: and your ears, for they hear. 17 For verily I say unto you, "That many pro- phets and righteons men have desired to see those things which we see, and have not seen them; and	And hear with their ears, And understand with their heart, And should turn again, And I should heal them. 16 But blessed are your eyes, for they see; and 17 your ears, for they hear. For verily I say unto	
heard them. 18 ¶ Hear ye therefore the parable of the sower. 19 When any one heareth the word of the king- dom, and understandeth it not, then cometh the wicked one, and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side. 20 But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it; 21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is of- fended.	desired to see the things which ye see, and saw them not; and to hear the things which ye 18 hear, and heard them not. Hear then ye the 19 parable of the sower. When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, then cometh the evil one, and smatcheth away that which hath been sown in his heart. This is he that was sown by the way side. 20 And he that was sown upon the rocky places, this is he that heareth the word, and straight- 21 way with joy receiveth it; yet hath he not root in himself, but endureth for a while; and when tribulation or persecution ariseth because of 22 the word, straightway he stumbleth. And he	
is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful. 23 But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and under- standeth it ; which also beareth fruit, and bring- eth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty. 24 ¶ Another parable put he forth unto them	that was sown among the thorns, this is he that heareth the word; and the care of the lworld, and the deceitfulness of riches, choke 23 the word, and he becometh unfruitful. And he that was sown upon the good ground, this is he that heareth the word, and understandeth it; who verily beareth fruit, and bringeth forth, some a hundredfold, some sixty, some thirty. 24 Another parable set he before them, saying,	1 Or, age
saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field: 25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way. 26 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also. 27 So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed in thy field? from whence then hath it tares?	25 that sowed good seed in his field: but while men slept, his enemy came and sowed ² tares 26 also among the wheat, and went away. But when the blade sprang np, and brought forth 27 fruit, then appeared the tares also. And the ³ servants of the householder came and said unto him, Sir, didst thou not sow good seed in 28 thy field? whence then hath it tares? And he	2 Or, darnel 8 Gr. bondser- vants. 4 Gr.
28 He said unto them, An enemy hath done this. The servants said unto him, Wilt thou then that we go and gather them up? 29 But he said, Nay; lest while ye gather up the tares, ye root up also the wheat with them. 30 Let both grow together until the harvest: and in the time of harvest I will say to the reap- ers, Gather ye together first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.	And the ³ servants say unto him, Wilt thou 29 then that we go and gather them up? But he saith, Nay; lest haply while ye gather up the 30 tares, ye root up the wheat with them. Let both grow together until the harvest: and in the time of the harvest I will say to the reapers, Gather up first the tares, and bind them in bundles to burn them: but gather the wheat into my barn.	A man that is an enemy
31 ¶ Another parable put he forth unto them, saying, "The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took, and sowed in his field: 32 Which indeed is the least of all seeds: but when it is grown, it is the greatest among harbs, and becometh a tree, so that the birds of the air come and lodge in the branches thereof. 33 ¶ *Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three † measures of meal, till the whole was leavened. 34 *All these things spake Jesus unto the mul- titude in parables; and without a parable spake	The kingdom of heaven is like unto a gram of mustard seed, which a man took, and sowed 32 in his field: which indeed is less than all seeds; but when it is grown, it is greater than the herbs, and becometh a tree, so that the birds of the heaven come and lodge in the branches thereof. 33 Another parable spake he unto them; The kingdom of heaven is like unto leaven, which a woman took, and hid in three ⁵ measures of meal, till it was all leavened. 34 All these things spake Jesus in para- bles unto the multitudes; and without a	5 The word in the Greek denotcs the Hebrew seah, a measure contain- ing nearly a peck and a half.
	ause they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand. 14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaiss, which saith, "By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive: 15 For this people's heart is waxed gross, and <i>heir</i> ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with <i>heir</i> eyes, and hear with <i>their</i> ears, and should understand with <i>their</i> heart, and should be con- rarted, and I should heal them. 16 But blessed are your eyes, for they see: and four ears, for they hear. 17 For verily I say unto you, "That many pro- hets and rightcons men have desired to see <i>those</i> <i>hings</i> which ye see, and have not seen <i>them</i> ; and to hear <i>those things</i> which ye hear, and have not heard <i>them</i> . 18 ¶ Hear ye therefore the parable of the sower. 19 When any one heareth the word of the king dom, and understandeth <i>i</i> not, then cometh the wicked <i>one</i> , and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side. 20 But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receivent i; 21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, yand by he is of- tended. 22 He also that received seed among the thorns is he that heareth the word, and under- standeth <i>it</i> , which also beareth fruit, and bring- eth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty. 24 ¶ Another parable put he forth unto them saying. The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field: 25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way. 26 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way. 25 But when the blade was sprung up, and brought forth fruit, then appeared the tares also. 27 So the servants of the householder came and said unto him, Sir, didst not thou sow good seed i	 having they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand. is not in them is fulfilled the prophecy of Easis, which neith, By they hear not, neither do they understand. is do they not perceive: is do they perceive is is the series of they hear is wared gross, and should numbers and with their hears, and should hear and hear with their eases, and should numbers and with their hears, and should hear and hear with their eases. is do they hear a series of they bear. is do they hear not, number do they and series of the series is heard the hear and have not seen them, and huse things which ye see, and have not seen them areas the series the word, and heard them not. Heart then ye the series is he tath heares the word, and heard then word, and heard the series the word, and heard the word, and heard the word, and heard the series the word, and heard the word, and heard the series the word, and heard thear way. But is the thread the word, with weard in the second. In this set the word, with weard in the w

XIV.	5 S. MAT	THEW.	17
A.V.	35 That it might be fulfilled which was spoken	35 that it might be fulfilled which was spoken	R.V.
* Ps. 78. 2.	by the prophet, saying, * I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.	¹ by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things hidden from the foundation	¹ Or, through
	36 Then Jesus sent the multitude away, and went into the house: and his disciples came unto	² of the world. 36 Then he left the multitudes, and went into	² Many ancient
	him, saying, Declare unto us the parable of the tares of the field.	the house: and his disciples came unto him, saying, Explain unto us the parable of the	authori- ties on it
	37 He answered and said unto them, He that soweth the good seed is the Son of man;	37 tares of the field. And he answered and said, He that soweth the good seed is the Son of	of the world.
	38 The field is the world; the good seed are the children of the kingdom; but the tares are the	38 man; and the field is the world; and the good seed, these are the sons of the kingdom; and	
* Joel 3.	children of the wicked <i>one;</i> 39 The enemy that sowed them is the devil; * the	39 the farcs are the sons of the evil one; and the enemy that sowed them is the devil; and the	
13 Rev. 14,	harvest is the end of the world; and the reapers are the angels.	harvest is ³ the end of the world; and the 40 reapers are angels. As therefore the tarcs are	³ Or, the consum-
15.	40 As therefore the tares are gathered and burned in the fire; so shall it be in the end of this world.	gathered up and burned with fire; so shall it 41 be in 3 the end of the world. The Son of man	of the
	41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all	shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that cause	ago
∥ Or, scan-	things that offend, and them which do iniquity; 42 And shall cast them into a furnace of fire:	42 stumbling, and them that do iniquity, and shall cast them into the furnace of fire: there shall	
dals. * Dan,	there shall be walling and gnashing of teeth. 43 * Then shall the righteous shine forth as the	43 be the weeping and gnashing of teeth Then shall the righteous shine forth as the sun in	
12 3.	sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.	the kingdoom of their Father. He that hath ears, let him hear.	
	44 ¶ Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man	44 The kingdom of heaven is like unto a	
	hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.	treasure hidden in the field; which a man found, and hid; and 4 in his joy he goeth and calleth all that he helt, and hurath that	4 Or, for yoy
	45 ¶ Again, the kingdom of heaven is like unto	and selleth all that he hath, and buyeth that field. 45 Again, the kingdom of heaven is like unto	thereof
+ [1611	a merchant man, seeking goodly pearls: 46 Who, when he had found one pearl of great price, ‡ went and sold all that he had, and bought it.	a man that is a merchant seeking goodly	
:[1611 he went]	47 ¶ Again, the kingdom of heaven is like unto	46 pearls: and having found one pearl of great price, he went and sold all that he had, and	
	a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:	47 Again, the kingdom of heaven is like unto	1.0-
	48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels,	a ⁵ net, that was cast into the sea, and gathered 48 of every kind: which, when it was filled, they	⁵ Gr. drag- net.
	but cast the bad away. 49 So shall it be at the end of the world: the	drew up on the beach; and they sat down, and gathered the good into vessels, but the bad	1
	angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,	49 they cast away. So shall it be in ³ the end of the world: the angels shall come forth, and	:
	50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.	sever the wicked from among the righteous, 50 and shall cast them into the furnace of fire;	
	51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.	there shall be the weeping and gnashing of teeth.	
	52 Then said he unto them, Therefore every scribe which is instructed unto the kingdom of heaven is	51 Have ye understood all these things? They 52 say unto him, Yes. And he said unto them,	
	like unto a man <i>that is</i> an householder, which bringeth forth out of his treasure <i>things</i> new and old.	Therefore every scribe who hath been made a disciple to the kingdom of heaven is like	
* Mark	53 ¶ And it came to pass, that when Jesus had finished these parables, he departed thence.	unto a man that is a householder, which bringeth forth out of his treasure things new	
6 1 Luke 4.	54 * And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that	and old. 53 And it came to pass, when Jesus had finished	
16.	they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works?	54 these parables, he departed thence. And coming into his own country he taught them in their	
* John 6. 42.	55 *Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James,	synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom,	
	and Joses, and Simon, and Judas? 56 And his sisters, are they not all with us?	55 and these ⁶ mighty works? Is not this the car- penter's son? is not his mother called Mary?	6 Gr. powers.
	Whence then hath this man all these things? 57 And they were offended in him. But Jesus	and his brethren, James, and Joseph, and Simon, 56 and Judas? And his sisters, are they not all	
* Mark 6. 4. Luke 4.	said unto them, "A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.	with us? Whence then hath this man all these 57 things? And they were ⁷ offended in him.	7 Gr.
24. John 4.	58 And he did not many mighty works there because of their unbelief.	But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country,	caused to stum-
44 * Mark	14 At that time "Herod the tetrarch heard of	58 and in his own house. And he did not many ⁶ mighty works there because of their	ble.
6. 14. Luke 9. 7.	the fame of Jesus, 2 And said unto his servants, This is John the	unbelief. 14 At that season Herod the tetrarch heard the	
# Or, are	Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works "do shew forth themselves in him.	2 report concerning Jesus, and said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen	
by him. * Luke	8 ¶ *For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for Herodias'	from the dead; and therefore do these powers 3 work in him, For Herod had laid hold on	
8. 19. * Lev. 18	sake, his brother Philip's wife. 4 For John said unto him, * It is not lawful for	John, and bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's	
د د 20. 21,	thee to have her. 5 And when he would have put him to death, he	4 wife. For John said unto him, It is not lawful 5 for these to have her. And when he would	
* ch. 21. 26.	feared the multitude, * because they counted him as a prophet.	have put him to death, he feared the multi- tude, because they counted him as a prophet.	
		2	···

18	S. MAT	THEW. X	IV. 6
<u>A. V.</u>	6 But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod. 7 Whereupon he promised with an oath to give	6 But when Herod's birthday came, the daughter of Heroduas danced in the midst, and pleased 7 Herod. Whercupon he promised with an oath 8 to give her whatsoever she should ask. And	<u>R.</u> V.
* Mark 6 32 Luke 9. 10. * Mark 6 55. John 6.5.	her whatsoever she world ask. 8 And she, being before instructed of her mo- ther, said, Give me here John Baptist's head in a charger. 9 And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded <i>it</i> to be given <i>her</i> . 10 And he sent, and beheaded John in the prison. 11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought <i>it</i> to her mother. 12 And his disciples came, and took up the body, and burned it, and went and told Jesus. 13 ¶ *When Jesus heard of <i>it</i> , he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard <i>thereof</i> , they followed him on foot out of the cities. 14 And Jesus went forth, and saw a great mul- titude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick. 15 ¶ *And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals. 16 But Jesus said unto them, They need not .depart; give ye them to eat 17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.	 8 to give her whatsoever she should ask. And she, being put forward by her mother, saith, Give me here in a charger the head of John 9 the Baptist. And the king was grieved; but for the sake of his oaths, and of them which sat at meat with him, he commanded it to be 10 given; and he seut, and beheaded John in the 11 prison. And his head was brought in a charger, and given to the damsel. and she brought it to 12 her mother. And his disciples came, and took up the corpse, and buried him; and they went and told Jesus. 13 Now when Jesus heard <i>it</i>, he withdrew from thence in a boat, to a descrt place apart: and when the multitudes heard thereof, they foll4 lowed him ¹ on foot from the cities. And he had compassion on them, and healed there 15 sick. And when even was come, the disciples came to him, saying, The place is desert, and the time is already past; send the multitudes away, that they may go into the villages, and 16 buy themselves food. But Jesus said unto them, They have no need to go away; give ye 17 them to eat. And they say unio him, We have 18 here but five loaves, and two fishes. And he com- 	1 Or, by land
* Mark 6. 40. * John 6 16.	 18 He said, Bring them hither to me. 19 And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and hrake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude. 20 And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full. 21 And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children. 22 ¶ And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away. 23 *And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: *and when the evening was come, he was there alone. 24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary. 25 And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear. 27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I, be not afraid. 	 manded the multitudes to ² sit down on the grass; and he took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake and gave the loaves to the disciples, 20 and the disciples to the multitudes. And they did all eat, and were filled: and they took up that which remained over of the broken pieces, twelve 21 baskets full. And they that did eat were about five thousand men, beside women and children. 22 And straightway he constrained the disciples to enter into the boat, and to go before him unto the other side, till he should send the 13 multitudes away. And after he had sent the multitudes away, he went up into the mountain apart to pray: and when even was come, he 24 was there alone. But the boat ³ was now in the midst of the sea, distressed by the waves; for 25 the wind was contrary. And in the fourth watch of the night he came unto them, walking 26 upon the sea. And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying. It is an apparition; and they cried out for 27 fear. But straightway Jesus spake unto them, 	² Gr, rectine. ⁸ Somo ancient authori ties reav furlong distant from th land.
ll Or, strong.	28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water. 29 And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus. 30 But when he saw the wind "boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me. 31 And immediately Jesus stretched forth his hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt? 32 And when they were come into the ship, the wind ceased. 33 Then they that were in the ship came and	 saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid. 28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come nuto thee upon the waters. 29 And he said, Come. And Peter went down from the boat, and walked upon the waters, 4 to 30 come to Jesus. But when he saw the wind 5, he was afraid; and beginning to sink, he cried 81 out, saying, Lord, save me. And immediately Jesus stretched forth his hand, and took hold of him, and saith unto him, O thou of little 82 faith, wherefore didst thou doubt? And when they were gone up into the boat, the wind 	4 Some ancient authori- ties resu and came. 5 Many ancient authori- ties add strony
* Mark 6. 53.	worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God. 34 ¶ *And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret. 35 And when the men of that place had know- ledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased;	 33 ceased. And they that were in the boat worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God. 34 And when they had crossed over, they 35 came to the land, unto Gennesaret. And when the men of that place knew him, they sent into all that region round about, and brought unto him all that were sick; 	

XV. 3	30 S. MAT	THEW.	19
<u>A.V.</u>	36 And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.	36 and they besought him that they might only touch the border of his garment: and as many as touched were made whole.	<u>R.</u> V .
* Mark 7. 1.	15 Then * came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying, 2 Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread. 3 But he answered and said unto them. Why do ye also transgress the commandment of God by	15 Then there come to Jesus from Jerusalem 2 Pharisees and scribes, saying, Why do thy dis- ciples transgress the tradition of the elders ' for they wash not their hands when they eat 3 bread. And he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment 4 of God because of your tradition? For God	
* Ex. 20. 12. Deut. 5.	your tradition? 4 For God commanded, saying, "Honour thy father and mother: and, "He that curseth father or mother, let him die the death.	said, Honour thy father and thy mother: and, He that speaketh evil of father or mother, let 5 him 'die the death. But ye say, Whosever bland the father and the say in the say i	¹ Or, surely
16. * Ex. 21. 17. Lev. 20.	5 But ye say, Whosoever shall say to his father or his mother, * It is a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me;	shall say to his father or his mother, That wherewith thou mightest have been profited by 6 me is given to God; he shall not honour his father ² . And ye have made void the ³ word of	dis 2 Some
9 Prov 20. 20. * Mark 7 11, 12.	 6 And honour not his father or his mother, he shall be free. Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition. 7 Ye hypocrites, well did Esaias prophesy of you, 	7 God because of your tradition. Ye hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying, 8 This people honoureth me with their lips;	ancient authori- ties add or his
* Is. 29. 13	saying, 8° This people draweth nigh unto me with their month, and honoureth me with <i>their</i> lips; but their heart is far from me. 9 But in vain they do worship me, teaching for	But their heart is far from me. 9 But in vain do they worship me, Teaching as their doctrines the precepts of men.	mother. ⁸ Some ancient authori- ties read law.
* Mark 7. 14.	doctrines the commandments of men. 10 ¶ *And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand: 11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth,	10 And he called to him the multitude, and said 11 unto them, Hear, and understand: Not that which entereth into the mouth defileth the man; but that which proceedeth out of the 12 mouth, this defileth the man. Then came the	
	this defileth a man. 12 Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, after they heard this saying?	disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were ⁴ offended, when they 13 heard this saying? But he answered and said, Events below their methods better	4 Gr. caused to stum-
* John 15. 2. * Luke	13 But he answered and said, *Every plant, which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.	Every 'plant which my heavenly Father planted 14 not, shall be rooted up. Let them alone: they are blind guides. And if the blind guide the 15 blind, both shall fall into a pit. And Poter	ble. ⁵ Gr. plant- ing.
6. 39. * Mark	14 Let them alone: "they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch. 15 "Then answered Peter and said unto him,	answered and said unto hum, Declare unto us 16 the parable. And he said, Are ye also even 17 yet without understanding? Perceive ye not,	
7 17.	Declare unto us this parable. 16 And Jesus said, Are ye also yet without understanding? 17 Do not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught? 18 But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.	that whatsoever goeth into the mouth passeth into the belly, and is cast out into the draught? 18 But the things which proceed out of the mouth come forth out of the heart; and they defile 19 the man. For out of the heart come forth evil thoughts, murders, adultaries, fornications, 20 thefts, false witness, railings: these are the	
* Gen 6. 5. & 8 21.	19 *For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false wit- ness, blasphemies: 20 These are <i>the things</i> which defile a man: but	things which defile the man: but to eat with unwashen hands defileth not the man. 21 And Jesus went out thence, and withdrew 22 into the parts of Tyre and Sidon. And behold,	
* Mark 7. 24.	to eat with unwashen hands defileth not a man. 21 ¶ *Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon. 22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, <i>thou</i> son of David; my daughter is grievonsly vexed with a devil.	a Canaanitish woman came out from those borders, and cried, saying, Have marcy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is 23 grievously vexed with a ⁶ devil. But he an- swered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her	⁰ Gr. demon.
* ch. 10. 6.	23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us. 24 But he answered and said, *I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.	24 away; for she crieth after us. But he answered and said, I was not sent but unto the lost 25 sheep of the house of Israel. But she came and worshipped him, saying, Lord, help me. 26 And he answered and said, It is not meet	
	25 Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me. 26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast it to dogs. 27 And she said, Truth, Lord : yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table. 28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith : be it unto thee even as	to take the children's ⁷ bread and cast it to 27 the dogs. But she said, Yea, Lord: for even the dogs eat of the crumbs which fall from 28 their masters' table. Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it done unto thee even as thou wilt. And her daughter was healed from that	1 Or, loaf
* Mark 7. 81.	thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour. 29 *And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and went up into a	hour. 29 And Jesus departed thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and he went up	-
* Is. 25. 5	mountain, and sat down there. 30 *And great multitudes came unto him, having	30 into the mountain, and sat there. And	

		THEW. X	V. 30
A. V. * Mark 8. 1.	 with them those that were lame, blind, dumh, maimed, and many others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them: 31 Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel. 32 ¶ * Then Jesus called his disciples unto him, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way. 33 And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude? 34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes. 35 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake them, and gave to his disciples to the multitude. 37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken meat that was left seven baskets full. 38 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala. 16 The * Pharisees also with the Sadducees came, and tempting desired him that he would 	 with them the lame, blind, dumb, maimed, and many others, and they cast them down 31 at his feet; and he healed them: insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb speaking, the maimed whole, and the lame walking, and the blind seeing: and they glorified the God of Israet. 32 And Jesus called unto him his disciples, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days and have nothing to eat: and I would not send them away fasting, lest haply they faint in the as way. And the disciples say unto him, Whence should we have so many loaves in a desort 34 place, as to fill so great a multitude? And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few small 55 fishes. And he commanded the multitude to 36 sit down on the ground; and he took the seven loaves and the fishes; and they disciples, and the disciples, seven 38 baskets full. And they that did eat were four thousand men, beside women and children. 39 And he sent away the multitudes, and entered into the boat, and came into the borders of Magadan. 	<u>R, v.</u>
Luke 12. 54.	shew them a sign from heaven. 2 He answered and said unto them, When it is evening, ye say, It will be fair weather: for the sky is red. 3 And in the morning, It will be foul weather to day: for the sky is red and lowring. O ye hypocrites, ye can discern the face of the sky; but can ye not discern the signs of the times? 4 A wicked and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed. 5 And when his disciples were come to the other side, they had forgotten to take bread. 6 ¶ Then Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees. 7 And they reasoned among themselves, saying, It is because we have taken no bread. 8 Which when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?	 16 And the Pharisees and Sadducees came, and tempting him asked him to shew them a sign 2 from heaven. But he answered and said unto them, ¹ When it is evening, ye say, It will be 3 fair weather: for the heaven is red. And in the morning, It will be foul weather to-day: for the heaven is red and lowring. Ye know how to discern the face of the heaven; but ye 4 cannot discern the signs of the times. An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of Jonah. And he left them, and departed. 5 And the disciples came to the other side and 6 forgot to take ²bread. And Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of 7 the Pharisees and Sadducees. And they reasoned among themselves, saying, ³We took no 8 ²bread. And Jesus perceiving it said, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, 9 because ye have no ²bread? Do ye not yet 	¹ The fol- lowing words, to the cad of ver. 3, are omitted by some of the most ancient and othor important au- thori- ties. \$ Gr. 1t is be- cause out
* ch. 14. 17. * ch. 15. 84.	9 "Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up? 10 "Neither the seven loaves of the four thou- sand, and how many baskets ye took up? 11 How is it that ye do not understand that I spake it not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees? 12 Then understood they how that he bade <i>them</i> not beware of the leaven of bread, but of the doc- trine of the Pharisees and of the Sadducees.	perceive, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many ⁴ baskets ye 10 took up? Neither the seven loaves of the four thousand, and how many ⁴ baskets ye took	took no bread. • Baslet in ver. 9 and 10 repre- sents different Greck words.
Mark 3. 27. Luke 9. 18. John 3. 69, 1 [161] art Christ]	19 ¶ When Jesus came into the coasts of Cæsarea Philippi, he asked his disciples, saying, *Whom do men eay that I the Son of man am? 14 And they said, Some say that thou art John the Baptist: some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets. 15 He saith anto them, But whom say ye that I am? 16 And Simon Peter answered and said, *Thou ‡ art the Christ, the Son of the living God. 17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Barjona: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven.	 and Saddteees. 13 Now when Jesus came into the parts of Cassarea Philippi, he asked his disciples, saying, Who do men say ⁵that the Son of man is? 14 And they said, Some say John the Baptist; some, Elijah: and others, Jeremiah, or one of 16 the prophets. He saith unto them, But who 16 say ye that I am? And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the 17 living God. And Jesus answered and said muto him, Blessed art thou, Simon Bar-Jonah: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven. 	⁵ Many ancient nuthori- ties read that I the Son of man am. bee Mark Vill 27; Luko Ix 18.

XVII	. 15 S. MAT	THEW.	21
A.V.	18 And I say also unto thee, That "thou art	18 And I also say unto thee, that thou art ¹ Peter,	R.V.
* John 1, 42.	Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not provail against it. 10 + 4 and I will gue note these the large of the	and upon this ² rock I will build my church; and the gates of Hades shall not prevail against it.	¹ Gr.
* John 20. 23.	19 *And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: ‡ and whatsoever thou shalt hind a control in the heaven is a start of the heaven is the heaven in the heaven is theave	19 I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on	Petros. ² Gr.
1 [1611	bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth shall be	carth shall be bound in heaven: and whatso- ever thou shall loose on earth shall be loosed in	petra.
omits and]	20 Then charged he his disciples that they should	20 heaven. Then charged he the disciples that they	
	tell no man that he was Jesus the Christ. 21 ¶ From that time forth began Jesus to shew	should tell no man that he was the Christ 21 From that time began ³ Jesus to shew unto	8 Some
	unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders	his disciples, how that he must go unto Jeru- salem, and suffer many things of the elders	ancient authori-
	and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.	and chief priests and scribes, and be killed, and	ties read Jesus Christ.
	22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord : this shall	22 the third day be raised up. And Peter took him, and began to rebuke him, saying, 'Be it	4Or, God
	not be unto thee. 23 But he turned, and said unto Peter, Get thee	far from thee, Lord: this shall never be unto 23 thee. But he turned, and said unto Peter, Get	have mercy on thee
	behind me, Satan: thou art an offence unto me:	thee behind me, Satan: thou art a stumbling- block unto me: for thou mindest not the	UN LILE
* ch. 10.	for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.	24 things of God, but the things of men. Then	. 1
38. Mark 8.	24 ¶ * Then said Jesus unto his disciples, If any man will come after me, let him deny himself,	said Jesus unto his disciples, If any man would come after me, let him deny himself, and take	
34.	and take up his cross, and follow me. 25 For whosoever will save his life shall lose it:	25 up his cross, and follow me. For whosoever would save his ⁵ life shall lose it: and whoso-	⁵ Or, soul
	and whosoever will lose his life for my sake shall find it.	ever shall lose his ⁵ life for my sake shall find	01,00
	26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what	26 it. For what shall a man be profited, if he shall gain the whole world, and forfeit his ⁵ life?	
	shall a man give in exchange for his soul? 27 For the Son of man shall come in the glory	or what shall a man give in exchange for his 27 5 life? For the Son of man shall come in the	
* Ps. 62. 12.	of his Father with his angels; *and then he shall reward every man according to his works.	glory of his Father with his angels; and then shall he render unto every man according to	
Rom. 2.	28 Verily I say unto you, "There be some standing here, which shall not taste of death,	28 his ⁶ deeds. Verily I say unto you, There be	6 Gr.
* Mark 9 1. Luke 9.	till they see the Son of man coming in his kingdom.	some of them that stand here, which shall in no wise taste of death, till they see the Son of	doing.
27 * Mark	17 And * after six days Jesus taketh Peter,	man coming in his kingdom. 17 And after six days Jesus taketh with him	
9-2. Luke 9,	James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,		
28.	2 And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was	2 and he was transfigured before them : and his	
	white as the light.	3 became white as the light. And behold, there	
	3 And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.	appeared unto them Moses and Elijah talking 4 with him. And Peter answered, and said unto	
	4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt,	Jesus, Lord, it is good for us to be here: if	.~
	let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.	one for thee, and one for Moses, and one for	[†] Or, booths
* 2 Pet. 1. 17.	5 *While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of	5 Elijah. While he was yet speaking, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold,	
	the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.	a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear	
	6 And when the disciples heard <i>it</i> , they fell on their face, and were sore afraid.	6 ye him. And when the disciples heard it, they	
	7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.	Jesus came and touched them and said, Arise,	
	8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.	8 and be not afraid. And lifting up their eyes, they saw no one, save Jesus only.	
	9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no	9 And as they were coming down from the	
	man, until the Son of man be risen again from the dead.	the vision to no man, until the Son of man be	
* ch. 11. 14	10 And his disciples asked him, saying, * Why	10 risen from the dead. And his disciplos asked him, saying, Why then say the scribes that	
Mark 9. 11.	then say the scribes that Elias must first come? 11 And Jesus answered and said unto them,		
	Elias truly shall first come, and restore all things. 12 But I say unto you, That Elias is come al-	12 all things: but I say unto you, that Elijah is	
	ready, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall	unto him whatsoever they listed. Even so	
	also the Son of man suffer of them. 13 Then the disciples understood that he spake	shall the Son of man also suffer of them.	
* Mark	unto them of John the Baptist. 14 ¶ *And when they were come to the multi-	unto them of John the Baptist.	
9. 17. Luke 9. 38.	tude, there came to him a <i>certain</i> man, kneeling down to him, and saying,	there came to him a man, kneeling to him, and	
004	15 Lord, have mercy on my son: for he is luna-	15 saying, Lord, have mercy on my son: for he is enileptic, and suffereth grievously: for oft-times	
	tick, and sore vexed: for ofttimes he falleth into the fire, and oft into the water.	he falleth into the fire, and oft-times into the water.	

,

ì

22	S. MAI	THEW. XV
<u>A.V.</u>	16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him. 17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me. 18 And Jesus rebuked the devil; and he departed	 16 And I brought him to thy disciples, and they 17 could not cure him. And Jesus answered and said, O faithless and perverse genera- tion, how long shall I be with you? how long shall I bear with you? bring him hither to me. 18 And Jesus rebuked him; and the ¹ devil went out from him; and the boy was cured from
* Luke 17. 6.	out of him: and the child was cured from that very honr. 19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out? 20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, "If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto	19 that hour. Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast it out? 20 And he saith unto them, Because of your little faith: for verily I say unto you, If ye have faith as a gram of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder
* ch. 20.	this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impos- sible unto you. 21 Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting. 22 ¶ *And while they abode in Galilee, Jesus	place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you. ² 22 And while they ³ abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be delivered 23 up into the hands of men; and they shall kill
17. Mark 9. 31. Luke 9. 41. I Called in the	said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men: 23 And they shall kill him, and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry. 24 ¶ And when they were come to Capernaum, they that received ¹ tribute <i>money</i> came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?	hum, and the third day he shall be raised up. And they were exceeding sorry. 24 And when they were come to Capernaum, they that received the ⁴ half-shekel came to Peter, and said, Doth not your ⁶ master pay 25 the ⁴ half-shekel? He saith, Yea. And when he
original didrach- ma, be- ing in value fift-cen pence.	25 He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strangers? 26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus	came into the house, Jesus spake first to him, saying, What thinkest thou, Simon? the kings of the earth, from whom do they receive toll or tribute? from their sons, or from strangers? 26 And when he said, From strangers, Jesus said 27 unto him, Therefore the sons are free But,
" Or, a stater. It is half an ounce of silver, in value two shil- lings	saith unto him, Then are the children free. 27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find "a piece of money: that take, and give unto them for me and the	lest we cause them to stumble, go thou to the sea, and cast a hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a ⁶ shekel: that take, and give unto them for me and thee.
and six- pence, after five shillings the ounce, * Mark 9 33.	and thee. 18 At *the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven? 2 And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,	 and thee. 18 In that hour came the disciples unto Jesus, saying, Who then is ⁷greatest in the king-2 dom of heaven? And he called to him a little child, and set him in the midst of them, 3 and said, Verily I say unto you, Except ye turn, and become as little children, ye
Luke 9. 46. • ch. 19. 14 1 Cor. 14. 20.	 S And said, Verily I say unto you, *Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven. 4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven. 5 And whoso shall receive one such little child 	shall in no wise enter into the kingdom of 4 heaven. Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is the 5 ⁷ greatest in the kingdom of heaven. And whoso shall receive one such little child in
* Mark 9. 42. Luko 17. 1, 2.	in my name received me. 6 But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and that he were drowned in the depth of the sea. 7 ¶ Weo unto the world because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to	6 my name receiveth me: but whoso shall cause one of these little ones which believe on me to stumble, it is profitable for him that ⁸ a great millstone should be hanged about his neck, and <i>that</i> he should be sunk in the 7 depth of the sea. Woe unto the world because of occasions of stumbling! for it must needs
* ch. 5.30. Mark 9. 45.	that man by whom the offence cometh 1 8* Wherefore if thy hand or thy foot offend thee, cut them off, and cast <i>them</i> from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands or two feet to be cast into everlasting fire. 9 And if thine eye offend thee, pluck it ont, and cast it from thee: it is better for thee to enter	be that the occasions come; but woe to that 8 man through whom the occasion cometh 1 And if thy hand or thy foot causeth thee to stumble, cut it off, and cast it from thee: it is good for thee to enter into life maimed or halt, rather than having two hands or two feet to be cast 9 into the eternal fire. And if thine eye causeth
	into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell fire. 10 Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.	thee to stumble, pluck it out, and cast it from thee: it is good for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast 10 into the ⁹ hell of fire. See that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, that in heaven their angels do always behold
* Luke 19. 10. * Luke 16. 4.	11 *For the Son of man is come to save that which was lost. 12 *How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray? 13 And if so be that he find it, verily I say unto	the face of my Father which is in heaven. ¹⁰ 12 How think ye? if any man have a hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and go unto the mountains, and seek that which goeth astray?

XVII. 16

R.V.

1 Gr. demon.

2 Many authorities, some ancient. insert ver. 21 But thus kind goeth not out save by prayer and fasting See Mark ix. 29. ³ Some ancient authorities read 1001 gathering them selves toacther. 4 Gr. didrachma ⁵ Or, teacher 6 Gr. stater. 7 Gr. greater.

8 Gr. a millstone turned by an ass.

9 Gr. Gehenna of fire. 10 Many authori tics. aome ancient, insert ver 11 For the Son of man came to save that which was lost See

Lake

xix. 10.

XIX.	4 S. MAT	THEW.	23
<u>A.V.</u>	you, he rejoiceth more of that <i>sheep</i> , than of the ninety and nine which went not astray. 14 Even so it is not the will of your Father which	you, he rejoice th over it more than over the ninety and nine which have not gone astray. 14 Even so it is not ¹ the will of ² your Father	$\frac{\mathbf{R}. \mathbf{\nabla}.}{\mathbf{Gr. } \boldsymbol{\alpha}}$
* Lev. 19	is in heaven, that one of these little ones should perish. 15 ¶ Moreover *if thy brother shall trespass	which is in heaven, that one of these httle ones should perish.	thing willed before
Luke 17	against thee, go and tell him his fault between	15 And if thy brother sin ³ against thee, go, shew him his fault between thee and him alone: if	your Father.
3.	thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.	he hear thee, thou hast gained thy brother.	² Some ancient
* Deut.	16 But if he will not hear thee, then take with thee one or two more, that in * the mouth of two	16 But if he hear <i>thee</i> not, take with thee one or two more, that at the mouth of two witnesses	authori- ties read my.
19–15. John 8 17	or three witnesses every word may be established. 17 And if he shall neglect to hear them, tell <i>it</i>	17 or three every word may be established. And if he refuse to hear them, tell it unto the ⁴ church:	⁸ Some ancient
2 Cor. 13. 1	unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an *heathen man	and if he refuse to hear the ⁴ church also, let him be unto thee as the Gentile and the publican.	authori- ties omit
Heb. 10 28	and a publican. 18 Verily I say unto you, * Whatsoever ye shall	18 Verily I say unto you, What things soever ye	against thee.
* 1 Cor. 5 9.	bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed	shall bind on earth shall be bound in heaven: and what things soever ye shall loose on earth	4Or, con- grega-
2 Thess. 3, 14	in heaven. 19 Again I say unto you, That if two of you shall	19 shall be loosed in heaven. Again I say unto you, that if two of you shall agree on earth as	tion
* John 20 23 1 Cor.	agree on earth as touching any thing that they	touching anything that they shall ask, it shall be	
5. 1 .	shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven.	done for them of my Father which is in heaven. 20 For where two or three are gathered together	
	20 For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.	in my name, there am I in the midst of them. 21 Then came Peter, and said to him, Lord,	
	21 ¶ Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive	how oft shall my brother sin against me, and	
* Luke 17. 4.	him? * till seven times? 22 Jesus saith unto him, I say not unto thee,	22 I forgive him? until seven times? Jesus saith unto hum, I say not unto thee, Until seven	
	Until seven times: but, Until seventy times seven. 23 ¶ Therefore is the kingdom of heaven likened	23 times; but, Until ⁵ seventy times seven. There- fore is the kingdom of heaven hkened unto a	⁵ Or, seventy
i	unto a certain king, which would take account of his servants	certain king, which would make a reckoning 24 with his 'servants. And when he had begun	and seven
	24 And when he had begun to reckon, one was brought unto him, which owed him ten thousand	to reckon, one was brought unto him, which	⁶ Gr bondser-
A talent	"talents.	25 owed him ten thousand ⁷ talents. But foras- much as he had not <i>wherewith</i> to pay, his	vants.
is 750 ounces	25 But forasmuch as he had not to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife, and chil-	lord commanded him to be sold, and his wife, and children, and all that he had, and pay-	talent was pro-
of silver, which after	dren, and all that he had, and payment to be made. 26 The servant therefore fell down, and "wor-	26 ment to be made. The ⁸ servant therefore fell	bably worth
after hve shil- lings the	shipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.	down and worshipped him, saying, Lord, have 27 patience with me, and I will pay thee all. And	f about £240.
ounce 18 1871. 10s.	27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the	the lord of that ⁸ servant, being moved with compassion, released him, and forgave him the	⁸ Gr bond- servant.
Or, bc- sought	debt. 28 But the same servant went out, and found one	28 9 debt. But that ^a servant went out, and found	⁹ Gr. loan.
hım. The	of his fellowservants, which owed him an hundred "pence: and he laid hands on him, and took him	one of his fellow-servants, which owed him a hundred ¹⁰ pence: and he laid hold on him, and	10 The
Roman penny	by the throat, saying, Pay me that thou owest. 29 And his fellowservant fell down at his feet,	took him by the throat, saying, Pay what thou 29 owest. So his fellow-servant fell down and	word in the Greek
us the cighth nart	and besought him, saying, Have patience with me,	besonght him, saying, Have patience with me, 30 and I will pay thee. And he would not: but	denotes a coin
part of an ounce,	and I will pay the all. 30 And he would not: but went and cast him into	went and cast him into prison, till he should	worth about
which after five	prison, till he should pay the debt. 31 So when his fellowservants saw what was	31 pay that which was due. So when his fellow- servants saw what was done, they were exceed.	eight pence half-
shil- lings the	done, they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.	ing sorry, and came and told unto their lord all 32 that was done. Then his lord called him unto	penny.
ounce is seven pence	32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave	him, and saith to him, Thou wicked ⁸ servant,	
half. penny.	thee all that debt, because thou desiredst me:	I forgave thee all that debt, because thou be 33 soughtest me: shouldest not thou also have	
•	on thy fellowservant, even as 1 had pity on thee? 34 And his lord was wroth, and delivered him to	had mercy on thy fellow-servant, even as I 34 had mercy on thee? And his lord was wroth,	
	the tormentors, till he should pay all that was due unto him.	and delivered him to the tormentors, till he	
	35 So likewise shall my heavenly Father do also	35 should pay all that was due. So shall also my heavenly Father do unto you, if ye forgive not	
	unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.	every one his brother from your hearts. 19 And it came to pass when Jesus had finished	
* Mark 10. 1.	19 And it came to pass, "that when Jesus had	these words, he departed from Galilee, and came into the borders of Judza beyond Jor-	11 Many
	and came into the coasts of Judæa beyond Jordan;	2 dan; and great multitudes followed him; and	authori- ties,
	2 And great multitudes followed him; and he healed them there.	he healed them there. 3 And there came unto him ¹¹ Pharisees,	ancient,
	3 ¶ The Pharisecs also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man	tempting him, and saving. Is it lawful for	the. 12 Some
	to put away his wife for every cause? 4 And he answered and said unto them, Have ye	a man to put away his wife for every 4 cause? And he answered and said, Have	ancient authori-
* Gen. 1. 27.	not read, * that he which made them at the begin.	ye not read, that he which ¹² made them from the beginning made them male and female,	ties read
	ning made them male and female,		

24	S. MAT	THEW. X	IX. 5
A .∇.	5 And said, *For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife:	5 and said, For this cause shall a man leave his father and mother, and shall cleave to	R. V.
* Gen. 2. 24 Eph. 5. 31.	and * they twain shall be one flesh ? 6 Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together,	his wife; and the twain shall become one 6 flesh? So that they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath join-	
* 1 Cor. 6. 16.	let not man put asunder. 7 They say unto him, * Why did Moses then com-	7 ed together, let not man put asunder. They	
* Deut. 24 1.	mand to give a writing of divorcement, and to put her away?	say unto him, Why then did Moses command to give a bill of divorcement, and to put her	
	8 He saith unto them, Moses because of the hard- ness of your hearts suffered you to put away your wives - but from the beginning it was not so.	Saway? He saith unto them, Moses for your hardness of heart suffered you to put away your wives: but from the beginning it hath	
* ch. 5. 82	9 * And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and	9 not been so. And I say unto you, Whosoever	1 Some
Mark 10 11.	shall marry another, committeth adultery: and	shall put away his wife, ¹ except for fornication, and shall marry another, committeth adultery:	ancient authori-
Luke 16. 18.	whoso marrieth her which is put away doth com- mit adultery.	2 and he that marrieth her when she is put 10 away committeth adultery. The disciples say	ties read
1 Cor. 7. 11.	10 ¶ His disciples say unto him, If the case of the man be so with his wife, it is not good	unto him, If the case of the man is so with his	for the cause of
	to marry. 11 But he said unto them, All men cannot receive	11 wife, it is not expedient to marry. But he said unto them, All men cannot receive this saying,	fornica- tion,
	this saying, save they to whom it is given.	12 but they to whom it is given. For there are	maketh her an
	12 For there are some eunuchs, which were so born from <i>their</i> mother's womb: and there are	eunuchs, which were so born from their mo- ther's womb: and there are eunuchs, which	adul- teress:
	some ennuchs, which were made ennuchs of men: and there be ennuchs, which have made them-	were made eunuchs by men: and there are	as in ch. v. 32.
	selves eunuchs for the kingdom of heaven's sake.	eunuchs, which made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able	² Thefol- lowing
* Mark	He that is able to receive it , let him receive it . 13 ¶ *Then were there brought unto him little	to receive it, let him receive it.	words, to the
10. 13. Luke 18.	children, that he should put his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.	13 Then were there brought unto him little children, that he should lay his hands on them,	end of the
15.	14 But Jesus said, Suffer little children, and for- bid them not, to come unto me: for of such is the	and pray: and the disciples rebuked them.	verse, are
	kingdom of heaven.	14 But Jesus said, Suffer the little children, and forbid them not, to come unto me: for of such	by some
	15 And he laid his hands on them, and departed thence.	15 is the kingdom of heaven. And he laid his hands on them, and departed thence.	ancient authori- ties.
* Mark 10. 17.	16 ¶ *And, behold, one came an I said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I	16 And behold, one came to him and said,	
Luke 18. 18.	may have eternal life? 17 And he said unto him, Why callest thou me	³⁴ Master, what good thing shall I do, that I 17 may have eternal life? And he said unto him,	⁸ Or, Teacher
	good? there is none good but one, that is, God:	⁵ Why askest thou me concerning that which is	4 Some ancient
	but if thou wilt enter into life, keep the command- ments.	good? One there is who is good: but if thou wouldest enter into life, keep the command-	authori- tics read
" Ex. 20. 13,	18 He saith unto him, Which? Jesus said, * Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adul-	18 ments. He saith unto him, Which ? And Jesus	Good Master
	tery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear	said, Thou shalt not kill, Thou shalt not com- mit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt	See Mark X.
	false witness, 19 Honour thy father and thy mother: and, Thou	19 not bear false witness, Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy neighbour	17 ; Luke xviii, 18.
	shalt love thy neighbour as thyself. 20 The young man saith unto him, All these	20 as thyself. The young man saith unto him,	⁵ Some ancient
	things have I kept from my youth up: what lack I yet?	All these things have I observed: what lack I 21 yet? Jesus said unto him, If thou wouldest be	authori- tics read Why
	21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go and sell that thou hast, and give to the poor,	perfect, go, sell that thou hast, and give to the	callest thou me
	and thou shalt have treasure in heaven: and come	poor, and thou shalt have treasure in heaven: 22 and come, follow me. But when the young	good ! Nonc 18
	22 But when the young man heard that saying,	man heard the saying, he went away sorrowful:	good save one,
	he went away sorrowful: for he had great pos- sessions.	for he was one that had great possessions. 23 And Josus said unto his disciples, Verily I	even God.
	23 ¶ Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter	say unto you, It is hard for a rich man to 24 enter into the kingdom of heaven. And again	Sce Mark X.
	into the kingdom of heaven.	I say unto you, It is easier for a camel to go	18; Luke Iviii. 19.
	24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for	through a needle's eye, than for a rich man to 25 enter into the kingdom of God. And when	1
	a rich man to enter into the kingdom of God. 25 When his disciples heard <i>it</i> , they were ex-	the disciples heard it, they were astonished	
	ceedingly amazed, saying, Who then can be saved?	exceedingly, saying, Who then can be saved? 26 And Jesus looking upon them said to them,	
	26 But Jesus beheld them, and said unto them. With men this is impossible; but with God all	With men this is impossible; but with God	
* Mark	things are possible. 27 ¶ *Then answered Peter and said unto him,	27 all things are possible. Then answered Peter and said unto him, Lo, we have left all, and	
10. 23. Luke 18	Behold, we have forsaken all, and followed thee; what shall we have therefore?	28 followed thee; what then shall we have? And	
28.	28 And Jesus said unto them, Verily I say unto	Jesus said unto them, Verily I say unto you, that ye which have followed me, in the rege-	
1	you, That ye which have followed me, in the re- generation when the Son of man shall sit in the	neration when the Son of man shall sit on	ancient
* Luke 22. 80.	throne of his glory, *ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.	the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of	tics add
	29 And every one that hath forsaken houses, or	29 Israel. And every one that hath left houses,	as in
l	brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall	or brethren, or sisters, or father, or mother, ⁵ or children, or lands, for my name's sake, shall	Luke xviii, 29.
			

 a And when be deferred with the labourers for a "powny" a day, hese the financing of the abourers in the bar standing file of the interpown. a And when be deferred with the labourers for a "powny" a day, hese the financing of the abourers is right Abour and a without the third hour, and asy others standing file of the interpown. a And when the deferred in the marketplace is the pown of the interpown. b And have not out about the third hour, and asy others standing file out about the interpown. b And when the deferred in the west out, and there were is right About the eleventh hour, hey can that the eleventh hour, hey can the is the standing file, and suth uno then first came, they supposed that they would received nore: and they have a person. c And when they came that were hired about the first came, they supposed that they would received nore: and they have a standing file or they may it have bare thour, they received every man a penny. c And when they dar received it, they murmared against the goothan of the hours, and they inhere the received every it mus a "penny. And when they received every it mus a "penny. And when they received every it is ing of the name about the elverent hour, they received every it is ing of the name about the elverent hour, they received every it is ing of the standing the section and the first standing the section and the first standing the section and stand ther even it is the section and stand there were is the section and stand there were is the section and the section and the first standing the section and stand there were is a standing first, and the first standing the section and standing the	XX.	26 S. MAT	THEW.	25
 1. Do Lan, hard your fail and the fail and the last; and fast that can be added for methods and the fail and hard hard is an householder, which went out aday in the hard is an householder, which went out aday in the hard is an householder, which went out aday in the hard is an householder, which went out aday in the hard is a householder, which went out aday in the hard is a householder, which went out aday in the hard is a householder, which went out aday in the hard is a householder, which went out aday in the hard is a householder, which went out aday in the market place dist is in the hard aday in the hard is a householder. 2. And when ho had agreed with the hard hard when the market place dist in do them he said. Go is a with the hard is a householder, which went out adow in the market place dist in do them he said. Go is a with the hard hard when he has all divers you. And he went he has and the day hale? 3. And he went out about the either hard hard is a householder. 4. And when he had agreed with he hard hard hard hard hard hard hard hard	A . V .		receive ¹ a hundredfold, and shall inherit eter-	R.V.
 22. For the kingdom of heaven is like unto attempt of the second of the secon	16 Mark 10.	30 *But many that are first shall be last; and the last shall be first.	20 first; and first <i>that are</i> last. For the king- dom of heaven is like unto a man that is	ancient
 The as printy a day, he sent them into his vineyard. The additional and the vert out about the into hour, and say of the sent and a bout the intervine of the vineyard. The day into went out about the sixth and inth viney and have the vineyard. The day into here into about the sixth and inth viney and have the vineyard. The day into here into about the sixth and inth viney and others standing in the sixth and inth borr, and did here vine. The day into here into about the sixth and inth viney and others standing; and he asith unto them, Vhy isand ye here all the day ille? The day into here into here, beginning if on the last into the first. The day into here into here, beginning on the last into here. The day into here into here, beginning on the last into here. The day into here into here, beginning on the last into here. The day into here into here, beginning on the last into here. The day into here into here. The into here is any into here. The into here is a strange into here. The into here is any into here. The into here is here is any into here. The into here is		man that is an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.	morning to hire labourers into his vineyard. 2 And when he had agreed with the labour-	mani- fold.
 4 And said unto them; Go ye also into the yeard, and whatsorver is right I will give you. And they went their way. and the they went their way. and the they went their the sixth and ninth bird they shall be went on the sixth and ninth they and the likewise. and pay there all the day idle? They say unto him, Because no man hath bird they are they went their incluster, and pay there way was come, the lord of the vine-yard easith unto him steward, Call the labourers, and pay there was score way. and whon they received wery man a peny. and whon they received neer incluster with the day. be and whon they received neer incluster with they are the incluster way. and who they have and the baose. and who they received neer incluster with the day. and who they received neer incluster with and was they any constant. and who they start for many be called, but for words in the or a peny?. and the first and the baose. and the start and the first and. and the first and the first and. and the first and the first and. and the start they were also and the first and. and the start they were also and the start and they they all the day the said and they were also. and the start that these my right hand, in they kington. and a sta	# The Roman penny	a penny a day, he sent them into his vineyard. 3 And he went out about the third hour, and saw	3 his vineyard. And he went out about the third hour, and saw others standing in the	mar- ginal note on
 bur and hall likevise. bur and hall like like like like like like like li	eighth part of an	4 And said unto them; Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. And they went their way.	ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. And they went their	
 Why stand ye here all the day idle? So when vern was come, the lord of the vine- pand give hern their here, baginning from the last unto the first. And when they canno that were hired about the eleventh hour, they received every man a penny. 10 But when their ste came, they supposed that they should have received every man a penny. 10 But when the first came, they supposed that they should have received every man a penny. 10 But when the thest day idle? 11 But he answered one of them, and sadt, 12 Sayneg, These last 'have orong how rong: dikts not thou ages with me for a penny? 13 But he answered one of them, and sadt, 14 So the last shall bo first, and the first last: 15 Is it not lawful for me to do what I will with the line. 16 So the last shall bo first, and the first last: 17 4 "And Jesus going up to Jerusalem i and the Son of man shall be betrayed unto the clief prisets and and has be were do in the genuit. 17 4 "And Jesus going up to Jerusalem i and the Son the first, and be said when here, first with thor 7 Sha 18 The due has all diver him to the Gentilles to the first and be said with they shall condern him to deth, 19 And shall deliver him to the Gentilles to the first and bash line for yeas and the diver with they first and how here and hashall deliver him to the Gentilles to the line in drink of due and they shall condern him to deth, 19 And be said not here, With we then and they hashall deliver him to the Gentilles to the first and what here head it, they were move- the to the new the bashift of the cup that i hand the hashall deliver him to the Gentilles to the first and hashall de	which after five shil-	hour, and did likewise. 6 And about the eleventh hour he went out, and	6 and the ninth hour, and did hkewise. And about the eleventh hour he went out, and found	
 yardi and Whatsbevri is right, fad shall ye received year sum and solution of the sine symplexity and head of the sine of the first series and the series and series and the seri	ounce 18 seven pence	Why stand ye here all the day idle ? 7 They say unto him, Because uo man hath hired	7 stand ye here all the day idle? They say unto him, Because no man hath hired us. He	
 unto the first. 9 Just unto the press. 10 But when they received every man a penny. 10 But when the first came, they supposed that they would received every man a 'penny. And when the press of the press. 11 And when they had received it, they murraries. 12 Baying, These last backs. 12 Baying, These last 'line woroig: dids not thon agree with me for a penny? 13 But he answerd oue of them, and agin they come the burden and heat of the day. 14 The the pression of the or a the set of them, and agin they come the burden and heat of the day. 15 But he answerd oue of them, and agin they come the burden of the day and the inter for a penny? 14 The the pression of them, and they that evelow the the pression of the or a they is the pression of the or they and the first last. 16 Behold, we go up to Jerusalem ind the Son of man shall be betrayed unto the civil prise and unto the scribes, and they shall contern the set of the day hes all the first and the first last. 17 And a baall deliver him to the Gentiles to a nock, and to scorage, and to crucify him; and desit in than thim, frand that these my two sons my sit, the one on thy right hand, and the other of the sons of first, and the first last. 17 And the said unto hen, We again the word? 18 Bahold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be deliver him nuto the Gentiles to mock, and to scorage, and to crucify him; and desit in the thing of him. 21 And he said the ther heard? 22 asing a certain thing of him. 21 And he said the the heard? 22 and her shall rise again. 23 And he said the the heard? 24 And when the the heard? 24 And when the the heard? 25 But fastal horts diven how or him, we as alit, Ye how ords and heas alit the great of him. And easaid the hear heard?	penny.	8 So when even was come, the lord of the vine- yard saith unto his steward, Call the labourers,	8 And when even was come, the lord of the vinc- yard saith unto his steward, Call the labourers,	
 they should have received more; and they lake. wise received every man a penny. 11 And when they had received it, they murmur- ed against the goodman of the house, 12 Saying, These last 'lnave wrought but one, 13 Saying, These last 'lnave wrought but one, 14 Saying, These last 'lnave wrought but one, 15 Saying, These last 'lnave wrought but one, 16 So the last shall be me equal unto us, which have borne the burden and heat of the day. 16 'So the last shall be first, and the first last. 17 M' And Jesus going up to Jerusalem took the them. 17 M' And Jesus going up to Jerusalem took the them. 18 Behold, we go up to Jerusalem in the Gentiles to mock, and to scourge, and to eracily him.: and the dast, the one on thy right hand, and the day has sith unto him, Grant that these my two soms may sit, the one on thy right hand, and the ther the left, in thy kingdom. 20 M' Then came to him the mother of Zebedee's the left, in thy kingdom. 21 And he said unto the, What wilt thon? She saith unto him, Grant that these my two soms may sit, the one on thy right hand, and the ther the left, in thy kingdom. 22 And he said nuto them, Y eshall drink indeed of my cup, and be baptized with? They say unto him, We are able. 23 And he said nuto them, Y eshall drink indeed of any cup, and be baptized with the baptit hand, and on my left, is not mine to fire, the work is the motor one ming the thand, and on my left, is not mine to kin, and said, Ye how that the princes of the Gentiles cup thand, and one on thy left hand, and on my left, is not mine to kin, and said, Ye how that the princes of the Gentiles cup with hand, and one on thy left hand, and on my left, is not mine to kin, and said, Ye how that the princes of the Gentiles cup with him and hand due the the hand, is not mine to kin, who with the the hand hand hand hand be the hand hand hand hand hand hand hand hand		unto the first. 9 And when they came that were hired about the	were hired about the eleventh hour, they re-	
 ed against the goodman of the honse, for the source of the day and the day have been built on the day have been built bear built been built on the day have bear built on thave b		they should have received more; and they like- wise received every man a penny.	ceive more; and they likewise received every 11 man a ² penny. And when they received it,	
 ¹¹⁰²⁴ ¹¹³ But he 'narswered one of them, and saïd, Frend, I do thee no wrong: didst not thon agree with me for a penny? ¹¹³ But he 'narswered one of them, and saïd, Frend, I do thee no wrong: didst not thon agree with me for a ²penny? ¹¹⁴ Take that thine is, and go thy way: I will give unto this last, even as into thee. ¹¹⁵ Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is thine cye evil, 16 because I am good? ¹¹⁶ So the last shall be first, and the first last: ¹¹⁷ W 'And Jesus going up to Jerusalem took them, ¹¹⁸ Behold, we go up to Jerusalem took them, ¹¹⁸ Behold, we go up to Jerusalem took the wall welve disciples apart in the way, and said unto them. ¹¹⁹ And shall deliver him to the Gentles to mock, and to scourge, and to creatify him: and to death. ¹¹⁹ And shall deliver him to the Gentles to mock, and to scourge, and to scourge, and to creatify him. and the first last. ¹¹⁸ And he said unto her, What wilt thon? She saith unto him, Grant that these my two sons may slit, the one on thy right hand, and the other on the first last. ¹¹⁹ And seaid unto her, What wilt thon? She saith unto the first, they were moved with is that to its on my right hand, and the other on the raised up. ¹²⁰ Then came to him the other of the cop that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with the baptism that I am aboat to drink? They say unto him, We are able. ¹²¹ And he saith nuto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with the work what the indignation against the two brethrem. ¹²⁴ And when the ten heard if, they were moved with indignation against the two brethrem. ¹²⁵ But Jesus called them wito him, said at, Ye how that the rulers of the Gentlise tervise authority over them. Not so eshall it be song on: but whosevery would, be ¹²⁶ And whe		ed against the goodman of the house, 12 Saying, These last "have wrought but one	ing, These last have spent but one hour, and thou hast made them equal unto us, which	
 14 Take that this is the or an and the first last: 15 Is it not lawfal for me to do what I will with mine own? or is thine eye evil, locause I am good? 16 * So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few chosen. 17 ¶ * And Jesus going up to Jerusalem took the twelve disciples apart in the way, and sail unto them. 18 Behold, we go up to Jerusalem took the twelve disciples apart, and in the first last. 19 * And shall deliver him to the Gentiles to for man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn him to the first last. 19 * And shall deliver him to the Gentiles to the third day he shall rise again. 20 ¶ * Then came to him the mother of Zebedee's shill for him? and the soil or crucify him. 20 ¶ * Then came to him the mother of Zebedee's shill not him. Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom. 21 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the oup that I shall drink of, and to be betyized with the baptism that I am baptized with the store of the Gentiles zercise doff my cup, and be same to him ther more dor my right hand, and on my left, is not mine to give, but it is <i>for them</i> for whom it hat been prepared of my Fahler. 24 And when the ten heard if, they were moved with indignation concerning the two bree. 25 But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the rulers of the Gentiles zercise dore authority over them. Not so shall it be som go you: but whooever would, be <li< td=""><td>nued one hour</td><td>13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree</td><td>13³ scorching heat. But he answered and said to one of them, Friend, I do thee no wrong:</td><td></td></li<>	nued one hour	13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree	13 ³ scorching heat. But he answered and said to one of them, Friend, I do thee no wrong:	
 * An inc own? Is thine eye evil, because I am good? T will with mine own? or is thine eye evil, 16 * So the last shall be first, and 18 * So the last shall be first, and 18 * So the last shall be first, and 18 * So		14 Take <i>that</i> thine <i>is</i> , and go thy way: I will give unto this last, even as unto thee.	14 Take up that which is thine, and go thy way; it is my will to give unto this last, even as	
 10 32. 11 3 Bahold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn hum to death, 13 Bahold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn hum to death, 13 And he shall rise again. 14 And as Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples apart, and in the son of man shall be deliver him unto the Son of man shall be deliver due to the dentiles to mock, and to scourge, and to crucify him, and deliver him unto the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify him, and 20 ¶ "Then came to him the mother of Zebedee's thidren with her sons, worshipping him, and desiring a certain thaig of him. 21 And he said unto her, What wilt thon ? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and one on thy left shall, arink of, and to be baptized with the baptised with? They say muto him, We are able. 22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink in the baptised with: but to sit on my right hand, and one on thy left shand, and on my left hand, in the kingdom. 22 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left hand, and on my left hand, is not mine to give, but it is for them for whom it is prepared of my Father. 24 And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren 25 But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the rulers of the Gentiles exercise authority over them, and they that are great exercise authority over them, and their great ones 26 But tishall notes os among yon: but whoseever would be. 40 And when the so among yon: but whoseever would be. 40 And when the so among yon: but whoseever would be. 40 And wh	30.	mine own? Is thine eye evil, because I am good? 16 * So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few chosen.	I will with mine own? or is thine eye evil, 16 because I am good? So the last shall be first,	
 ⁴ John ⁵ John ⁸ John ⁹ And shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify him : and the third day he shall rise again. ⁹ Mark ¹⁰ S5. ⁹ Then came to him the mother of Zebedee's thildren with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of him. ²¹ And he said unto her, What wilt thou? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom. ²² But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I am baptized with? They say unto him, We are able. ²³ And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but it shall be to drink her, more moved with indignation against the two brethren. ²⁴ And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren. ²⁵ But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles excreise dominion over them, and they that are great excreise authority upon them. ⁹ But it shall not be so among yon: but whosever ⁹ But it shall not be so among yon: but whosever ⁹ But it shall not here. ⁹ But it shal	10 32. Luke 18.	twelve disciples apart in the way, and said unto them,	17 And as Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples apart, and in the	
 18. 32. mock, and to scourge, and to crucify him: and the third day he shall rise again. * Mark 10 35. 20 ¶ *Then came to him the mother of Zebedee's children with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of him. 21 And he said unto her, What wilt thon ? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom. 22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I am baptized with? They say unto him, We are able. 23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with? They say unto him, We are able. 23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but it shall not be free moved with indignation against the two brethren. 24 And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren. 25 But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise a thority open them. * Luke 22. 25. * Luke 22. 25. 	* John	and unto the scribes, and they shall condemn him to death,	Jerusalem; and the Son of man shall be deli- vered unto the chief priests and scribes; and	
 ¹⁰ 33. children with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of hum. ¹⁰ 34. Children with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of hum. ¹⁰ 35. children with her sons, worshipping him, and desiring a certain thing of him. And he said of Zebedee with her sons, worshipping him, and 21 asking a certain thing of him. And he said unto her, What wouldest thou? She saith unto he helft, in thy kingdom. ¹⁰ 22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I am baptized with? They say muto him, We are able. ¹⁰ 23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but it shall not her mother of the sons may right hand, and on my left, is not mine to give, but it shall the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren. ¹⁰ 22. 25. ¹⁰ * Luke 22. 25. ¹⁰ * Luke 22. 26. ¹⁰ * Luke 22. 26. ¹⁰ * Luke 22. 26. ¹⁰ * Luke 26. But it shall not be so among you: but whosoever ¹⁰ * Luke 26. But it shall not be so among you: but whosoever ¹⁰ * Luke 26. But it shall not be so among you: but whosoever ¹⁰ * Or, ¹⁰ * Or, ¹⁰	18. 32. * Mark	mock, and to scourge, and to crucify him: and the third day he shall rise again.	scourge, and to crucify: and the third day he shall be raised up.	
 sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom. 22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall not be baptized with the baptism that I am baptized with? They say muto him, We are able. 23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with? They say muto him, We are able. 23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left hand, is not mine to give, but it shall not be given to them for whom it is prepared of my Father. 24 And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren. 25 But Jesus called them unto him, and said, *Ye know that the princes of the Gentiles exercise authority upon them. 26 But it shall not be so among yon: but whosoever 	10 35.	children with her sons, worshipping him, and de- siring a certain thing of him. 21 And he said unto her, What wilt thou? She	of Zebedee with her sons, worshipping him , and 21 asking a certain thing of him. And he said	
 what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the bap- tism that I am baptized with? They say unto him, We are able. 23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able. 23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with? is not mine to give, but it shall he given to them for whom it is prepared of my Father. 24 And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren. 25 But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise do- minion over them, and they that are great exercise authority upon them. 26 But it shall not be so among yon: but whosoever 27 But it shall not be so among yon: but whosoever 28 But it shall not be so among yon: but whosoever 29 We that the princes of the Gentiles exercise do- minion over them. 20 But it shall not be so among yon: but whosoever 26 But it shall not be so among yon: but whosoever 26 But it shall not be so among yon: but whosoever 26 But it shall not be so among yon: but whosoever 26 But it shall not be so among yon: but whosoever 27 But it shall not be so among yon: but whosoever 28 But it shall not be so among yon: but whosoever 29 But it shall not be so among yon: but whosoever 20 But it shall not be so among yon: but whosoever 21 But it shall not be so among yon: but whosoever 22 But it shall not be so among yon: but whosoever 29 But it shall not be so among yon: but whosoever 20 But it shall not be so among yon: but whosoever 21 But it shall not be so among yon: but whosoever 22 But it shall not be so among yon: but whosoever 23 But it shall not be so among yon: but whosoever 		Sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.	him, Command that these my two sons may sit, one on thy right hand, and one on thy left	
 We are able. 23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but it shall be given to them, for momit is prepared of my Father. 24 And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren. 25 They say unto min, We are able. The saith unto them, My cup indeed ye shall drink: but to sit on my right hand, and on my left is for them for whom it is prepared of my Father. 24 And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren. 25 But Jesus called them unto him, and said, *Ye know that the princes of the Gentiles exercise authority upon them. 26 But it shall not be so among you: but whosoever 26 But it shall not be so among you: but whosoever 		what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the bap	and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink the cup that I am about to drink?	
* Luke 22.25. * Luke 22.25. * Luke 24. And when the ten heard it, they were moved with indignation against the two brethren. 25. But Jesus called them <i>unto him</i> , and said, *Ye know that the princes of the Gentiles exercise do- minion over them, and they that are great exercise authority upon them. 26. But it shall not be so among you: but whosoever 26. But it shall not be so among you: but whosoever 27. But Jesus called them <i>unto him</i> , and said, *Ye know that the princes of the Gentiles exercise do- minion over them. and they that are great exercise authority apon them. 26. But it shall not be so among you: but whosoever 27. But Jesus called them <i>unto him</i> , and said, *Ye know that the princes of the Gentiles exercise do- minion over them. 26. But it shall not be so among you: but whosoever 27. But Jesus called them <i>unto him</i> , and said, *Ye know that the princes of the Gentiles exercise do- minion over them. 26. But it shall not be so among you: but whosoever 27. But Jesus called them <i>unto him</i> , and said, *Ye know that the princes of the Gentiles exercise do- minion over them. 26. But it shall not be so among you: but whosoever 27. But Jesus called them unto him, and said, *Ye subority apon them. 26. But it shall not be so among you: but whosoever 27. But Jesus called them unto him, and said, *Ye subority apon them. 28. But it shall not be so among you: but whosoever 30. But it shall not be so among you: but whosoever 30. But it shall not be so among you: but whosoever 30. But it shall not be so among you: but whosoever 30. But it shall not be so among you: but whosoever 30. But it shall not be so among you: but whosoever 30. But it shall not be so among you: but whosoever 30. But it shall not be so among you: but whosoever 30. But it shall not be so among you: but whosoever 30. But it shall not be so among you: but whosoever 30. But it shall not be so among you: but whosoever 30. But it shall not be so among you: but whosoever 30. But it shall not be you whoso		We are able. 23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that	unto them, My cup indeed ye shall drink: but to sit on my right hand, and on my left hand,	
* Luke 22. 25. with indignation against the two brethren. 25. But Jesus called them <i>unto him</i> , and said, *Ye know that the princes of the Gentiles exercise do- minion over them, and they that are great exercise authority upon them. 26. But it shall not be so among you: but whosoever 26. But it shall not be so among you: but whosoever 27. 25. but Jesus called them unto him, and said, Ye know that the princes of the Gen- tiles lord it over them, and their great ones 26 exercise authority over them. Not so shall it be among you: but whosoever would be- 4. Or,		and on my left, is not mine to give, but it shall be given to them for whom it is prepared of my Father.	whom it hath been prepared of my Father. 24 And when the ten heard it, they were mov-	
minion over them, and they that are great exercise authority upon them. 26 But it shall not be so among you: but whosoever it be among you: but whosoever would be or,	* Luke 22. 25.	25 But Jesus called them unto him, and said, *Ye	25 thren. But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the rulers of the Gen-	
The We ELEAL BUILDIN VOIL ICE HILL IN YOUR HILLIOVOLA I COME KICAL AMONK YOU BUAL OF JOS. MILLIOVIL I COME		minion over them, and they that are great exercise authority upon them.	26 exercise authority over them. Not so shall it be among you: but whosoever would be	

26	S. MAT	THEW. X	X. 27
A .∇.	27 And whosoever will be chief among you, let	27 and whosoever would be first among you shall	R.V.
* Phil. 2.	him be your servant: 28 Even as the *Son of man came not to be	28 be your ¹ servant: even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister,	
7.	ministered unto, but to minister, and to give his	and to give his life a ransom for many.	¹ Gr bond-
* Mark	ble a ransom for many. 29 * And as they departed from Jericho, a great	29 And as they went out from Jericho, a great 30 multitude followed him. And behold, two blind	servant.
10 46. Luke 18.	multitude followed him.	men sitting by the way side, when they heard	}
35.	30 And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by,	that Jesus was passing by, cried out, saying, Lord, have mercy on us, thou son of David.	1
	cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, thou	31 And the multitude rebuked them, that they	
	son of David. 31 And the multitude rebuked them, because they	should hold their peace: but they cried out the more, saying, Lord, have mercy on us, thou	ł
1	should hold their peace : but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, thou son of David.	32 son of David. And Jesus stood still, and called	
	32 And Jesus stood still, and called them, and	them, and said, What will ye that I should 33 do unto you? They say unto him, Lord, that	
	said, What will ye that I shall do unto you? 33 They say unto him, Lord, that our eyes may	34 our eyes may be opened. And Jesus, being moved with compassion, touched their eyes:	
{	be opened.	and straightway they received their sight, and	ł
1	34 So Jesus had compassion on them, and touch- ed their eyes. and immediately their eyes received	followed hun. 21 And when they drew nigh unto Jerusalem,	
{	sight, and they followed him.	and came unto Bethphage, unto the mount	[
* Mark	21 And * when they drew nigh unto Jerusalem,	2 of Olives, then Jesus sent two disciples, say- ing unto them, Go into the village that is	
11 1. Luke 19.	and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,	over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose them,	
29.	2 Saying unto them, Go into the village over against	3 and bring them unto me. And if any one say	1
	you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose them, and bring them unto me.	aught unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send	ł
	3 And if any man say ought unto you, ye shall	4 them. Now this is come to pass, that it might	
	say, The Lord hath need of them; and straight- way he will send them.	be fulfilled which was spoken ² by the prophet, saying,	² Or, through
	4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,	5 Tell ye the daughter of Zion, Behold, thy King cometh unto thee,	
* 18. 62.	5 * Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy	Meek, and riding upon an ass,	1
11. Zech. 9.	king cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.	And upon a colt the foal of an ass. 6 And the disciples went, and did even as Jesus	
9. John 12.	6 *And the disciples went, and did as Jesus com-	7 appointed them, and brought the ass, and the	
15. * Mark	7 And brought the ass, and the colt, and put on	sat thereon. And the most part of the mul-	
11 4.	them their clothes, and they set him thereon.	titude spread their garments in the way; and others cut branches from the trees, and spread]
	8 And a very great multitude spread their gar- ments in the way; others cut down branches from	9 them in the way. And the multitudes that	1
	9 And the multitudes that went before, and that	went before him, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David : Blessed	
(followed, cried, saying, Hosanna to the son of	is he that cometh in the name of the Lord;	
	David: Blessed is he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.	10 Hosanna in the highest. And when he was come into Jerusalem, all the city was stirred,	
* Mark 11. 15.	10 *And when he was come into Jerusalem, all the city was moved, saying, Who is this?	11 saying, Who is this? And the multitudes said, This is the prophet, Jesus, from Nazareth of	
Luke 19. 45.	11 And the multitude said, This is Jesus the	Galilee.	
John 2. 13.	prophet of Nazareth of Galilee. 12 ¶ And Jesus went into the temple of God, and	12 And Jesus entered into the temple ³ of God, and cast out all them that sold and bought	8 Many ancient
	cast out all them that sold and bought in the tem-	in the temple, and overthrew the tables of the	authori- ties omit
	ple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold doves.	money-changers, and the seats of them that 13 sold the doves; and he saith unto them, It	of God.
* Is. 56.7. * Jer. 7.	13 And said unto them, It is written, * My house	is written, My house shall be called a house of	
11.	shall be called the house of prayer; * but ye have made it a den of thieves.	14 prayer: but ye make it a den of robbers. And the blind and the lame came to him in the	j
Mark 11.	14 And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them.	15 temple: and he healed them. But when the chief priests and the scribes saw the wonderful	!
Luke 19. 46.	15 And when the chief priests and scribes saw	things that he did, and the children that were	
1	the wonderful things that he did, and the children crying in the temple, and saying, Hosanna to the	crying in the temple and saying, Hosanna to the son of David; they were moved with in-	
	son of David; they were sore displeased,	16 dignation, and said unto him, Hearest thou	
{	16 And said unto him, Hearest thou what these say? And Jesus saith unto them, Yea; have ye	what these are saying? And Jesus saith unto them, Yea: did ye never read, Out of the	
* Pa. 8. 2.	never read, "Out of the mouth of babes and suck-	mouth of babes and sucklings thou hast per-	
	lings thou hast perfected praise? 17 \P And he left them, and went out of the city	17 fected praise? And he left them, and went forth out of the city to Bethany, and lodged	
}	into Bethany; and he lodged there. 18 Now in the morning as he returned into the	there. 18 Now in the morning as he returned to the	1
	city, he hungered.	19 city, he hungered. And seeing a fig tree by	4 Or, a
* Mark 11. 13.	19 * And when he saw a fig tree in the way, he came to it, and found nothing thereon, but leaves	the way side, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only; and he saith unto	single
1	only, and said unto it, Let no fruit grow on thee	it, Let there be no fruit from thee hence-	
	henceforward for ever. And presently the fig tree withered away.	forward for ever. And immediately the fig 20 tree withered away. And when the disciples	
[20 And when the disciples saw it, they marvelled,	saw it, they marvelled, saying, How did the	[
Į	saying, How soon is the fig tree withered away! 21 Jesus answered and said unto them, Verily I	21 fig tree immediately wither away? And Jesus answered and said unto them, Verily I say	
	say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye	unto you, If ye have faith, and doubt not, ye	

XXI.	46 S. MAT	THEW.	27
<u>▲.</u> ♥.	shall not only do this <i>which is done</i> to the fig tree, but also if ye shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; it whall be done	shall not only do what is done to the fig tree, but even if ye shall say unto this moun- tain. Be thou taken up and cast into the sea, 20 it chell be done. And all things up intervent	<u>R.V.</u>
* Mark 11 27. Luke 20. l.	shall be done. 22 And all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive. 23 \P * And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority? 24 And Jesus answered and said unto them, I	 22 it shall be done. And all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive. 23 And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who 24 gave thee this authority? And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one 	
• ch. 14.	also will ask you one thing, which if ye tell me, I in like wise will tell you by what authority I do these things. 25 The baptism of John, whence was it? from heaven, or of men? And they reasoned with them- selves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why did ye not then believe hin? 26 But if we shall say, Of men; we fear the peo- ple; * for all hold John as a prophet.	¹ question, which if ye tell me, I hkewise will tell you by what authority I do these things. 25 The baptism of John, whence was it? from heaven or from men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why then did ye 26 not believe him? But if we shall say, From men; we fear the multitude; for all hold John 27 as a prophet. And they answered Jesus, and	¹ Gr word.
5.	 27 And they answered Jesus, and said, We cannot tell. And he said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things. 28 ¶ But what think ye? A certain man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to day in my vineyard. 29 He answered and said, I will not: but afterward he repented, and went. 30 And he came to the second, and said likewise. 	 said, We know not. He also said unto them, Neither tell I you by what authority I do these 28 things. But what think ye? A man had two sons; and he came to the first, and said, ²Son, 29 go work to-day in the vineyard. And he answered and said, I will not: but afterward he 30 repented himself, and went. And he came to the second, and said likewise. And he answered 31 and said, I go, sir: and went not. Whether of 	² Gr. Child.
• ch. 3. 1.	and he answered and said, I go , sir: and went not. 31 Whether of them twain did the will of his father? They say unto him, The first. Jesus saith unto them, Verily I say anto you, That the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you. 32 For * John came unto you in the way of right- eousness, and ye believed him not: but the pub- licans and the harlots believed him: and ye, when ye had seen <i>it</i> , repented not afterward, that ye might believe him. 33 ¶ Hear another parable: There was a cer-	 the twain did the will of his father? They say, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, that the publicans and the harlots go into the kingdom of God before 32 you. For John came unto you in the way of rightcousness, and ye believed him not: but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye saw it, did not even repent yourselves afterward, that ye might believe him. 33 Hear another parable: There was a man that 	
* Is. 5. 1. Jer 2. 21. Mark 12. 1.	tain householder, * which planted a vineyard, and hedged it round about, and digged a winepress in it, and built a tower, and let it out to husband-	was a householder, which planted a vineyard, and set a hedge about it, and digged a wine- press in it, and built a tower, and let it out to	
Luke 20. 9.	men, and went into a far country: 34 And when the time of the fruit drew near, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits of it. 35 And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another. 36 Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them likewise. 37 But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my son. 38 But when the husbandmen saw the son, they	husbandmen, and went into another country. 34 And when the season of the fruits drew near, he sent his ³ servants to the husbandmen, to 35 receive ⁴ his fruits. And the husbandmen took his ³ servants, and beat one, and killed another, 36 and stoned another. Again, he sent other ³ ser- vants more than the first: and they did unto 37 them in like manner. But afterward he sent unto them his son, saying, They will reverence 38 my son. But the husbandmen, when they saw the son, said among themselves, This is the	⁸ Gr. bondser- vants. ⁴ Or, the fruits of it
*ch.26 4. John 11. 53.	said among themselves, This is the heir; *come, let us kill him, and let us seize on his inheritance. 39 And they caught him, and cast him out of the vineyard, and slew him. 40 When the lord therefore of the vineyard com- eth, what will he do unto those husbandmen? 41 They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out his vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.	heir; come, let us kill hum, and take his in- 39 heritance. And they took hum, and cast hum forth out of the vineyard, and killed hum. 40 When therefore the lord of the vineyard shall come, what will he do unto those husbandmen ? 41 They say unto him. He will miserably destroy those miserable men, and will let out the vine- yard unto other husbandmen, which shall	
* Pa. 118. 22 Acts 4. 11.	42 Jesus saith unto them, * Did ye never read in the scriptures. The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes? 43 Therefore say I unto you. The kingdom of God	scriptures, The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner: This was from the Lord, And it is marvellous in our eyes?	
* Is. 8. 14. Rom. 9. 33. 1 Pet. 2.7.	shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof. 44 And * whosoever shall fall on this stone shall be broken : but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder. 45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them. 46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.	 43 Therefore say 1 into you, The kingdom of God shall be taken away from you, and shall be given to a nation bringing forth the fruits 44 thereof. ⁵ And he that falleth on this stone shall be broken to pieces: but on whomsoever 45 it shall fall, it will scatter him as dust. And 	⁵ Some ancient authori- ties omit ver. 44

28	S. MATTHEW. X		XII. 1
A . V . * Luke 14. 16. Rev. 19.	22 And Jesus answered * and spake unto them again by parables, and said, 2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son, 2 which made a marriage for his son,	22 And Jesus answered and spake again in 2 parables unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a certain king, which 3 made a marriage feast for his son, and sent	<u>R.V.</u>
9,	8 And sent forth his servants to call them that were bidden to the wedding: and they would not come. 4 Again, he sent forth other servants, saying, Tell them which are bidden, Behold, I have prepared	forth his ¹ servants to call them that were bidden to the marriage feast: and they would 4 not come. Again he sent forth other ¹ servants, saying, Tell them that are bidden, Behold,	¹ Gr. bondscr- vants.
	my dinner: my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come unto the marriage. 5 But they made light of <i>it</i> , and went their ways, one to his farm, another to his merchandise:	I have made ready my dinner: my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: 5 come to the marriage feast. But they made light of it, and went their ways, one to his	
	6 And the remnant took his servants, and en- treated them spitcfully, and slew them. 7 But when the king heard thereof, he was wroth: and he sent forth his armies, and destroyed those	6 own farm, another to his merchandise: and the rest laid hold on his ¹ servants, and entreated 7 them shamefully, and killed them. But the king was wroth; and he sent his armies, and	
	murderers, and burned up their city. 8 Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they which were bidden were not worthy. 9 Go ye therefore into the highways, and as many	destroyed those murderers, and burned their 8 city. Then saith he to his ¹ servants, The wedding is ready, but they that were bidden	
	as ye shall find, bid to the marriage. 10 So those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was furnish- ed with guests.	9 were not worthy. Go ye therefore unto the partings of the highways, and as many as ye 10 shall find, bid to the marriage feast. And those ¹ servants went out into the highways, and	
	11 ¶ And when the king came in to see the guests, he saw there a man which had not on a wedding garment: 12 And he sauth unto him, Friend, how camest	gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was filled 11 with guests. But when the king came in to behold the guests, he saw there a man which	
	thou in hither not having a wedding garment? And he was speechless. 13 Then said the king to the servants, Bind him hand and foot, and take him away, and cast <i>him</i>	12 had not on a wedding-garment: and he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding-garment? And he was 13 speechless. Then the king said to the ² ser-	² Or, mi
* ch. 20. 16.	into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth. 14 * For many are called, but few are chosen. 15 ¶ * Then went the Pharisees, and took counsel	vants, Bind him hand and foot, and cast him out into the outer darkness; there shall be the 14 weeping and gnashing of teeth. For many are	nisters
* Mark 12. 13. Luke 20. 20.	how they might entangle him in his talk. 16 And they sent out unto him their disciples with the Herodians, saying, Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in the solution of the solution of the solution of the	called, but few chosen. 15 Then went the Pharisees, and took counsel 16 how they might ensnare him in his talk. And they send to him their disciples, with the Hero-	
	truth, neither carest thou for any man: for thou regardest not the person of men. 17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Cæsar, or not?	dians, saying, ³ Master, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, and carest not for any one: for thou regardest not 17 the person of men. Tell us therefore, What	3 Or, Teacher
¶In valuc	 18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye hypocrites ? 19 Shew me the tribute money. And they brought unto him a "penny. 20 And he saith unto them, Whose is this image 	thinkest thou? Is it lawful to give tribute 18 unto Cæsar, or not? But Jesus perceived their wickedness, and said, Why tempt ye me, ye 19 hypocrites? Shew me the tribute money. And	
seven pence half- penny : ch. 20, 2.	and "superscription? 21 They say unto him, Cæsar's. Then saith he unto them, "Render therefore unto Cæsar the things which are Cæsar's; and unto God the things	20 they brought unto him a ⁴ penny. And he saith unto them, Whose is this image and super- 21 scription? They say unto him, Cæsar's. Then	4 See margi- nal note on ch. xviii. 28.
ll Or, inscrip- tion. * Rom.	that are God's. 22 When they had heard <i>these words</i> , they mar- velled, and left him, and went their way. 23 ¶ The same day came to him the Sadducees,	saith he unto them, Bender therefore unto Cæsar the things that are Cæsar's; and unto 22 God the things that are God's. And when they heard it, they marvelled, and left him, and	Atill. act
13. 7. * Mark 12. 18. Luke 20. 27.	*which say that there is no resurrection, and asked him, 24 Saying, Master, *Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his	went their way. 23 On that day there came to him Sadducces, ⁵ which say that there is no resurrection: and 24 they asked him, saying, ³ Master, Moses said,	⁵ Gr sayıng.
* Acts 23. 8. * Deut. 25. 5.	wife, and raise up seed unto his brother. 25 Now there were with us seven bretheren: and the first, when he had married a wife, deceased, and, having no issue, left his wife unto his brother:	If a man die, having no children, his brother ⁶ shall marry his wife, and raise up seed unto 25 his brother. Now there were with us seven brethren : and the first married and deceased,	⁶ Gr. shall perform the duty
	26 Likewise the second also, and the third, unto the seventh. 27 And last of all the woman died also. 28 Therefore in the resurrection whose wife shall she he of the serve? for them all he have been	and having no seed left his wife unto his bro- 26 ther; in like manner the second also, and the 27 third, unto the ⁷ seventh. And after them all	of a hus- band's brother to his wife.
	she be of the seven? for they all had her. 29 Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God. 30 For in the resurrection they neither marry	28 the woman died. In the resurrection therefore whose wife shall she be of the seven? for they 29 all had her. But Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor	Com- pare Deut. XXV. 5. 7 Gr.
	30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as the angels of God in heaven. 31 But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you	30 the power of God. For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but 31 are as angels ⁸ in heaven. But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that	seven. 6 Many ancient authori- ties add
	by God, saying,	which was spoken unto you by God, saying,	of God

XXIII. 17 S. MATTHEW.			29
	of Abraham, and the God of	32 I am the God of Abraham, and the God of	B.V.
* Ex. 8. of the dead, but of th	of Jacob? God is not the God ne living.	Isaac, and the God of Jacob? God is not the	
6. 33 And when the m	ultitude heard this, they were	33 God of the dead, but of the living. And when the multitudes heard it, they were asto-	
* Mark 34 ¶ * But when the	trine. he Pharisees had heard that	mshed at his teaching.	1
12.28. he had put the Sade	ducees to silence, they were	34 But the Pharisees, when they heard that he had put the Sadducees to silence, gathered	
gathered together. 35 Then one of ther	m, which was a lawyer, asked	35 themselves together. And one of them, a	
him a question, temp	ting him, and saying,	lawyer, asked him a question, tempting him,	
the law ?	the great commandment in	36 ¹ Master, which is the great commandment in 37 the law? And he said unto him, Thou shalt	¹ Or, Teacher
* Deut. 37 Jesus said unto	him, * Thou shalt love the	love the Lord thy God with all thy heart, and	
Luke 10. soul, and with all thy	Il thy heart, and with all thy y mind.	38 with all thy soul, and with all thy mind. This	² Or,
 27. 38 This is the first a * Lev. 19. 39 And the second 	and great commandment. is like unto it, * Thou shalt	39 is the great and first commandment. ² And a second like <i>unto it</i> is this, Thou shalt love	Anda
18. love thy neighbour as		40 thy neighbour as thyself. On these two com-	second 15 like unto
	nmandments hang all the law	mandments hangeth the whole law, and the prophets.	ıt, Thou shalt
* Mark 41 ¶ * While the P	harisees were gathered toge-	41 Now while the Pharisees were gathered to-	love s.c.
12. 35. ther, Jesus asked the	em,	42 gether, Jesus asked them a question, saying,	
41. is he? They say unto	o him, The son of David.	What think ye of the Christ ⁹ whose son is he? They say unto hum, <i>The son</i> of David.	
43 He saith unto th spirit call him Lord,	nem, How then doth David in	43 He saith unto them, How then doth David	⁸ Many
* Ps. 110. 44 * The LORD said u	anto my Lord, Sit thou on my	in the Spirit call him Lord, saying,	ancient
1. right hand, till I mak	e thine enemies thy footstool?	44 The Lord said unto my Lord, Sit thou on my right hand,	authori- ties omit
son?	all him Lord, how is he his	Till I put thine enemies underneath thy	and grievous
	s able to answer him a word, <i>n</i> from that day forth ask him	feet?	to be borne.
any more questions.	a nom mat day form ask him	45 If David then calleth him Lord, how is he his 46 son? And no one was able to answer him a	4 Gr. the heaven-
23 Then snake J	esus to the multitude, and to	word, neither durst any man from that day	ly.
his disciples,		forth ask him any more questions. 23 Then spake Jesus to the multitudes and	⁵ Gr. greater.
2 Saying, The scril Moses' seat :	bes and the Pharisees sit in	23 Then spake Jesus to the multitudes and 2 to his disciples, saying, The scribes and the	⁶ Or, mi- nuster
	tsoever they bid you observe,	3 Pharisees sit on Moses' seat: all things there-	7 Gr.
that observe and do works: for they say,	; but do not ye after their	fore whatsoever they bid you, these do and observe: but do not ye after their works; for	⁸ Some
* Luke 4 * For they bind he	eavy burdens and grievous to	4 they say, and do not. Yea, they bind heavy	autho- rities
be borne, and may the	nem on men's shoulders; but not move them with one of	burdens ⁸ and grievous to be borne, and lay	insert
their fingers.		them on men's shoulders; but they themselves 5 will not move them with their finger. But all	here, or after ver
	ks they do for to be seen of broad their phylacteries, and	their works they do for to be seen of men: for	12, ver. 14 Woe
15. 88. enlarge the borders of	of their garments,	they make broad their phylacteries, and enlarge	unto you,
12. the chief costs in the	permost rooms at feasts, and synagogues.	6 the borders of their garments, and love the chief place at feasts, and the chief seats in the	scribes and
12.88. 7 And greetings in t	the markets, and to be called	7 synagogues, and the salutations in the market-	Phari- sees, hy-
Luke 11. of men, Rabbi, Rabbi 43. 8 * But be not ye c	alled Rabbi: for one is your	8 places, and to be called of men, Rabbi. But be not ye called Rabbi: for one is your teacher,	pocrites! for ye
* James Master, even Christ;	and all ye are brethren.	9 and all ye are brethren. And call no man	devour
* Mal. 1. * for one is your Fat)	your father upon the earth: her, which is in heaven.	your father on the earth: for one is your	widows' houses,
^{6.} 10 Neither be ye ca	lled masters: for one is your	10 Father, ⁴ which is in heaven. Neither be ye called masters: for one is your master, <i>even</i>	even while
Master, even Christ. 11 But he that is	greatest among you shall be	11 the Christ. But he that is 5 greatest among	for a pretence
your servant.		12 you shall be your ⁶ servant. And whoseever	ye make long
	shall exalt himself shall be t shall humble himself shall	shall exalt himself shall be humbled; and whosoever shall humble himself shall be ex-	prayers: there-
be exalted.		alted.	fore ye
11. 52 10 1 Dut woe unit	o you, scribes and Pharisees, but up the kingdom of heaven	13 But we unto you, scribes and Pharisees,	shall receive
against men: for ye	neither go in yourselves, nei-	hypocrites! because ye shut the kingdom of heaven ⁷ against men: for ye enter not in your-	greater condem-
14 Wee unto you.	hat are entering to go in. scribes and Pharisees, hypo-	selves, neither suffer ye them that are entering	nation. See
Mark crites ! * for ye devo	ur widows' houses, and for a	in to enter. ⁸	Mark xii, 40 ;
Luke 20. pretence make long 47. receive the greater d	prayer: therefore ye shall lamnation.	15 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypo- critest for ye compass sea and land to make	Luke II. 47.
15 Wos unto you,	scribes and Pharisees, hypo-	one proselyte; and when he is become so, ye	9 Gr. Ge-
	ass sea and land to make one he is made, ye make him two-	make him twofold more a son of ⁹ hell than yourselves.	henna. ¹⁰ Or.
fold more the child o	of hell than yourselves.	16 Woe unto you, ye blind guides, which say,	sanc- tuary:
	ye blind guides, which say, year by the temple, it is no-	Whosoever shall swear by the ¹⁰ temple, it is	as in
thing; but whoseeve	er shall swear by the gold of	nothing; but whosever shall swear by the 17 gold of the ¹⁰ temple, he is ¹¹ a debtor. Ye fools	ver. 85. ¹¹ Or, bound
the temple, he is a d 17 Ye fools and h	ebtor! lind: for whether is greater,	and blind: for whether is greater, the gold,	bound by his
the gold, or the temp	ple that sanctifieth the gold ?	or the ¹⁰ temple that hath sanctified the gold?	

30	S. MATTHEW. XX		III. 18
A . ∇ .	18 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever swearch by the gift that is upon it he is a guilt	8,	B . V .
ll Or, a debtor, or,	19 Ye fools and blind: for whether is greater,	19 that is upon it, he is ¹ a debtor. Ye blind: for whether is greater, the gift, or the altar that	1 Or, bound
bound.	the gift, or the altar that sanctifieth the gift? 20 Whoso therefore shall swear by the altar,	20 sanctifieth the gift? He therefore that sweareth by the altar, sweareth by it, and by all things	by his oath
	sweareth by it, and by all things thereon. 21 And whose shall swear by the temple, swear-	21 thereon. And he that sweareth by the ² tem-	2 Or, sanc-
	22 And he that shall swear by heaven, sweareth	ple, sweareth by it, and by him that dwelleth 22 therein. And he that sweareth by the heaven,	tuary: as in ver.
	by the throne of God, and by him that sitteth thereon.	sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.	85.
* Luke	23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypo- crites! "for ye pay tithe of mint and anise and	23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypo-	
11. 42.	cummin, and have omitted the weightier matters of the law, judgment, mercy, and faith: these	crites! for ye tithe mint and ³ anise and cum- min, and have left undone the weightier mat-	* Or, dill
	ought ye to have done, and not to leave the other undone.	ters of the law, judgement, and mercy, and faith: but these ye ought to have done, and	
	24 Ye blind guides, which strain at a gnat, and	24 not to have left the other undone. Ye blind	
* T	swallow a camel. 25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypo-	guides, which strain out the gnat, and swallow the camel.	
* Luke 11. 39.	and of the platter, but within they are full of	25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypo- crites! for ye cleanse the outside of the cup and	
	extortion and excess. 26 Thou blind Pharisce, cleanse first that which	of the platter, but within they are full from extor-	ĺ
	is within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.	26 tion and excess. Thou blind Pharisee, cleanse first the inside of the cup and of the platter, that	
	27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypo- crites! for ye are like unto whited sepulchres,	the outside thereof may become clean also. 27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypo-	
	which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead men's bones, and of all un-	crites! for ye are like unto whited sepulchres,	
	cleanness. 28 Even so ye also outwardly appear righteous	which outwardly appear beautiful, but inwardly are full of dead men's bones, and of all un-	
	unto men, but within ye are full of hypocrisy and	28 cleanness. Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but inwardly ye are full of	
	29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypo-	hypocrisy and iniquity. 29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypo-	
	crites! because ye build the tombs of the pro- phets, and garnish the sepulchres of the righteous,	crites! for ye build the sepulchres of the pro-	Į
	30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with	phets, and garnish the tombs of the righteous, 30 and say, If we had been in the days of our	
	1 them in the blood of the prophets. 31 Wherefore ye be witnesses unto yourselves,	fathers, we should not have been partakers with 31 them in the blood of the prophets. Wherefore	
	that ye are the children of them which killed the prophets.	ye witness to yourselves, that ye are sons of	
	32 Fill ye up then the measure of your fathers. 33 Ye serpents, ye generation of vipers, how can	32 them that slew the prophets. Fill ye up then 33 the measure of your fathers. Ye serpents, ye	
	ye escape the damnation of hell? 34 ¶ Wherefore, behold, I send unto you pro-	offspring of vipers, how shall ye escape the 34 judgement of ⁴ hell? Therefore, behold, I send	4 Gr. Ge-
	phets, and wise men, and scribes: and some of	unto you prophets, and wise men, and scribes : some of them shall ye kill and crucify; and	henna.
	them ye shall kill and crucify; and some of them shall ye scourge in your synagogues, and perse-	some of them shall ye scourge in your syna-	
* Gen. 4.	cute them from city to city: 35 That upon you may come all the rightcous	35 gogues, and persecute from city to city: that upon you may come all the righteous blood	
8.	blood shed upon the earth, "from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of	shed on the earth, from the blood of Abel the righteous unto the blood of Zachariah son of	ļ
	Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.	Barachiah, whom ye slew between the sanc-	j
	36 Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.	36 that and the altar. Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.	ļ
* Luke 13. 34.	37 *O Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, *and stonest them which are sent	37 O Jerusalem, Jerusalem, which killeth the prophets, and stoneth them that are sent unto	
* 2 Chr. 24. 21.	unto thee, how often would *I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her	her! how often would I have gathered thy	
* 2 Esd. 1, 80,	chickens under her wings, and ye would not i 38 Behold, your house is left unto you desolate.	children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not!	
	39 For I say unto you. Ye shall not see me hence.	38 Behold, your house is left unto you ⁵ desolate. 39 For I say unto you, Ye shall not see me hence-	⁵ Some ancient
	forth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.	forth, till ye shall say, Blessed is he that cometh	authori- tiesomit desolate.
* Mark 18. 1.	24 And *Jesus went out, and departed from	in the name of the Lord. 24 And Jesus went out from the temple, and	(Leavinco.
Luke 21. 5.	shew him the buildings of the temple.	was going on his way; and his disciples came to him to shew him the buildings of the temple.	
* Luke	2 And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, "There shall not	2 But he answered and said unto them, See ye	
19. 44.	be left here oue stone upon another, that shall not be thrown down.	not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon	Gr.pre-
	3 ¶ And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell	another, that shall not be thrown down. 3 And as he sat on the mount of Olives, the dis-	sence. 7 Or, the
	us, when shall these things be? and what shall	ciples came unto him privately, saying, Tell us,	consum- mation
	be the sign of thy coming, and of the end of the world?	when shall these things be? and what <i>shall be</i> the sign of thy ⁶ coming, and of ⁷ the end of the world?	of the age

XXIV	V. 33 S. MAT	THEW.	31
Α.∇.	4 And Jesus answered and said unto them, Take	4 And Jesus answered and said unto them,	R.V.
	beed that no man deceive you 5 For many shall come in my name, saying, I am	5 Take heed that no man lead you astray. For many shall come in my name, saying, I am	<u> </u>
	Christ; and shall deceive many. 6 And ye shall hear of wars and rumours of	6 the Christ; and shall lead many astray. And	
	wars. see that ye be not troubled: for all these	ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for these things	
	things must come to pass, but the end is not yet. 7 For nation shall rise against nation, and	must needs come to pass; but the end is	
	kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in	7 not yet. For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom : and there shall	
	divers places.	be famines and earthquakes in divers places.	
* ch. 10. 17.	8 All these are the beginning of sorrows. 9 * Then shall they deliver you up to be afflicted,	8 But all these things are the beginning of tra- 9 vail. Then shall they deliver you up unto	
Luke 21.	and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.	tribulation, and shall kill you: and ye shall	
John 16.	10 And then shall many be offended, and	be hated of all the nations for my name's sake. 10 And then shall many stumble, and shall deliver	
-	shall betray one another, and shall hate one another.	up one another, and shall hate one another.	
	11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.	11 And many false prophets shall arise, and shall 12 lead many astray. And because iniquity shall	
	12 And because iniquity shall abound, the love of	be multiplied, the love of the many shall wax	
	13 But he that shall endure unto the end, the	13 cold. But he that endureth to the end, the 14 same shall be saved. And ¹ this gospel of the	1 Or,
	same shall be saved. 14 And this gospel of the kingdom shall be	kingdom shall be preached in the whole ² world	these good
	preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.	for a testimony unto all the nations; and then shall the end_come.	tidings ² Gr.
* Mark 13, 14.	15 * When ye therefore shall see the abomination	15 When therefore ye see the abomination of desolution which was maken of the Deniel the	ınha- bited
* Dan. 9.	of desolation, spoken of by * Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him	desolation, which was spoken of ⁸ by Daniel the prophet, standing in ⁴ the holy place (let him	earth. ³ Or,
27.	understand :) 16 'Then let them which be in Judæa flee into the	16 that readeth understand), then let them that 17 are in Judæa flee unto the mountains: let hum	through 4 Or, a
	mountains:	that is on the housetop not go down to take	holy place
	17 Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:	18 out the things that are in his house: and let him that is in the field not return back to take	piace
	18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes.	19 his cloke. But we unto them that are with	
	19 And woe unto them that are with child, and	child and to them that give suck in those	
	to them that give suck in those days! 20 But pray ye that your flight be not in the	20 days! And pray ye that your flight be not in 21 the winter, neither on a sabbath: for then shall	
	winter, neither on the sabbath day: 21 For then shall be great tribulation, such as	be great tribulation, such as hath not been from the beginning of the world until now, no, nor	
j	was not since the beginning of the world to this	22 ever shall be. And except those days had been	
ļ	time, no, nor ever shall be. 22 And except those days should be shortened,	shortened, no flesh would have been saved: but for the elect's sake those days shall be short-	
	there should no flesh be saved : but for the elect's sake those days shall be shortened.	23 ened. Then if any man shall say unto you, Lo,	10-21-
* Mark 13 21.	23 * Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.	here is the Christ, or, Here; believe ^{6}it not. 24 For there shall arise false Christs, and false	۵ Or, hlm
Luke 17. 23	24 For there shall arise false Christs, and false	prophets, and shall shew great signs and won-	
	prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall	ders; so as to lead astray, if possible, even 25 the elect. Behold, I have told you beforehand.	
	deceive the very elect. 25 Behold, I have told you before.	26 If therefore they shall say unto you, Behold, he	
	26 Wherefore if they shall say unto you, Behold,	is in the wilderness; go not forth: Behold, he 27 is in the inner chambers; believe ⁶ it not. For	٥ Or,
	he is in the desert; go not forth : behold, he is in the secret chambers; believe it not.	as the lightning cometh forth from the east,	them
	27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the	and is seen even unto the west; so shall be the 28^{7} coming of the Son of man. Wheresoever the	7 Gr. pre-
* Luke	coming of the Son of man be.	carcase is, there will the ⁸ eagles be gathered	sence. ⁸ Or,
17. 37.	28 * For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.	together. 29 But immediately, after the tribulation of those	vultures
* Is. 13.	29 ¶ Immediately after the tribulation of those days *shall the sun be darkened, and the moon	days, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall	
Ezek. 82.	shall not give her light, and the stars shall fall	from heaven, and the powers of the heavens	
Joel 2. 31	from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken :	30 shall be shaken: and then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then	⁹ Many
Mark 13. 24 Luko 91	30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven; and then shall all the tribes of	shall all the tribes of the earth mourn, and	ancient authori-
Luke 21. 25.	the earth mourn, * and they shall see the Son of	they shall see the Son of man coming on the clouds of heaven with power and great glory.	ties read with a
* Rev. 1. 7.	man coming in the clouds of heaven with power and great glory.	31 And he shall send forth his angels ⁹ with ¹⁰ a	great trum-
* 1 Cor. 15. 52	31 *And he shall send his angels "with a great sound of a trumpet, and they shall gather together	great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from	pet, and they
1 Thesa. 4. 16.	his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.	one end of heaven to the other.	shall gather
UOr, with a	32 Now learn a parable of the fig tree; When his	32 Now from the fig tree learn her parable: when her branch is now become tender, and putteth	₫с. ¹⁰ Or, a
trum. pet, and	branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh:	forth its leaves, ye know that the summer is nigh;	trumpet of great
a great	33 So likewise ye, when ye shall see all these	33 even so ye also, when ye see all these things, know ye that ¹¹ he is nigh, even at the doors.	sound 11 Or, it
	things, know that it is near, even at the doors.	anora le mur - ne re mur, cocia na ano doorer (,

,

32	S. MATTHEW. XXI		V. 34
<u>A.V.</u>	34 Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.	34 Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all these things be accom-	<u>R.</u> v.
* Mark 13. 31.	35 * Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away. 36 ¶ But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only. 37 But as the days of Noe were, so shall also the	 S5 plished. Heaven and earth shall pass away, S6 but my words shall not pass away. But of that day and hour knoweth no one, not even the angels of heaven, ¹ neither the Son, but the 	1 Many
* Gen. 7.	coming of the Son of man be. 38 * For as in the days that were before the flood	37 Father only. And as were the days of Noah, so shall be the ² coming of the Son of man.	authori- ties, some
5. Luke 17. 26.	they were eating and drinking, marrying and giv- ing in marriage, until the day that Noe entered into the ark,	38 For as in those days which were before the flood they were eating and drinking, marrying	ancient, omit neither
	39 And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.	and giving in marriage, until the day that Noah 39 entered into the ark, and they knew not until the flood came, and took them all away; so	the Son. ² Gr. presence
* Luke 17. 36.	40 * Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left. 41 Two women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left	40 shall be the ² coming of the Son of man. Then shall two men be in the field; one is taken, and 41 one is left: two women <i>shall be</i> grinding at the	
* Mark 13. 35.	one shall be taken, and the other left. 42 \P *Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.	42 mill; one is taken, and one is left. Watch there- fore: for ye know not on what day your Lord	
* Luke 12, 39. 1 Thess,	43 "But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not	43 cometh. ³ But know this, that if the master of the house had known in what watch the thief was coming, he would have watched, and would	⁸ Or, But this ye know
5. 2. Rev. 16. 15.	have suffered his house to be broken up. 44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.	not have suffered his house to be 'broken through. 44 Therefore be ye also ready: for in an hour	4 Gr. digged through
* Luke 12, 42,	45 *Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his house- hold, to give them meat in due season?	that ye think not the Son of man cometh. 45 Who then is the faithful and wise ⁵ servant, whom his lord hath set over his household, to	⁶ Gr. bond-
	46 Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing. 47 Verily I say unto you, That he shall make	46 give them their food in due season? Blessed is that servant, whom his lord when he cometh 47 shall find so doing. Verily I say unto you,	servant.
	him ruler over all his goods. 48 But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;	that he will set him over all that he hath. 48 But if that evil ⁵ servant shall say in his heart,	
	49 And shall begin to smite his fellowservants, and to eat and drink with the drunken; 50 The lord of that servant shall come in a day	49 My lord tarrieth; and shall begin to beat his fellow-servants, and shall eat and drink with 50 the drunken; the lord of that ⁵ servant shall	
ll Or, cut h11n off.	when he looketh not for him , and in an hour that he is not aware of, 51 And shall "cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.	come in a day when he expecteth not, and in 51 an hour when he knoweth not, and shall ⁶ cut him as under, and appoint his portion with the hypocrites: there shall be the weeping and gnashing of teeth.	⁶ Or, severely scourge him
	25 Then shall the kingdom of heaven be liken- ed unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom. 2 And five of them were wise, and five <i>were</i> foolish.	25 Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their ⁷ lamps, and 2 went forth to meet the bridegroom. And five	7 Or, torches
	3 They that were foolish took their lamps, and took no oil with them: 4 But the wise took oil in their vessels with	3 of them were foolish, and five were wise. For the foolish, when they took their ⁷ lamps, took 4 no oil with them: but the wise took oil in their 5 more with them? There are a start to be a start of the start 5 more start of the start of	
	their lamps. 5 While the bridegroom tarried, they all slum- bered and slept.	5 vessels with their ⁷ lamps. Now while the bridegroom tarried, they all slumbered and 6 slept. But at midnight there is a cry, Behold,	
	6 And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him. 7 Then all those virgins arose, and trimmed	the bridegroom! Come ye forth to meet him. 7 Then all those virgins arose, and trimmed their	
1 Or, go-	their lamps. 8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are ¹ gone ont.	8 ⁷ lamps. And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our ⁷ lamps are going 9 out. But the wise answered, saying, Perad	
ing out.	9 But the wise answered, saying, Not so; lest there be not enough for us and yon: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.	venture there will not be enough for us and you: go ye rather to them that sell, and 10 buy for yourselves. And while they went	
	10 And while they went to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage: and the door was shut.	away to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the	1
	11 Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us. 12 But he answered and said, Verily I say unto	11 marriage feast: and the door was shut. After- ward come also the other virgins, saying, Lord, 12 Lord, open to us. But he answered and	
ch, 24.	13 Watch therefore, for ye know neither the day nor the hour wherein the Son of man cometh.	said, Verily I say unto you, I know you not. 13 Watch therefore, for ye know not the day	
Mark 13. 33. • Luke	14 ¶ For the kingdom of heaven is as a man travelling into a far country, who called his own	nor the hour. 14 For it is as when a man, going into an- other country, called his own ⁸ servants, and	8 Gr.
19. 12. A ta-	servants, and delivered unto them his goods. 15 And unto one he gave five "talents, to another two, and to another one; to every man according	15 delivered unto them his goods. And unto one he gave five talents, to another two,	bondser- vants.
ent is 1871. 10g. 2h. 18. 24.	to his several ability; and straightway took his journey. 16 Then he that had received the five talents	to another one; to each according to his several ability; and he went on his journey. 16 Straightway he that received the five talents	
	In the line root of the live the		

XXV.	43 S. MAT	THEW.	33
A.V.	went and traded with the same, and made them	went and traded with them, and made other five 17 talents. In like manner he also that received	R.V.
	other five talents. 17 And likewise he that had received two, he	18 the two gamed other two. But he that received	
	also gained other two. 18 But he that had received one went and digged	the one went away and digged in the carth, and	
	in the earth, and hid his lord's money.	19 hid his lord's money. Now after a long time the lord of those ¹ servants cometh, and maketh a	¹ Gr.
	19 After a long time the lord of those servants	20 reckoning with them. And he that received the	bondscr-
	cometh, and reckoneth with them. 20 And so he that had received five talents came	five talents came and brought other five talents,	vante.
	and brought other five talents, saying, Lord, thou	saying, Lord, thou deliveredst unto me five ta-	
	deliveredst unto me five talents: behold, I have gained beside them five talents more.	21 lents: lo, I have gained other five talents. His lord said unto him, Well done, good and faith-	
	21 His lord said unto him, Well done, thou good	ful ² servant: thou hast been faithful over a few	°Gı.
	and faithful servant: thou hast been faithful over a few things, I will make thee ruler over many	things, I will set thee over many things: enter	bond scr."n*
	things: enter thou into the joy of thy lord.	22 thou into the joy of thy lord. And he also that <i>received</i> the two talents came and said, Lord,	
	22 He also that had received two talents came	thou deliveredst unto me two talents: lo, I	
	and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents: behold, I have gained two other talents	23 have gained other two talents. His lord said	
	beside them.	unto hum, Well done, good and faithful ² ser-	
	23 His lord said unto him, Well done, good and faithful servant; thou hast been faithful over a	vant; thou hast been faithful over a few things, I will set thee over many things: enter thou	
	few things, I will make thee ruler over many	24 into the joy of thy lord. And he also that had	
	things: enter thou into the joy of thy loid. 24 Then he which had received the one talent	received the one talent came and said, Lord, I	
	came and said, Lord, I knew thee that thou art	knew thee that thou art a hard man, reaping where thou didst not sow, and gathering where	
	an hard man, reaping where thou hast not sown,	25 thou didst not scatter: and I was afraid, and	
	and gathering where thou hast not strawed: 25 And I was afraid, and went and hid thy talent	went away and hid thy talent in the earth : lo,	
	in the earth : lo, there thou hast that is thme.	26 thou hast three own. But his lord answered	
	26 His lord answered and said unto him, Thou wicked and slothful servant, thou knewest that I	and said unto him, Thou wicked and slothful ² servant, thou knewest that I reap where I	
ļ)	reap where I sowed not, and gather where I have	sowed not, and gather where I did not scatter;	
	not strawed: 27 Thou oughtest therefore to have put my	27 thou oughtest therefore to have put my money	
	money to the exchangers, and then at my coming	to the bankers, and at my coming I should have received back mine own with interest	
i i	I should have received mine own with usury.	28 Take yo away therefore the talent from him,	
	28 Take therefore the talent from lum, and give <i>it</i> unto him which hath ten talents.	and give it unto him that hath the ten talents.	
* ch. 13.	29 * For unto every one that hath shall be given,	29 For unto every one that hath shall be given,	
12. Mark 4.	and he shall have abundance: but from him that hath not shall be taken away even that which he	and he shall have abundance: but from him that hath not, even that which he hath shall	ł
25 Luke 8,	hath.	30 be taken away. And cast ye out the unpro-	
18.	30 And cast ye the unprofitable servant into outer darkness: there shall be weeping and	fitable ² servant into the outer darkness: there	
	gnashing of teeth.	shall be the weeping and gnashing of teeth. 31 But when the Son of man shall come in his	
1	31 ¶ When the Son of man shall come in his glory, and all the holy angels with him, then	glory, and all the angels with him, then shall	
1	shall he sit upon the throne of his glory:	32 he sit on the throne of his glory: and before	
	32 And before him shall be gathered all nations.	him shall be gathered all the nations: and he shall separate them one from another, as the	
	and he shall separate them one from another, as a shepherd divideth his sheep from the goats:	shepherd separate them one from the ³ goats:	² Gr.
	33 And he shall set the sheep on his right hand,	33 and he shall set the sheep on his right hand,	kids.
	but the goats on the left. 34 Then shall the King say unto them on his	34 but the ³ goats on the left. Then shall the	
	right hand, Come, ye blessed of my Father, in-	King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom	
	herit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:	prepared for you from the foundation of the	Į
* Is. 58.7.	35 *For I was an hungred, and ye gave me	35 world: for I was an hungred, and ye gave	
Ezek. 18. 7.	meat: I was thirsty, and ye gave me drink: 1	me meat: I was thirsty, and ye gave me drink: 36 I was a stranger, and ye took me in; naked,	
	was a stranger, and ye took me in: 36 Naked, and ye clothed me: I was sick, and	and ye clothed me: I was sick, and ye visited	
1	ye visited me: I was in prison, and ye came	me: I was in prison, and ye came unto me.	1
1	37 Then shall the righteous answer him, saying,	37 Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, and fed	
	Lord, when saw we thee an hungred, and led	38 thee? or athirst, and gave thee drink? And	
1	thee? or thirsty, and gave thee drink? 38 When saw we thee a stranger, and took thee	when saw we thee a stranger, and took thee	1
1	in? or naked, and clothed thee?	39 in? or naked, and clothed thee? And when	
	39 Or when saw we thee sick, or in prison, and	saw we thee sick, or in prison, and came unto 40 thee? And the King shall answer and say unto	
1	40 And the King shall answer and say unto	them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye	
	them. Verily I say unto you, Inasmuch as ye	did it unto one of these my brethren, even	
ł	have done it unto one of the least of these my	41 these least, ye did it unto me. Then shall he	4 Or,
	41 Then shall he say also unto them on the left	say also unto them on the left hand, ⁴ Depart from me, ye cursed, into the eternal fire which	Depart
* Ps. 6. 8. ch. 7. 23.	hand, "Depart from me, ye cursed, into everiast-	42 is prepared for the devil and his angels: for	from me under
	ing fire, prepared for the devil and his angels: 42 For I was an hungred, and ye gave me no	I was an hungred, and ye gave me no meat:	a curse
	i meat: I was thirsty, and ye gave me no drink :	I was unisty, and jo gave me not int	1
L	43 I was a stranger, and ye took me not in:	43 I was a stranger, and ye took me not in;	•

34	S. MATTHEW. XX		V. 43
A.V. * Dan. 12.2. John 5. 29. * Mark 14.1. Luke 22. 1. John 13. * John	S. MATTHEW.XXnaked, and ye clothed me not: sick, and in prison, and ye visited me not.naked, and ye clothed me not; sick, and in and ye visited me not.44 Then shall they also answer him, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?naked, and ye clothed me not; sick, and in 44 prison, and ye visited me not. Then shall they also answer, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto the least of these, ye did it not to one of the least of these, ye did it not to one.14 prison, and ye visited me not; sick, and in 44 prison, and ye visited me not; sick, and in also answer, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto the least of these; ye did it not to one of the least of these, ye did it not to one.46 And * these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.26 And it came to pass, when Jesus had finish- ed all these sayings, he said unto his disciples, 2 'Ye know that after two days is the feast of the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.3 *Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the court of the high priest, who was called Caiaphas; and they took counsel		<u>R. v.</u>
11. 47. * Mark 14. 3. John 11. 1.	 4 And consulted that they might take Jesus by subtility, and kill him. 5 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar among the people. 6 ¶ * Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper, 7 There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat at meat. 8 But when his disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste? 9 For this ointment might have been sold for much, and given to the poor. 	together that they might take Jesus by subtilty, 5 and kill him. But they said, Not during the feast, lest a tumult arise among the people. 6 Now when Jesus was in Bethany, in the 7 house of Simon the leper, there came unto him a woman having ¹ an alabaster cruse of ex- ceeding precious ointment, and she poured it 8 upon his head, as he sat at meat. But when the disciples saw it, they had indignation, say- 9 ing, To what purpose is this waste? For this ointment might have been sold for much, and 10 given to the poor. But Jesus perceiving it said	1 Or, a flask
* Deut. 15. 11. * Mark 14. 10. Luke 22. S.	 10 When Jesus understood it, he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me. 11 * For ye have the poor always with you; but me ye have not always. 12 For in that she hath poured this ointment on my body, she did it for my burial. 13 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, there shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her. 14 ¶ * Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests, 15 And said unto them, What will ye give me, and I will deliver him unto you? And they covenanted with him for thirty pieces of silver. 	unto them, Why trouble ye the woman? for she 11 hath wrought a good work upon me. For ye have the poor always with you; but me ye 12 have not always. For in that she ² poured this ointment upon my body, she did it to prepare 13 me for burial. Verily I say unto you, Where- soever ³ this gospel shall be preached in the whole world, that also which this woman hath done shall be spoken of for a memorial of her. 14 Then one of the twelve, who was called Ju- 15 das Iscariot, went unto the chief priests, and said, What are ye willing to give me, and I will deliver him unto you? And they weighed 16 unto him thirty pieces of silver. And from that time he sought opportunity to deliver him unto	² Gr. cast. ⁸ Or, these good tidings
* Mark 14. 12, Luke 22. 7. * Mark 14. 17. Luke 22. 14. John 13. 21. * Pa. 41. 9.	 16 And from that time he sought opportunity to betray him. 17 ¶ Now the first day of the feast of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying unto him, Where wilt thou that we prepare for thee to eat the passover? 18 And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The Master saith, My time is at hand; I will keep the passover at thy house with my disciples. 19 And the disciples did as Jesus had appointed them; and they made ready the passover. 20 * Now when the even was come, he sat down with the twelve. 21 And as they did eat, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me. 22 And they mere exceeding sorrowful, and began every one of them to say unto him, Lord, is it I? 23 And he answered and said. He that dippeth his 	 them. 17 Now on the first day of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying, Where wilt thou that we make ready for thee to eat the 18 passover? And he said, Go into the city to such a man, and say unto him, The ⁴ Master saith, My time is at hand; I keep the passover 19 at thy house with my disciples. And the disciples did as Jesus appointed them; and 20 they made ready the passover. Now when even was come, he was sitting at meat with the 21 twelve ⁵ disciples; and as they were eating, he said, Verily I say unto you, that one of you 22 shall betray me. And they were exceeding sorrowful, and began to say unto him every one, 23 Is it I, Lord? And he answered and said, He that dipped his hand with me in the dish, the 	4 Or, Teacher 6 Many authori- ties, some ancleut, omit du- cryles.
 I Cor. 11. 23. Many Greek copies have, gave thanks. 	hand with me in the dish, the same shall betray me. 24 The Son of man goeth as it is written of him : but woe unto that man by whom the Son of man is betrayed ! it had been good for that man if he had not been born. 25 Then Judas, which betrayed him, answered and said, Master, is it I? He said unto him, Thou hast said. 26 ¶ And as they were eating, *Jesus took bread, and *blessed it, and brake it, and gave it to the disciples, and said, Take, eat; this is my body. 27 And he took the cup, and gave thanks, and gave it to them, saying, Drink ye all of it;	24 same shall betray mc. The Son of man goeth, even as it is written of him: but woe unto that man through whom the Son of man is betrayed! good were it ⁶ for that man if he had not been 25 born. And Judas, which betrayed him, answered and said, Is it I, Rabbi ? He saith unto him, 26 Thou hast said. And as they were eating, Jesus took ⁷ bread, and blessed, and brake it; and he gave to the disciples, and said, Take, eat; this is 27 my body. And he took ⁸ a cup, and gave thanks, and gave to them, saying, Drink ye all of it;	⁶ Gr for him if that man. 7 Or, a loaf 8 Some ancient authori- ties read the cup.

	7I. 55 S. MATTHEW.		35
<u>A.V.</u>	28 For this is my blood of the new testament, which is shed for many for the remission of sins. 29 But I say unto you, I will not drink hence- say unto you, I will not drink hence-	mission of sins. But I	$\frac{\mathbf{R}, \mathbf{V}}{1 \text{ Or,}}$
↓Or, psalm.	I drunk it new with you in my Father's kingdom 30 And when they had sung an "hymn, they went	that day when I drink	the tes- tament ² Many ancient
* Mark 14. 27.	31 Then saith Jesus unto them, * All ye shall be out unto the mount of C offended because of me this night: for it is writ. 31 Then saith Jesus unto	Dives. them, All ye shall be	authori- ties in- sert new.
John 16. 32. * Zech. 13. 7.	ten, *I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad. 32 But after I am risen again, *I will go before 32 flock shall be scattered a	, and the sheep of the	⁸ Gr. caused to stum-
* Mark 14. 28 & 16. 7.	you into Galilee. 33 Peter answered and said unto him, Though 33 But Peter answered and 33 But Peter answered and 33 But Peter answered and	fore you into Galilee. I said unto him, If all	ble.
* John 13-38	I never be offended. 34 Jesus said unto him, * Verily I say unto thee, That this night, before the cock crow, thou shalt a shall be "offended. Jesus said unto thee, that this night	unto him, Verily I say t, before the cock crow,	
	deny me thrice. 35 Peter said unto him, Though I should die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said thee. Likewise also said	hee, yet will I not deny	
* Mark 14. 32. Luke 22. 89.		conder and pray. And	⁴ Gr. an enclosed picce of ground.
1	Stand he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy. Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy. Stroubled. Then saith he 38 Then saith he unto them, My soul is exceeding 38 troubled. Then saith he Stroubled. Stroubled.	be sorrowful and sore e unto them, My soul	
	watch with me. 39 And he went a little farther, and fell on his 39 And he went a little farther, and fell on his	th me. And he went on his face, and prayed,	
	face, and prayed, saying, O my Father, if it be possible, let this cup pass from me: nevertheless not as I will, but as thou will. 40 And he computer with a dispicted and findet	: nevertheless, not as	
, 	40 And he cometh unto the disciples, and findeth them asleep, and saith unto Peter, What, could ye not watch with me one hour? 41 Watch and may that we enter not into terms 41 with me one hour? 5 W	, could ye not watch	5 Or.
	tation : the spirit indeed is willing, but the flesh is enter not into temptation weak.	on : the spirit indeed is weak. Again a second	Watch ye, and pray
	42 He went away again the second time, and pray- ed, saying, O my Father, if this cup may not pass away from me, except I drink it, thy will be done. A 43 it, thy will be done. A	ss away, except I drink	that ye enter not
	43 And he came and found them asleep again. for their eyes were heavy. 44 And he left them, and went away again, and prayed a third time, si	, and went away, and	i
	45 words. Then cometh he to his disciples, and saith un to them, Sleep on now, and take your rest: behold, saith unto them, Sleep	e to the disciples, and on now, and take your	
	the hour is at hand, and the Son of man is betray ed into the hands of sinners. 46 Rise, let us be going: behold, he is at hand 46 Arise, let us be going	the hands of sinners.	
* Mark 14. 43 Luke 22.	the twelve, came, and with him a great multitude the twelve, came, and y	ake, lo, Judas, one of with him a great mul-	
47. John 18. 3.	elders of the people. 48 Now he that betrayed him gave them a sign. 48 Priests and elders of the	staves, from the chief people. Now he that	ļ
	saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he: hold him fast. 49 And forthwith he came to Jesus, and said, straightway he came to	is he: take him. And Jesus, and said, Hail,	
	Hail, master; and kissed him. 50 And Jesus said unto hum, Friend, wherefore art thou come? Then came they, and laid hands	which thou art come.	6 Gr. kussed him much
	on Jesus, and took him. 51 And, behold, one of them which were with Je- sus stretched out his band and drew his sword with Jesus stretched out	one of them that were at his hand, and drew	
	and struck a servant of the high priest's, and smote off his ear.	ear. Then saith Jesus	7 Gr. bond- sercant
* Gen. 9. 6. Rev. 13.	sword into his place: *for all they that take the place: for all they that sword shall perish with the sword. 53 perish with the sword.	Or thinkest thou that	
10,	Father, and he shall presently give me more than the even now send me more twelve legions of angels? 54 Direct legions of angels? 54 Direct legions of angels? How then	should the scriptures	1
* Is. 53. 10,	* that thus it must be? 55 In that same hour said Jesus to the multitudes.	it must be? In that c multitudes, Are ye ,	
	Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.	ne? I sat daily in !	1

-

3-2

36	S. MATTHEW. XXV		VI. 56
A. V.	56 But all this was done, that the * scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the dis-	56 But all this is come to pass, that the scrip- tures of the prophets might be fulfilled. Then	R . V .
* Lam. 4	ciples forsook him, and fled.	all the disciples left him, and fled.	
20 * Mark	57 ¶ *And they that had laid hold on Jesus led him away to Caiaphas the high priest, where the	57 And they that had taken Jesus led him away to the house of Caiaphas the high priest, where	
14, 53. Luke 22	scribes and the elders were assembled. 58 But Peter followed him afar off unto the high	the scribes and the elders were gathered toge-	
54. John 18.	priest's palace, and went in, and sat with the	58 ther. But Peter followed him afar off, unto	
13.	servants, to see the end. 59 Now the chief priests, and elders, and all the	the court of the high priest, and entered in, and 59 sat with the officers, to see the end. Now the	
	council, sought false witness against Jesus, to put	chief priests and the whole council sought false	
	him to death; 60 But found none: yea, though many false	witness against Jesus, that they might put him	
	witnesses came, yet found they none. At the last	60 to death; and they found it not, though many false witnesses came. But afterward came two,	
* John	came two false witnesses, 61 And said, Thus <i>fellow</i> said, *I am able to de-	61 and said, This man said, I am able to destroy	
2 19.	stroy the temple of God, and to build it in three	the ¹ temple of God, and to build it in three 62 days. And the high priest stood up, and said	1 Or, sanc-
	62 And the high priest arose, and said unto him,	unto him, Answerest thou nothing? what is it	tuary: as in ch
	Answerest thou nothing? what is it which these	63 which these witness against thee? But Jesus	xiii 35, xxiii 5
	witness against thee? 63 But Jesus held his peace. And the high priest	held his peace. And the high priest said unto him, I adjure thee by the living God, that thou	
	answered and said unto him, I adjure thee by the	tell us whether thou be the Christ, the Son of	
	living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.	64 God. Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, Henceforth ye	
* ch 16.	64 Jesus saith unto him, Thou hast said : never-	shall see the Son of man sitting at the right	
27.	theless I say unto you, "Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power,	hand of power, and coming on the clouds of	
Rom, 14 10.	and coming in the clouds of heaven.	65 heaven Then the high priest rent his gar- ments, saying, He hath spoken blasphemy:	
1 Thess. 4. 16.	65 Then the high priest rent his clothes, saying, He hath spoken blasphemy; what further need	what further need have we of witnesses?	
	have we of witnesses ? behold, now ye have heard his blasphemy.	behold, now ye have heard the blasphemy:	
	66 What think ye? They answered and said,	66 what think ye? They answered and said, He 67 is ² worthy of death. Then did they spit in	² Gr.
* Is. 50.	He is guilty of death. 67 * Then did they spit in his face, and buffeted	his face and buffet him: and some smote him	hable to
6. 11 Or,	him; and others smote him with "the palms of	68 with the palms of their hands, saying, Pro- phesy unto us, thou Christ: who is he that	³ Or, with
rods.	their hands, 68 Saying, Prophesy unto us, thou Christ, Who	struck thee?	rods
*) f - 1-	is he that smote thee ?	69 Now Peter was sitting without in the court:]
* Mark 14 66	69 ¶ *Now Peter sat without in the palace : and a damsel came unto him, saying, Thou also wast	and a maid came unto him, saying, Thou also 70 wast with Jesus the Galilæan. But he denied	
Luko 22. 55.	with Jesus of Galilee.	before them all, saying, I know not what thou	
John 18. 25.	70 But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest.	71 sayest. And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and saith unto	
	71 And when he was gone out into the porch, another maid saw him, and said unto them that	them that were there, This man also was with	
	were there, This fellow was also with Jesus of	72 Jesus the Nazarene. And again he denied with 73 an oath, I know not the man. And after a	
	Nazareth. 72 And again he denied with an oath, I do not	little while they that stood by came and said	
	know the man.	to Peter, Of a truth thou also art one of	
	73 And after a while came unto him they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art	74 them; for thy speech bewrayeth thee. Then began he to curse and to swear, I know not	
	one of them; for thy speech bewrayeth thee. 74 Then began he to curse and to swear, saying, I	the man. And straightway the cock crew.	[!
	know not the man. And immediately the cock crew.	75 And Peter remembered the word which Jesus had said, Before the cock crow, thou shalt	
‡ [1611 words]	75 And Peter remembered the ±word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou	deny me thrice. And ho went out, and wept	
	shalt deny me thrice. And he went out, and wept	bitterly.	ļ ,
	bitterly.	27 Now when morning was come, all the chief priests and the elders of the people	
* Mark 15. 1.	27 When the morning was come, *all the chief	took counsel against Jesus to put him to	i
Luke 22. 66.	priests and elders of the people took counsel a- gainst Jesus to put him to death:	2 death: and they bound him, and led him away, and delivered him up to Pilate the	
John 18.	2 And when they had bound him, they led him	governor.	
28.	away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.	3 Then Judas, which betrayed him, when he	
	3 ¶ Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself,	saw that he was condemned, repented him- self, and brought back the thirty pieces of	4 Many
	and brought again the thirty pieces of silver to the	4 silver to the chief priests and elders, say-	ancient authori-
	chief priests and elders, 4 Saying, I have sinned in that I have betrayed	ing, I have sinned in that I betrayed 4 inno- cent blood. But they said, What is that to	ties read right-
	the innocent blood. And they said, What is that to	5 us? see thou to it. And he cast down the	cous. 5 Gr. cor-
	ns? see thou to that. 5 And he cast down the pieces of silver in the tem-	pieces of silver into the sanctuary, and de-	banas, that is,
* Acts 1. 18.	ple, * and departed, and went and hanged himself.	parted; and he went away and hanged him- 6 self. And the chief priests took the pieces	sacred
	6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the trea-	of silver, and said, It is not lawful to put	trea- sury.
	sury, because it is the price of blood.	them into the ⁵ treasury, since it is the price of 7 blood. And they took counsel, and headly with	Com- pare
	7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.	7 blood. And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.	Mark vii 11

<u>_</u>		THEW.	37
A.V.	8 Wherefore that field was called, 'The field of	8 Wherefore that field was called, The field of	R.V.
	blood, unto this day.	9 blood, unto this day. Then was fulfilled that	102
* Acts 1 19. 1	9 Then was fulfilled that which was spoken by Je- remy the prophet, saying, * And they took the thirty	which was spoken ' by Jeremiah the prophet, saying, And ² they took the thirty pieces of	¹ Or, through
Zech.	pieces of silver, the price of him that was valued,	silver, the price of hun that was priced, ³ whom	2 Or,
11. 12.	whom they of the children of Israel did value;	10 certain of the children of Israel did price; and	I took
bOr, whom	10 And gave them for the potter's field, as the	they gave them for the potter's field, as the	° Or, whom
they -	Lord appointed me. 11 And Jesus stood before the governor and the	Lord appointed me.	they
bought	governor asked him, saying, Art thou the King of	11 Now Jesus stood before the governor: and	priced on the
	the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.	the governor asked him, saying, Art thou	part of
of Israel.	12 And when he was accused of the chief priests	the King of the Jews? And Jesus said unto	the sour
	and elders, he answered nothing.	12 him, Thou sayest. And when he was ac-	4 Somo
1 [1611 saith]]	13 Then ‡ said Pilate unto him, Hearost thou not how many things they witness against thee?	cused by the chief priests and elders, he	ancient
outon]	14 And he answered him to never a word; mso-	13 answered nothing. Then saith Pilate unto	nuthori- tics read
	much that the governor marvelled greatly.	him, Hearest thou not how many things	I gave
* Luke	15 * Now at that feast the governor was wont to re-	14 they witness against thee? And he gave hum	
23. 17.	lease unto the people a prisoner, whom they would	no answer, not even to one word: insomuch 15 that the governor marvelled greatly. Now	-
	16 And they had then a notable prisoner, called	at 5 the feast the governor was wont to re-	s Or, a
	Barabbas. 17 Therefore when they were gathered together,	lease unto the multitude one prisoner, whom	feast
1	Pilate said unto them, Whom will ye that I release	16 they would. And they had then a notable	
	unto you? Barabbas, or Jesus which is called	17 prisoner, called Barabbas. When therefore	
	Christ?	they were gathered together, Pilate said unto	i i
.	18 For he knew that for envy they had delivered	them, Whom will ye that I release unto	
	him. 19 ¶ When he was set down on the judgment seat,	you? Barabbas, or Jesus which is called	
1	his wife sent unto him, saying, Have thou nothing	18 Christ? For he knew that for envy they had	
	to do with that just man: for I have suffered many	19 delivered hum up. And while he was sitting	
1	things this day in a dream because of him.	on the judgement seat, his wife sent unto hum,	
John	20 *But the chief priests and elders persuaded	saying, Have thou nothing to do with that	
18. 40. Acts 3.	the multitude that they should ask Barabbas, and	righteous man: for I have suffered many things	
14.	destroy Jesus. 21 The governor answered and said unto them,	20 this day in a dream because of him. Now the	
· ·	Whether of the twain will ye that I release unto	chief priests and the elders persuaded the mul- titudes that they should ask for Barabbas, and	
	you ? They said, Barabhas.	21 destroy Jesus. But the governor answered and	[]
: [1611	22 Pilate ‡ saith unto them, What shall I do then	said unto them, Whether of the twain will ye	1
	with Jesus which is called Christ? They all ‡ say	that I release unto you? And they said, Barab-	1 1
: [1611 said]	unto him, Let him be crucified. 23 And the governor said, Why, what evil hath	22 bas. Pilate saith unto them, What then shall	
	he done ? But they cried out the more, saying,	I do unto Jesus which is called Christ? They	
	Let him be crucified.	23 all say, Let him be crucified. And he said,	!
	24 ¶ When Pilate saw that he could prevail no-	Why, what evil hath he done? But they cried	
1	thing, but that rather a tumult was made, he took	out exceedingly, saying, Let him be crucified.	
	water, and washed his hands before the multi- tude, saying, I am innocent of the blood of this	24 So when Pilate saw that he prevailed nothing,	
	just person: see ye to it.	but rather that a tumult was arising, he took	
	25 Then answered all the people, and said, His	water, and washed his hands before the mul-	
	blood be on us, and on our children	titude, saying, I am innocent ⁶ of the blood of	⁶ Some ancient
	26 Then released he Barabbas unto them: and	25 this righteous man: see ye to it. And all the	authori-
	when he had scourged Jesus, he dehvered him to be crucified.	people answered and said, His blood be on us, 26 and on our children. Then released he unto	tics read of this
• John	27 * Then the soldiers of the governor took Jesus	them Barabbas: but Jesus he scourged and	blood:
	into the "common hall, and gathered unto him the	delivered to be crucified.	see ye i c
¹ Or,	whole band of soldiers.	27 Then the soldiers of the governor took Jesus	
nor's	28 And they stripped him, and put on him a	into the ⁷ palace, and gathered unto him the	7 Gr.
house.	scarlet robe.	28 whole ⁶ band. And they ⁹ stripped hum, and	Præto-
	29 ¶ And when they had platted a crown of thorns, they put <i>it</i> upon his head, and a reed in his right		rium. Sco
	hand: and they bowed the knee before him, and	crown of thorns and put it upon his head, and	Mark
	mocked him, saying, Hail, King of the Jews!	a reed in his right hand; and they kneeled	XV. 16.
	30 And they spit upon him, and took the reed,	down before hum, and mocked him, saying,	• Or. cohort
	and smote him on the head.	30 Hail, King of the Jews 1 And they spat upon	9 Some
	31 And after that they had mocked him, they took the robe off from him, and put his own raiment		ancient
	on him and led him away to crucily him.	(1) to be off from him the none and not on	tics read
* Mark	32 * And as they came out, they found a man of	they took off from him the robe, and put on	clothed.
15 21. Luke	Cyrene, Simon by name: him they compelled to	inin ina garmenta, and ice min with to the	
	bear his cross.	cuy mm.	
* Tob-	33 * And when they were come unto a place called	32 And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name : him they ¹⁰ compelled	10Gr.im-
19. 17.	Golgotha, that is to say, a place of a skull, 34 ¶ They gave him vinegar to drink mingled	to go with them, that he might bear his cross.	pressed.
	with gall: and when he had tasted thereof, he	33 And when they were come unto a place called	
	would not drink.	Golgotha, that is to say, The place of a skull,	
!	35 And they crucified him, and parted his gar-	34 they gave him wine to drink mingled with	
Do co	ments, casting lots; that it might be miniled	call; and when he had tasted it, he would not	j i
* Ps. 22. 18,	which was spoken by the prophet, "They parted my garments among them, and upon my vesture	35 drink. And when they had crucified hum, they	
	did they cast lots.	narted his garments among them, casting	
,	36 And sitting down they watched hum there;	36 lots and they sat and watched him there.	<u> </u>

38	S. MAT	THEW. XXV
<u>A.V.</u>	 37 And set up over his head his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS. 38 Then were there two thieves crucified with him, one on the right hand, and another on the left. 39 ¶ And they that passed by reviled him, wag- 	 37 And they set up over his head his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS. 38 Then are there crucified with him two robbers, one on the right hand, and one on the left. 39 And they that passed by railed on him, wagging 40 their heads, and saying, Thou that destroyest
	ging their heads, 40 And saying, Thou that destroyest the temple, and buildest <i>it</i> in three days, save thyself. If thou be the Son of God, come down from the cross. 41 Likewise also the chief priests mocking <i>him</i> , with the scribes and elders, said, 42 He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.	 the ¹ temple, and buildest it in three days, save thyself: if thou art the Son of God, come down 41 from the cross. In like manner also the chief priests mocking him, with the scribes and elders, 42 said, He saved others; ² himself he cannot save. He is the King of Israel; let him now come down from the cross, and we will believe on him.
* Ps. 22. 8. Wi5d. 2. 15, 16.	43 * He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God. 44 The thieves also, which were crucified with	 43 He trusteth on God; let him deliver him now, if he desireth him: for he said, I am the Son of 44 God. And the robbers also that were crucified with him cast upon him the same reproach. 45 Now from the sixth hour there was darkness
	him, cast the same in his teeth. 45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour. 46 And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthaui?	46 over all the ³ land until the ninth hour. And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is, My God, my God, ⁴ why hast thou forsaken
* Ps. 22. 1.	that is to say, * My God, my God, why hast thou forsaken me ⁹ 47 Some of them that stood there, when they heard <i>that</i> , said, This <i>man</i> calleth for Ehas.	47 me? And some of them that stood there, when they heard it, said, This man calleth Elijah. 48 And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on
* Ps. 69. 21.	48 And straightway one of them ran, and took a spunge, "and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink. 49 The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.	49 a reed, and gave him to drink. And the rest said, Let be; let us see whether Elijah cometh 50 to save him. ⁵ And Jesus cried again with a 51 loud voice, and yielded up his spirit. And be-
	50 ¶ Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost. 51 And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent; 52 And the graves were opened; and many bodies	hold, the veil of the 1 temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did 52 quake; and the rocks were rent; and the tombs were opened; and many bodtes of the saints 53 that had fallen asleep were raised; and coming
t [1611 of Saints]	for the saints which slept arose, 53 And came out of the graves after his resurrec- tion, and went into the holy city, and appeared unto many. 54 Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus, saw the earthquake,	forth out of the tombs after his resurrection they entered into the holy city and appeared 54 unto many. Now the centurion, and they that were with him watching Jesus, when they saw the earthquake, and the things that were done,
	and those things that were done, they feared great- ly, saying, Truly this was the Son of God. 55 And many women were there beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him : 56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of	 feared exceedingly, saying, Truly this was ⁶ the 55 Son of God. And many women were there beholding from afar, which had followed Jesus 56 from Galilee, ministering unto him: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of the sons of Zebedce.
* Mark 15 42. Luke 23. 50. John 19. 38.	Zebedee's children. 57 * When the even was come, there came a rich man of Arimathea, named Joseph, who also him- self was Jesus' disciple: 58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be	 57 And when even was come, there came a rich man from Arimathæa, named Joseph, who also 58 himself was Jesus' disciple: this man went to Pilate, and asked for the body of Jesus. Then 59 Pilate commanded it to be given up. And
	delivered. 59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, 60 And laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.	Joseph took the body, and wrapped it in a 60 clean linen cloth, and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the 61 tomb, and departed. And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting over
	61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre. 62 W Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees	against the sepulchre. 62 Now on the morrow, which is the day after the Preparation, the chief priests and the Pha- 63 risees were gathered together unto Pilate, say-
	came together unto Pilate, 63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again. 64 Command therefore that the sepulchre be	ing, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I rise 64 again. Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest haply
	made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead : so the last error shall be worse than the first. 65 Filate said unto them, Ye have a watch: go	his disciples come and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: and the last error will be worse than the first. 65 Pilate said unto them, ⁷ Ye have a guard: go
	your way, make it as sure as ye can. 66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.	66 your way, ⁸ make it <i>as</i> sure as ye can. So they went, and made the sepulchre sure, scaling the stone, the guard being with them.

railed on him, wagging g. Thou that destroyest st it in three days, save 1 Or. Son of God. come down sametuary e manuer also the chief th the scribes and elders. himself he cannot save. 2 Or. can he not let him now come down ne not save himself e will believe on him. him deliver him now, if e said. I am the Son of also that were crucified the same reproach. hour there was darkness I the ninth hour. And 8 0 carth Jesus cried with a loud lama sabachthani? that 4Or, uhy didst thou for why hast thou forsaken a that stood there, when his man calleth Elijah. saleine f them ran, and took a h vinegar, and put it on to drink. And the rest whether Elijah cometh ⁵ Many sus cried again with a ancient. up his spirit. And beauthori emple was rent in twain tics add And ttom: and the earth did And another ere rent; and the tombs took a ny bodies of the saints spear and vere raised; and coming pierced his side. s after his resurrection holy city and appeared and there centurion, and they that came out g Jesus, when they saw water e things that were done, and blood. ing. Truly this was 6 the Sec.John ny women were there xix. 34. hich had followed Jesus 6 Or. a ing unto him: among son of God dalene, and Mary the Joses, and the mother

> 7 Or, Take a guard 8 Gr. make it BUTC, GO ye know

XXVII. 37

B.V.

XXVIII. 20 S. MATTHEW.				
A. V. • Mark 16. 1. John 20 1 * Or, had been * Mark 16. 15.	 28 In the 'end of the sabbath, as it began to dawn toward the first day of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulcher. 2 And, behold, there "was a great carthquake : for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it. 3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow: 4 And for fear of him the keepers did shake, and became as dead men. 5 And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified. 6 He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay. 7 And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see hum: lo, I have told you. 8 And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to thring his disciples word. 9 ¶ And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him. 10 Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee; and there shall they see me. 11 ¶ Now when they were going, behold, some of the watch came into the governor's ears, we will persuade him, and secure you. 15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported a mong the Jews until this day. 16 ¶ Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appoint of the watch came and spake unto the governor's ears, we will persuade him, and secure you. 15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported a mong the Jews until this day. 19 ¶ Go ye therefore, and teach all nations baptizing them in the name of the Father, and of in earth. 19 A on a wheay they saw him, they worshi	 2 the sepulchre. And behold, there was a great earthquake; for an angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled 3 away the stone, and sat upon it. His appearance was as lightning, and his raiment white 4 as snow: and for fear of hum the watchers 5 did quake, and became as dead men. And the angel answered and said unto the women, Fear not ye. for I know that ye seek Jesus, 6 which hath been crucified. He is not here; for he is risen, even as he said. Come, see the 7 place ¹ where the Lord lay. And go quickly, and tell his disciples, He is risen from the dead; and lo, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told 8 you. And they departed quickly from the tom with fear and great joy, and ran to bring 9 his disciples word. And behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and took hold of his feet, and worshipped him. 10 Then saith Jesus unto them, Fear not: go tell my brethren that they depart into Galilee, and there shall they see me. 11 Now while they were going, behold, some of the guard came into the city, and told unto the chief priests all the things that were come 12 to pass. And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave 13 large money unto the soldiers, saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him 14 away while we slept. And if this ² come to the governor's ears, we will persuade him, and 15 rid you of care. So they took the money, and did as they were taught: and this saying was spread abroad among the Jews, and continueth until this day. 16 But the eleven disciples went into Galilee, unto the mountain where Jesus had appointed 17 them. And when they saw him, they wor. 18 shiped him: but some doubted. And Jesus came to them and spake unto them, saying, All authority hath been given unto me in heaven 19 and on earth. Go ye therefore, and make disciples of all the nations, baptizing them into the name of the Father and of the Son and 20 of the Holy Ghost: teach	R.V.	
			1	